



Sisukord

II Muud kui seadusandlikud aktid

MÄÄRUSED

★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) 2016/2301, 8. detsember 2016, millega registreeritakse kaitstud päritolunimetuste ja kaitstud geograafiliste tähiste registris nimetus [Olio di Calabria (KGT)]	1
★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) 2016/2302, 8. detsember 2016, millega kiidetakse heaks oluline muudatus kaitstud päritolunimetuste ja kaitstud geograafiliste tähiste registrisse kantud nimetuse spetsifikaadis [Pomodoro di Pachino (KGT)]	3
★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) 2016/2303, 19. detsember 2016, teatavate Valgevene Vabariigist pärit betooni sarrusvarraste importi käsitleva dumpinguvastase menetluse algatamise kohta	4
★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) 2016/2304, 19. detsember 2016, Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 549/2013 kohaselt edastatud andmete kvaliteediaruandeid puudutavate üksikasjade, aruannete struktuuri, esitamise sageduse ja hindamisnäitajate kohta ⁽¹⁾	27
Komisjoni rakendusmäärus (EL) 2016/2305, 19. detsember 2016, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril	37
Komisjoni rakendusmäärus (EL) 2016/2306, 19. detsember 2016, millega kehtestatakse jaotuskoeffitsient kogustele, mille kohta on esitatud ajavahemikul 1.–7. detsembrini 2016 impordilitsentsitaotlused, ja määratakse kindlaks kogused, mis lisatakse määruse (EÜ) nr 533/2007 alusel kodulinnuli-hasektoris avatud tariifikvootide raames alaperioodiks 1. aprillist kuni 30. juunini 2017 kehtestatud kogustele	39

⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

Komisjoni rakendusmäärus (EL) 2016/2307, 19. detsember 2016, millega kehtestatakse jaotuskoeffitsient kogustele, mille kohta on esitatud ajavahemikul 1. kuni 7. detsembrini 2016 impordilitsentsitaotlused, ja määratakse kindlaks kogused, mis lisatakse määruse (EÜ) nr 1385/2007 alusel kodulinnulihasektoris avatud tariifikvootide raames alaperioodiks 1. aprillist kuni 30. juunini 2017 kehtestatud kogustele	42
Komisjoni rakendusmäärus (EL) 2016/2308, 19. detsember 2016, millega kehtestatakse jaotuskoeffitsient kogustele, mille kohta on esitatud ajavahemikul 1.–7. detsembrini 2016 impordiõiguste taotlused rakendusmääruse (EL) 2015/2078 alusel Ukrainast pärit kodulinnuliha jaoks avatud tariifikvootide raames	45

DIREKTIIVID

★ Komisjoni direktiiv (EL) 2016/2309, 16. detsember 2016, millega kohandatakse neljandat korda Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2008/68/EÜ (ohtlike kaupade siseveo kohta) lisasid teaduse ja tehnika arenguga ⁽¹⁾	48
---	----

OTSUSED

★ Nõukogu otsus (EL) 2016/2310, 17. oktoober 2016, Euroopa Liidu nimel võetava seisukoha kohta assotsiatsiooninõukogus, mis on loodud Euroopa – Vahemere piirkonna lepinguga (millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Jordaania Hašimiidi Kuningriigi vahel) seoses ELi ja Jordaania partnerluse prioriteetide, sealhulgas kokkuleppe vastuvõtmisega	50
★ Nõukogu otsus (EL) 2016/2311, 8. detsember 2016, millega lubatakse teatavatel liikmesriikidel anda Euroopa Liidu huvides nõusolek Kasahstani ühinemiseks rahvusvahelise lapseröövi tsiviilõiguslikke küsimusi käsitleva 1980. aasta Haagi konventsiooniga	53
★ Nõukogu otsus (EL) 2016/2312, 8. detsember 2016, millega lubatakse Austria Vabariigil ja Rumeenial anda Euroopa Liidu huvides nõusolek Peruu ühinemiseks rahvusvahelise lapseröövi tsiviilõiguslikke küsimusi käsitleva 1980. aasta Haagi konventsiooniga	56
★ Nõukogu otsus (EL) 2016/2313, 8. detsember 2016, millega lubatakse teatavatel liikmesriikidel anda Euroopa Liidu huvides nõusolek Korea Vabariigi ühinemiseks rahvusvahelise lapseröövi tsiviilõiguslikke küsimusi käsitleva 1980. aasta Haagi konventsiooniga	59
★ Nõukogu otsus (ÜVJP) 2016/2314, 19. detsember 2016, millega muudetakse otsust (ÜVJP) 2015/778 Euroopa Liidu sõjalise operatsiooni kohta Vahemere lõunapiirkonna keskosas (EUNAVFOR MED SOPHIA)	62
★ Nõukogu otsus (ÜVJP) 2016/2315, 19. detsember 2016, millega muudetakse otsust 2014/512/ÜVJP, mis käsitleb piiravaid meetmeid seoses Venemaa tegevusega, mis destabiliseerib olukorda Ukrainas	65
★ Komisjoni rakendusotsus (EL) 2016/2316, 16. detsember 2016, millega muudetakse rakendusotsust (EL) 2015/1849 kahjulike organismide liitu sissetoomise ja seal leviku vastu võetavate meetmete kohta seoses teatavate Ghanast pärit köögiviljadega	66
★ Komisjoni rakendusotsus (EL) 2016/2317, 16. detsember 2016, millega muudetakse otsust 2008/294/EÜ ja rakendusotsust 2013/654/EL, et lihtsustada mobiilside pakkumist õhusõiduki pardal (MCA teenused) liidus (teatavaks tehtud numbri C(2016) 8413 all) ⁽¹⁾	67

⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

★ Komisjoni rakendusotsus (EL) 2016/2318, 16. detsember 2016, Hispaania puhul tehtava erandi kohta brodifakumit sisaldavate biotsiidide loa vastastikusest tunnustamisest kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 528/2012 artikliga 37 (teatavaks tehtud numbri C(2016) 8414 all)	72
★ Komisjoni rakendusotsus (EL) 2016/2319, 16. detsember 2016, millega kinnitatakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EÜ) nr 443/2009 CO ₂ eriheite keskmise taseme ja eriheite sihttaseme esialgsed arvutused sõiduautode tootjate jaoks 2015. kalendriaastal või muudetakse neid (teatavaks tehtud numbri C(2016) 8579 all)	74
★ Komisjoni rakendusotsus (EL) 2016/2320, 16. detsember 2016, millega kinnitatakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EL) nr 510/2011 CO ₂ eriheite keskmise taseme ja eriheite sihttaseme esialgsed arvutused uute väikeste tarbesõidukite tootjate jaoks 2015. kalendriaastal või muudetakse neid (teatavaks tehtud numbri C(2016) 8583 all)	96
★ Komisjoni rakendusotsus (EL) 2016/2321, 19. detsember 2016, milles käsitletakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1257/2013 (laevade ringlussevõtu kohta) kohaselt antava ringlussevõtuks valmisoleku sertifikaadi vormi ⁽¹⁾	112
★ Komisjoni rakendusotsus (EL) 2016/2322, 19. detsember 2016, milles käsitletakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1257/2013 (laevade ringlussevõtu kohta) kohase laeva ringlussevõtu lõpetamisteate vormi ⁽¹⁾	117
★ Komisjoni rakendusotsus (EL) 2016/2323, 19. detsember 2016, millega kehtestatakse laevade ringlussevõtu kohtade Euroopa loetelu vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EL) nr 1257/2013 laevade ringlussevõtu kohta ⁽¹⁾	119
★ Komisjoni rakendusotsus (EL) 2016/2324, 19. detsember 2016, milles käsitletakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1257/2013 (laevade ringlussevõtu kohta) kohast vormi laeva ringlussevõtu kavandatud algusest teatamise kohta ⁽¹⁾	129
★ Komisjoni rakendusotsus (EL) 2016/2325, 19. detsember 2016, milles käsitletakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1257/2013 (laevade ringlussevõtu kohta) kohaselt välja antava ohtlike materjalide loendi sertifikaadi vormi ⁽¹⁾	131

Parandused

★ Protokolli (millega määratakse neljaks aastaks kindlaks Euroopa Ühenduse ja Mauritaania Islamivabariigi vahelise kalanduslase partnerluslepinguga ettenähtud kalapiüügivõimalused ja rahaline toetus) parandus (ELT L 315, 1.12.2015)	136
---	-----

⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

II

(Muud kui seadusandlikud aktid)

MÄÄRUSED

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) 2016/2301,

8. detsember 2016,

millega registreeritakse kaitstud päritolunimetuste ja kaitstud geograafiliste tähiste registris nimetus [Olio di Calabria (KGT)]

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 21. novembri 2012. aasta määrust (EL) nr 1151/2012 põllumajandustoodete ja toidu kvaliteedikavade kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 52 lõiget 2,

ning arvestades järgmist:

- (1) Vastavalt määruse (EL) nr 1151/2012 artikli 50 lõike 2 punktile a avaldati *Euroopa Liidu Teatajas* Itaalia taotlus registreerida nimetus „Olio di Calabria“ ⁽²⁾.
- (2) Kuna komisjon ei ole saanud ühtegi määruse (EL) nr 1151/2012 artikli 51 kohast vastuväidet, tuleks nimetus „Olio di Calabria“ registreerida,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Nimetus „Olio di Calabria“ (KGT) registreeritakse.

Esimeses lõigus osutatud nimetus määratletakse komisjoni rakendusmääruse (EL) nr 668/2014 ⁽³⁾ XI lisas esitatud klassi 1.5 „õlid ja rasvad (või, margariin, õli jne)“ kuuluva tootena.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

⁽¹⁾ ELT L 343, 14.12.2012, lk 1.

⁽²⁾ ELT C 304, 20.8.2016, lk 46.

⁽³⁾ Komisjoni 13. juuni 2014. aasta rakendusmäärus (EL) nr 668/2014, millega kehtestatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1151/2012 (põllumajandustoodete ja toidu kvaliteedikavade kohta) rakenduseeskirjad (ELT L 179, 19.6.2014, lk 36).

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 8. detsember 2016

Komisjoni nimel
presidendi eest
komisjoni liige
Phil HOGAN

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) 2016/2302,**8. detsember 2016,****millega kiidetakse heaks oluline muudatus kaitstud päritolunimetuste ja kaitstud geograafiliste tähiste registrisse kantud nimetuse spetsifikaadis [Pomodoro di Pachino (KGT)]**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 21. novembri 2012. aasta määrust (EL) nr 1151/2012 põllumajandustoodete ja toidu kvaliteedikavade kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 52 lõiget 2,

ning arvestades järgmist:

- (1) Vastavalt määruse (EL) nr 1151/2012 artikli 53 lõike 1 esimesele lõigule vaatas komisjon läbi Itaalia taotluse saada heakskiit komisjoni määrusega (EÜ) nr 617/2003 ⁽²⁾ (mida on muudetud komisjoni rakendusmäärusega (EL) nr 675/2013) ⁽³⁾ registreeritud kaitstud geograafilise tähise „Pomodoro di Pachino“ spetsifikaadi muudatusele.
- (2) Kuna asjaomane muudatus ei ole väike määruse (EL) nr 1151/2012 artikli 53 lõike 2 tähenduses, avaldas komisjon kõnealuse määruse artikli 50 lõike 2 punkti a kohase muutmistaotluse *Euroopa Liidu Teatajas* ⁽⁴⁾.
- (3) Kuna komisjon ei ole saanud ühtegi määruse (EL) nr 1151/2012 artikli 51 kohast vastuväidet, tuleb spetsifikaadi muudatus heaks kiita,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1**Euroopa Liidu Teatajas* avaldatud nimetuse „Pomodoro di Pachino“ (KGT) spetsifikaadi muudatus kiidetakse heaks.*Artikkel 2*Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 8. detsember 2016

Komisjoni nimel
presidendi eest
komisjoni liige
Phil HOGAN

⁽¹⁾ ELT L 343, 14.12.2012, lk 1.⁽²⁾ Komisjoni 4. aprilli 2003. aasta määrus (EÜ) nr 617/2003, millega täiendatakse määruse (EÜ) nr 2400/96 (teatavate nimede kandmise kohta kaitstud päritolunimetuste ja kaitstud geograafiliste tähiste registrisse, mis on ette nähtud nõukogu määrusega (EMÜ) nr 2081/92 põllumajandussaaduste ja toiduainete geograafiliste tähiste ning päritolunimetuste kaitse kohta) lisa (Carne dos Açores, Borrego do Nordeste Alentejano, Carne de Porco Alentejano, Pomodoro di Pachino, Uva da tavola di Mazzarrone) (ELT L 89, 5.4.2003, lk 3).⁽³⁾ Komisjoni 15. juuli 2013. aasta rakendusmäärus (EL) nr 675/2013, millega kiidetakse heaks oluline muudatus kaitstud päritolunimetuste ja kaitstud geograafiliste tähiste registrisse kantud nimetuse spetsifikaadis [Pomodoro di Pachino (KGT)] (ELT L 194, 17.7.2013, lk 1).⁽⁴⁾ ELT C 271, 26.7.2016, lk 5.

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) 2016/2303,**19. detsember 2016,****teatavate Valgevene Vabariigist pärit betooni sarrusvarraste importi käsitleva dumpinguvastase menetluse algatamise kohta**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 8. juuni 2016. aasta määrust (EL) 2016/1036 kaitse kohta dumpinguhinnaga impordi eest riikidest, mis ei ole Euroopa Liidu liikmed, (⁽¹⁾) eriti selle artiklit 7,

pärast konsulteerimist liikmesriikidega

ning arvestades järgmist:

1. MENETLUS**1.1. Algatamine**

- (1) 31. märtsil 2016 algatas Euroopa Komisjon (edaspidi „komisjon“) nõukogu määruse (EÜ) nr 1225/2009 (⁽²⁾) (edaspidi „alusmäärus“) artikli 5 alusel dumpinguvastase uurimise seoses teatavate Valgevene Vabariigist (edaspidi „Valgevene“ või „asjaomane riik“) pärit betooni sarrusvarraste impordiga liitu. Asjakohane algatamisteade (edaspidi „algatamisteade“) avaldati *Euroopa Liidu Teatajas* (⁽³⁾).
- (2) Komisjon algatas uurimise kaebuse alusel, mille esitas 15. veebruaril 2016 Euroopa Terasühendus (edaspidi „Eurofer“ või „kaebuse esitaja“) tootjate nimel, kelle toodang moodustab üle 44 % liidu teatavate betooni sarrusvarraste kogutoodangust. Ükski teine tootja ei avaldanud vastuseisu ega olnud neutraalsel seisukohal.
- (3) Seega olid uurimise algatamise ajal täidetud alusmääruse (⁽⁴⁾) artikli 5 lõikes 4 ette nähtud asjakohased lävendid. Kui uurimine on alustatud, on oluline, et kaebuse tingimused kehtiksid kogu uurimise vältel. Euroopa Kohus on kinnitanud seda olukorras, kus äriühing on oma toetuse kaebusele tagasi võtnud; (⁽⁵⁾) analoogia põhjal kehtib sama arutluskäik ka olukorras, kui tootevalik muutub.

1.2. Huvitatud isikud

- (4) Algatamisteates kutsus komisjon huvitatud isikuid endast teada andma, et uurimises osaleda. Lisaks teatas komisjon uurimise algatamisest eraldi kaebuse esitajale, teistele teadaolevatele liidu tootjatele, ainsale teadaolevale Valgevene eksportivale tootjale ja Valgevene Vabariigi ametiasutustele, samuti teadaolevatele importijatele ja kasutajatele ning kutsus neid osalema.

(⁽¹⁾) ELT L 176, 30.6.2016, lk 21.

(⁽²⁾) Nõukogu 30. novembri 2009. aasta määrus (EÜ) nr 1225/2009 kaitse kohta dumpinguhinnaga impordi eest riikidest, mis ei ole Euroopa Ühenduse liikmed (ELT L 343, 22.12.2009, lk 51).

(⁽³⁾) Teade teatavate Valgevene Vabariigist pärit betooni sarrusvarraste importi käsitleva dumpinguvastase menetluse algatamise kohta (ELT C 114, 31.3.2016, lk 3).

(⁽⁴⁾) „Uurimine algatatakse vastavalt lõikele 1 ainult siis, kui samasuguse toote liidu tootjate poolt kaebuse suhtes väljendatud toetuse või vastuseisu ulatuse kontrollimise põhjal on tuvastatud, et kaebus on esitatud liidu tootmisharu poolt või selle nimel. Kaebust peetakse liidu tootmisharu poolt või selle nimel esitatuks, kui seda toetavad need liidu tootjad, kelle toodang moodustab ühtekokku enam kui 50 % samasuguse toote kogutoodangust, mida toodab kaebusele kas toetust või vastuseisu väljendav osa omamaisest tootmisharust. Uurimist ei algatata, kui kaebust selgesõnaliselt toetavate liidu tootjate arvele langeb alla 25 % liidu tootmisharu samasuguse toote kogutoodangust.“

(⁽⁵⁾) Euroopa Kohu (suurkoda), 8. september 2015, kohtuasi C-511/13 P, Philips Lighting Poland S.A., Philips Lighting BV vs Euroopa Liidu Nõukogu, Hangzhou Duralamp Electronics Co., Ltd, GE Hungary Ipari és Kereskedelmi Zrt. (GE Hungary Zrt.), Osram GmbH, Euroopa Komisjon.

- (5) Huvitatud isikutel oli võimalik esitada uurimise algatamise kohta märkusi ning nõuda, et komisjon ja/või kaubandusmenetlustes ära kuulamise eest vastutav ametnik neid ära kuulaks.

1.3. Võrdlusriigi tootjad

- (6) Algamisteates teavitas komisjon huvitatud isikuid ka sellest, et kavatseb kolmanda turumajandusliku riigina alusmääruse artikli 2 lõike 7 punkti a tähenduses kasutada Lõuna-Aafrika Vabariiki või Ameerika Ühendriike (edaspidi „võrdlusriik“). Huvitatud isikutel oli võimalik esitada märkusi ning nõuda komisjonilt ja/või kaubandusmenetlustes ära kuulamise eest vastutavalt ametnikult enda ära kuulamist.

1.4. Väljavõtteline uuring

- (7) Algamisteates teatas komisjon, et võib kasutada huvitatud isikute väljavõttelist uuringut vastavalt alusmääruse artiklile 17.

1.4.1. Liidu tootjate väljavõtteline uuring

- (8) Komisjon andis algamisteates teada, et ta oli moodustanud esialgse valimi liidu tootjatest, võttes aluseks uurimisaluse toote tootmis- ja müüginimahu ning geograafilise asukoha. Valimisse kuulus viis liidu tootjat. Valimisse kaasatud liidu tootjate toodang moodustas 22,4 % liidu asjaomase toote kogutoodangust ja 24,4 % liidu asjaomase toote kogumüügist. Äriühingud asuvad Prantsusmaal, Saksamaal, Itaalias, Poolas ja Hispaanias, geograafiliselt laialdaselt. Komisjon palus huvitatud isikutel esitada esialgse valimi kohta märkusi. Ühtegi märkust ei esitatud. Seepärast järeldati, et valim on liidu tootmisharu puhul tüüpiline.

1.4.2. Sõltumatute importijate väljavõtteline uuring

- (9) Et otsustada, kas väljavõtteline uuring on vajalik, ja juhul, kui on, moodustada valim, palus komisjon sõltumatutel importijatel esitada algamisteates nimetatud teave.
- (10) Nõutud teabe esitasid ja valimisse nõustusid kuuluma kuus sõltumatut importijat. Alusmääruse artikli 17 lõike 1 kohaselt valis komisjon liitu suunatud impordi mahu alusel valimisse kolm suurimat sõltumatut importijat. Kolme valimisse kaasatud äriühingu sõltumatu import moodustas 80 % Valgevenest pärit vaatlusaluse toote impordist. Kooskõlas alusmääruse artikli 17 lõikega 2 konsulteeriti valimi moodustamisel kõigi teadaolevate asjaomaste importijatega. Ühtegi märkust ei esitatud.

1.5. Vastused küsimustikule

- (11) Komisjon saatis küsimustiku viiele valimisse kaasatud liidu tootjale, koostööd teinud eksportivale tootjale asjaomases riigis, ühele tootjale Ameerika Ühendriikides, mis oli valitud võrdlusriigiks (nagu on selgitatud põhjenduses 32), kolmele valimisse kaasatud importijale, kaheksale kasutajale, kes olid teada uurimise algatamise hetkel, ja veel ühele kasutajale, kes andis endast teada menetluse hilisemas etapis.
- (12) Vastused küsimustikule saadi viielt valimisse kaasatud liidu tootjalt, koostööd teinud eksportivalt tootjalt asjaomases riigis, ühelt tootjalt Ameerika Ühendriikidest (võrdlusriigist) ja kahelt sõltumatult importijalt.

1.6. Kontrollkäigud

- (13) Komisjon kogus ja kontrollis kogu teavet, mida ta pidas vajalikuks dumpingu, dumpingust tuleneva kahju ja liidu huvide esialgseks kindlakstegemiseks. Alusmääruse artikli 16 kohased kontrollkäigud tehti järgmiste äriühingute valdustesse:

a) liidu tootjad:

- Celsa Huta Ostrowiec sp. z.o.o., Ostrowiec Swietokrzyski, Poola;
- Feralpi Sideruglica s.p.a, Lonato del Garda, Itaalia;

- Riva Acier SA, Gargenville, Prantsusmaa;
- teatud makroandmeid kontrolliti ka Belgias Brüsselis tegutseva kaebuse esitaja valdustes;

b) *Valgevene eksportiv tootja:*

- avatud aktsiaselts „Byelorussian Steel Works – Management Company of „Byelorussian Metallurgical Company“ Holding“, Valgevene (edaspidi „BMZ“);

c) *eksportiva tootjaga seotud müüjad:*

- Bel Kap Steel LLC, Miami (Fl), Ameerika Ühendriigid;
- BMZ Polska Sp. z.o.o., Katowice, Poola;
- UAB „Prekybos namai BMZ-Baltija“, Šiauliai, Leedu;

d) *võrdlusriigi tootja:*

- Commercial Metals Company, Dallas (TX), Ameerika Ühendriigid

1.7. Uurimisperiood ja vaatlusalune periood

- (14) Dumpingu ja kahju uurimine hõlmas ajavahemikku 1. jaanuarist 2015 kuni 31. detsembrini 2015 (edaspidi „uurimisperiood“). Kahju hindamise seisukohast oluliste suundumuste uurimine hõlmas ajavahemikku 1. jaanuarist 2012 kuni uurimisperioodi lõpuni (edaspidi „vaatlusalune periood“).

2. ASJAOMANE TOODE JA SAMASUGUNE TOODE

2.1. Asjaomane toode

- (15) Asjaomane toode on teatavad Valgevenest pärit betooni sarrusvardad, mis on valmistatud rauast või legeerimata terasest, sepiatud, kuumvaltsitud, -tõmmatud või -pressitud, k.a valtsimisjärgselt väänatud, kuid edasi töötlemata, ning neil on süvendeid, nukke, sooni või muid valtsimisprotsessis tekkinud deformatsioone, mis praegu kuuluvad CN-koodide ex 7214 10 00, ex 7214 20 00, ex 7214 30 00, ex 7214 91 10, ex 7214 91 90, ex 7214 99 10, ex 7214 99 71, ex 7214 99 79 ja ex 7214 99 95 alla (edaspidi „asjaomane toode“) Kõrge väsimustugevusega rauast või terasest betooni sarrusvardad jäävad asjaomase toote määratlusest välja.

2.2. Samasugune toode

- (16) Uurimine näitas, et asjaomasel tootel ning tootel, mis on valmistatud ja mida müüakse USA turul, ning samuti liidu tootmisharu valmistatud tootel, mida müüakse liidu turul, on samad põhilised füüsilised, keemilised ja tehnilised omadused ja kasutusotstarbed. Seepärast käsitletakse neid ajutiselt samasuguste toodetena alusmääruse artikli 1 lõike 4 tähenduses.

2.3. Toote määratlusega seotud väited

- (17) Valgevene eksportiv tootja viitas väidatavale vastuolule, mis esines toote määramisel kaebuses ja algatamisteates (kaebuses oli osutatud kahele, algatamisteates üheksale CN-koodile). Seetõttu ei olnud kaebuses esitatud kahju hinnangus väidetavalt viidatud samale määratlusele kui hiljem algatatud menetluses. Edasi väitis kõnealune tootja, et äriühing eksportis üksnes kahe kaebuses nimetatud CN-koodi alla kuuluvaid tooteid.
- (18) On tõsi, et kaebuses oli toote kirjeldamisel nimetatud kahte CN-koodi, samal ajal kui algatamisteates oli neid koodi loetletud üheksa. Komisjon märgib, et algatamisteates nimetatud CN-koodid esitati üksnes teavitamise eesmärgil, nagu oli ka selgelt öeldud. Veel märgib komisjon, et uurimise algatamisel lähtuti kaebuses esitatud asjaomase toote kirjeldusest, mis tegelikult hõlmab üheksat CN-koodi, olenemata nende numbrist, ning seepärast ei ole täiendavatel CN-koodidel mingit mõju kaebuse esitaja toodud tõenditele. Seepärast lükati väide toote kirjelduses esinenud väidetava vastuolu kohta tagasi.

3. DUMPINGUHINGNAGA MÜÜK

3.1. Üldised märkused

- (19) Alusmääruse artikli 2 lõike 7 punkti a kohaselt ei peeta Valgevenet turumajanduslikuks riigiks. Seepärast määrati Valgevenest pärit, liitu suunatud ekspordi puhul normaalväärtus kindlaks kolmandas turumajanduslikus riigis asuva tootja käest saadud teabe põhjal.
- (20) Uurimisperioodil oli Valgevenest pärit impordi kogumaht ligikaudu 488 000 tonni ja turuosa ligikaudu 5 %. Peamised importivad liikmesriigid olid Saksamaa, Leedu, Poola ja Madalmaad. Ainus teadaolev Valgevenes asuv tootja tegi uurimise raames koostööd ja vastas küsimustikule. Kõnealune tootja müüs asjaomast toodet liitu kas otse või liidus ja Ameerika Ühendriikides asuvate seotud müüjate kaudu.

3.2. Normaalväärtus

3.2.1. Võrdlusriik

- (21) Alusmääruse artikli 2 lõike 7 punkti a kohaselt määrati normaalväärtus kindlaks kolmandas turumajanduslikus riigis kehtiva hinna või arvestusliku väärtuse alusel. Seetõttu oli tarvis valida kolmas turumajanduslik riik (edaspidi „võrdlusriik“).
- (22) Nagu on märgitud põhjenduses 6, oli komisjon teavitanud algatamisotsuses huvitatud isikuid sellest, et kavatses kasutada normaalväärtuse kindlaksmääramisel kolmanda turumajandusliku riigina Lõuna-Aafrika Vabariiki või USA.
- (23) Märkused kavandatud võrdlusriikide kohta saadi ainsalt koostööd teinud Valgevene eksportivalt tootjalt. Kõnealune tootja väitis, et võrdlusriigina ei olnud sobiv valik ei Lõuna-Aafrika Vabariik ega USA, sest muude põhjuste hulgas oli tootmisvõimsus, tegelik toodang ja tootmisprotsess Lõuna-Aafrika Vabariigis ja USAs võrreldes Valgevenega erinev. Lisaks väitis kõnealune isik, et Lõuna-Aafrika Vabariigi ja Ameerika Ühendriikide omamaised tootjad, keda kaebuste esitajad olid nimetanud, olid otseselt seotud liidu tootjatega. Seepärast võib olla küsitav neis riikides sellistelt tootjatelt kogutud andmete objektiivsus. Kõnealune isik leidis, et võrdlusriigina oleks kõige sobivam valik Venemaa, sest Venemaa terassarruste tootjate arengutase sarnaneb Valgevene tootjate omaga kõige enam, tootmisprotsess põhineb samuti metallijäätmetel ning toodetavate terassarruste kvaliteet ja tehniline kirjeldus on sarnane. Komisjon märkis, et kõnealune isik ei esitanud tõendeid selle kohta, et Lõuna-Aafrika Vabariigi või Ameerika Ühendriikide tootjad ei kasuta asjaomase toote valmistamiseks metallijäätmeid või et nende kulustruktuuris ei moodusta 60–70 % tootmiskuludest tooraine. Komisjon uuris Lõuna-Aafrika ja USA (samuti ka Brasiilia) sobivust võrdlusriigina. Selle analüüsi üksikasjad on esitatud põhjendustes 28–34.
- (24) Kolmanda turumajandusliku riigi valimisel võttis komisjon ühendust kõikide teadaolevate tootjatega mitte üksnes Lõuna-Aafrika Vabariigis ja Ameerika Ühendriikides, vaid ka Türgis, Ukrainas, Vene Föderatsioonis, Bosnia ja Hertsegoviinas, Mehhikos, Koreas, Dominikaani Vabariigis, Norras ja Šveitsis. Komisjon palus teavet nimetatud riikide siseturu kohta ning asjaomaste toodete liigi, tootmisvõimsuse, toodangu ja omamaise müügi mahu kohta, samuti et kõnealused riigid kirjeldaksid tootmisprotsessi, kasutatud tooraine liiki, tooraine-, energia- ja tööjõukulude osakaalu asjaomase toote tootmise kogukuludes ning lõpetuseks valmidust teha uurimise raames koostööd.
- (25) Peale selle võeti ühendust nimetatud kolmandate riikide ametiasutustega.
- (26) Venemaa ametiasutused teavitasid komisjoni, et ükski teadaolev Venemaa tootja või tootjate ühendus ei olnud näidanud üles huvi käesoleva uurimise vastu. Venemaa tootjate koostöö puudumise tõttu ei saanud seega Venemaad võrdlusriigiks võtta.
- (27) Esialgsele järelepärimisele vastasid vaid kolm tootjat, kes asusid Brasiilias, Lõuna-Aafrika Vabariigis ja Ameerika Ühendriikides. Lõuna-Aafrika Vabariigi ja USA tootjad olid seotud mõne kaebuse esitajaga. Brasiilia tootja oli osa kontsernist, millel olid tootmisrajatised eri riikides, sealhulgas USAs, Mehhikos ja Dominikaani Vabariigis. See tootja ei olnud kaebuse esitajatega seotud.

- (28) Kõnealust kolme vastust uuriti kaebuse ja saadud märkuste valguses. Leiti, et sisetarbimine on Lõuna-Aafrika Vabariigis võrdlemisi väike, üksnes umbes 435 000 tonni; Lõuna-Aafrika Vabariigi tootja tootmisvõimsus moodustab ligikaudu 10 % Valgevene tootja tootmisvõimusest ning tema peamine tooraine on rauamaak, samas kui Valgevene tootja kasutab vanametalli. Seepärast otsustas komisjon Lõuna-Aafrika Vabariigi kui võimaliku võrdlusriigi kõrvale jätta.
- (29) Brasiilias on sisetarbimise maht ligikaudu 3,5 miljonit tonni ja import (millest umbes 95 % on pärit Türgist), mille suhtes kohaldatakse 12 % väärtuselist tollimaksu, moodustab Brasiilia tarbimisest ligikaudu 5,5 %. Koostööd teha soovinud tootja toomisprotsess põhines metallijäätmetel ja toormalmil, kuna aga Valgevene eksportiv tootja kasutab peamiselt metallijäätmeid, ning tema tootmismahd moodustab Valgevene tootja tootmismahust ligikaudu 50 %.
- (30) USA sisetarbimise maht oli ligikaudu 7,7 miljonit tonni ja seal oli vähemalt kaheksa omamaist tootjat. Kehtisid impordipiirangud, ⁽¹⁾ kuid import, peamiselt Türgist ja Jaapanist, moodustas sellegipoolest ligikaudu 23 % kogutarbimisest. USA tootja kasutas sarnast tootmisprotsessi kui Valgevene tootja. Tema tootmismahd moodustas Valgevene tootja tootmismahust ligikaudu 52 %.
- (31) Kõnealuse analüüsi põhjal leidis komisjon, et Brasiilias ja USAs valitsev turuolukord on piisavalt konkurentsivõimeline. Seepärast otsustas komisjon valida Brasiilia ja USA võimalikeks võrdlusriikideks.
- (32) Võrdlusriigi küsimustik saadeti kahele eespool nimetatud koostööd teinud tootjale. Paraku teavitas Brasiilia tootja pärast kõnealuse küsimustiku saamist komisjoni oma otsusest taanduda uurimise raames koostöö tegemisest. USA tootjalt sai komisjon asjakohase vastuse.
- (33) Komisjon pani tähele, et USA koostööd teinud tootja oli seotud ühe kaebuse esitajaga, nagu väitis Valgevene eksportiv tootja. Isegi kui võrdlusriigi tootja on seotud mõne liidu tootjaga, ei muuda selline seos normaalväärtuse kindlaksmääramist kehtetuks ega mõjuta seda ⁽²⁾.
- (34) Selles menetluse etapis jõudis komisjon järeldusele, et Ameerika Ühendriigid on alusmääruse artikli 2 lõike 7 punkti a kohaselt sobiv võrdlusriik.

3.2.2. Normaalväärtus (võrdlusriik)

- (35) Võrdlusriigi koostööd teinud tootjalt saadud teave võeti aluseks normaalväärtuse kindlaksmääramisel vastavalt alusmääruse artikli 2 lõike 7 punktile a.
- (36) Esiteks uuris komisjon, kas liidu sõltumatutele klientidele müüdud samasuguse toote kogumaht on alusmääruse artikli 2 lõike 2 kohaselt tüüpiline. Selleks võrreldi müügi kogumahtu Valgevene eksportiva tootja poolt liitu eksporditava asjaomase toote kogumahuga. Selle põhjal leidis komisjon, et samasugust toodet müüdi USA turul tüüpilises koguses.
- (37) Teiseks tegi komisjon kindlaks võrdlusriigi tootja poolt siseturul müüdavate toodete liigid, mis on samasugused või otseselt võrreldavad toodetega, mida Valgevene eksportiv tootja müüb liitu eksportimiseks. Komisjon võrdles tooteliikide kaupa müügi mahut USAs Valgevene eksportiva tootja ekspordiga liitu. See võrdlus näitas, et kõiki tooteliike müüdi USAs tüüpilises koguses.

⁽¹⁾ Kehtivad dumpinguvastased tollimaksud Valgevene (115 %), Hiina (133 %), Indoneesia (60,4 %), Läti (17 %), Mehhiko (20 % – 67 %), Moldova (232 %), Poola (47 % – 52 %) Türgi (3,64 %) ja Ukraina (42 %) suhtes. Üksikasjalikumad teavet leiab järgmistest uurimistest:

„Steel Concrete Reinforcing Bar from Belarus, China, Indonesia, Latvia, Moldova, Poland and Ukraine. Investigations Nos. 731-TA-873–875, 878–880, and 882 (Second Review). Publication 4409, juuli 2013. U.S. International Trade Commission.“ ning „Steel Concrete Reinforcing Bar from Mexico and Turkey. Investigations Nos. 701-TA-502 and 731-TA-1227 (Final). Publication 4496, oktoober 2014. U.S. International Trade Commission.“

⁽²⁾ Vt ka kohtuotsus Finanzgericht Müncheni (Saksamaa) eelotsusetaotluse kohta, Euroopa Kohus (kolmas koda), 10. september 2015, Fliesen-Zentrum Deutschland GmbH vs. Hauptzollamt Regensburg Fliesen-Zentrum, C-687/13, punkt 67.

- (38) Seejärel uuris komisjon võrdlusriigi tootja puhul seda, kas samasuguse toote iga liigi omamaist müüki võib alusmääruse artikli 2 lõike 4 kohaselt pidada tavapärase kaubandustegevuse käigus toimunud müügiks. Selleks tehti kindlaks, kui suure osa iga tooteliigi müügist moodustas uurimisperioodil tulutoov müük sõltumatutele klientidele siseturul. Müügitehinguid käsitati kasumlikena, kui ühikuhind oli tootmiskuludega võrdne või sellest suurem. Seega määrati kindlaks USA tootja iga tooteliigi tootmiskulud uurimisperioodi jooksul.
- (39) Kui arvestuslike tootmiskuludega võrdse või neid ületava netomüügihinnaga müüdud tooteliigi müügimaht moodustas üle 80 % selle tooteliigi müügi kogumahust ja selle tooteliigi kaalutud keskmine müügihind võrdus tootmiskuludega või ületas neid, põhines normaalväärtus tegelikul omamaisel hinnal. See hind arvutati tooteliigi omamaise kogumüügi hindade kaalutud keskmisena uurimisperioodil. Kõigi võrdlusriigi tootja müüdud tooteliikide puhul moodustas kasumlik müügimaht 80 % või enam selle tooteliigi müügi kogumahust.
- (40) Lõpetuseks müüdi kõiki Valgevenest liitu eksporditud tooteliike ka USAs. Seepärast puudus vajadus arvutada ükskõik millise eksporditud tooteliigi normaalväärtus.

3.3. Ekspordihind

- (41) Koostööd teinud Valgevene eksportiv tootja eksportis liitu kas Austrias, Leedus, Poolas, Saksamaal ja USAs asuvate seotud müüjate kaudu või müüs otse esimestele sõltumatutele klientidele. Nagu on viidatud eespool põhjenduses 13, kontrolliti kolme peamist seotud kauplejat kohapeal.
- (42) Kui eksportiv tootja müüs otse esimestele sõltumatutele klientidele, oli ekspordihind vastavalt alusmääruse artikli 2 lõikele 8 asjaomase toote eest liitu eksportimiseks tegelikult makstud või makstav hind.
- (43) Müügi puhul, mis toimus importijana tegutsevate seotud müüjate kaudu, määrati ekspordihind kindlaks alusmääruse artikli 2 lõike 9 alusel. Sellisel juhul kohandati hinda kõigi importimise ja edasimüügi vahel tekkinud kulude, sealhulgas müügi-, üld- ja halduskulude (vahemikus 1–2,5 %) ning müügis osalenud müüjate mõistliku kasumimarginaali (alla 1 %) põhjal.

3.4. Võrdlus

- (44) Komisjon võrdles normaalväärtust ja valimisse kaasatud eksportiva tootja ekspordihinda tehasest hankimise tasandil.
- (45) Õiglase võrdluse tagamiseks kohandas komisjon vajaduse korral normaalväärtust ja/või ekspordihinda, võttes arvesse hindu ja nende võrreldavust mõjutavaid erinevusi vastavalt alusmääruse artikli 2 lõikele 10.
- (46) Eksportiva tootja ekspordihindu kohandati seoses transpordi, kindlustus- ja käitlemiskulude (vahemikus 4–7,5 % sõltuvalt seotud asjaomasest kauplejast või eksportivast tootjast) ning krediidi- ja pangakuludega (vahemikus 0–1,5 % sõltuvalt asjaomasest kauplejast või eksportivast tootjast), mis moodustasid kokku umbes 8 % müügiväärtusest. Analoogriigi omamaiseid hindu kohandati seoses omamaise transpordi kulude ja käitlemisega (keskmiselt 5,3 % müügiväärtusest) ning ka seoses krediidikuludega (aastane määr 1,15 %).
- (47) Võrdlus tehti kõikide tooteliikide puhul, mida Valgevene eksportiv tootja liitu eksportis ja tema seotud müüjad liidus müüsid.

- (48) 14. oktoobril 2016 toimunud ärakuulamisel väitsid Valgevene eksportiva tootja esindajad, et normaalväärtust tuleks kohandada, et see kajastaks metallijäätmete ostu keskmiste hindade ja selle kasutamise suhet asjaomase toote tootmisel Valgevenes.
- (49) Komisjon rõhutab esiteks, et normaalväärtust ei konstrueeritud, vaid see põhines üksnes müügil, seega ei saa normaalväärtuse kindlaksmääramisel sellist kohandust teha.
- (50) Teiseks mõistab komisjon, et kõnealune äriühing võis soovida tõstatada õiglase võrdlemise küsimuse, ja seega analüüsis komisjon seda väidet artikli 2 lõike 10 punktis k. Uurimine näitas, et Valgevene eksportiv tootja ostis metallijäätmeid kohalikest tarnijatelt või Venemaa tarnijatelt.
- (51) Komisjon märgib, et mitte-turumajandusliku riigina loetakse Valgevene hinnad ja kulud moonutatuks. Seega, tehes kohandusi Valgevene hindade ja kulude alusel ning neist tuleneva tarbimissuhte alusel, tähendaks Valgevene moonutatud hindade kasutamist. Seetõttu lükkas komisjon selle väite selles osas tagasi. Isegi, kui komisjon peaks tõestama Valgevene hindade moonutatust, märgib komisjon, et kaebus toetub esmapilgul usutavatele tõenditele selle kohta, et selline moonutus on olemas, ning Valgevene eksportija ei ole esitanud piisavaid tõendeid selle väite ümberlükkamiseks.
- (52) Venemaalt imporditud metallijäätmete puhul pani komisjon uurimise ajal tähele, et tooraine hinnad on USAs ja Venemaa Föderatsioonis sarnased ⁽¹⁾. Lisaks näitas uurimine, et metallijäätmete kasutamise suhe on USAs sarnane Valgevene eksportiva tootja poolt teatatuga, st 60–70 %. Seepärast tegi komisjon esialgse järelduse, et metallijäätmete ostuhind USAs ei mõjuta hindade võrreldavust. Seega lükatakse see väide esialgu tagasi.

3.5. Dumpingumarginaalid

- (53) Koostööd teinud eksportiva tootja puhul võrdles komisjon võrdlusriigi samasuguse toote iga liigi kaalutud keskmist normaalväärtust (vt põhjendus 47) asjaomase toote vastava liigi kaalutud keskmise ekspordihinnaga vastavalt alusmääruse artikli 2 lõigetele 11 ja 12. Selle põhjal on esialgne kaalutud keskmine dumpingumarginaal, väljendatuna protsendina CIF-hinnast liidu piiril enne tollimaksu tasumist, 58,4 %.
- (54) Koostöö tase on kõrge, sest koostööd teinud eksportiva tootja import moodustas uurimisperioodil 100 % liitu suunatud koguekspordist. Selle põhjal otsustas komisjon määrata dumpingu jääkmarginaali kindlaks koostööd teinud suurima dumpingumarginaaliga eksportiva tootja marginaali alusel.
- (55) Esialgsed dumpingumarginaalid, väljendatuna protsendina CIF-hinnast liidu piiril enne tollimaksu tasumist, on järgmised.

Äriühing	Esialgne dumpingumarginaal
Avatud aktsiaselts „Byelorussian Steel Works – Management Company of „Byelorussian Metallurgical Company“ Holding“, Valgevene	58,4 %
Kõik muud äriühingud	58,4 %

⁽¹⁾ Kätesaadava teabe põhjal selgus, et 2015. aasta aprillis oli Valgevene eksportiva tootja imporditud tooraine umbes 9 % kallim, võrreldes hinnaga USAs.

4. LIIDU TOOTMISHARU

4.1. Liidu tootmisharu ja liidu toodangu määratlus

- (56) Samasuguseid tooteid valmistas 31 liidu tootjat. Seega moodustavad need tootjad liidu tootmisharu alusmääruse artikli 4 lõike 1 ja artikli 5 lõike 4 tähenduses ning edaspidi kasutatakse neile viitamisel väljendit „liidu tootmisharu“.
- (57) Et kindlaks määrata liidu kogutoodang uurimisperioodil, kasutati kogu kättesaadavat teavet liidu tootmisharu kohta, näiteks kaebuses esitatud teavet, liidu tootjatelt ja nende ühenduselt enne ja pärast uurimise algatamist kogutud andmeid ning valimisse kaasatud liidu tootjate antud vastuseid küsimustikule.
- (58) Selle põhjal hinnati liidu kogutoodanguks uurimisperioodil ligikaudu 12,7 miljonit tonni. See näitaja hõlmab kõikide, nii valimisse kaasatud kui ka valimisse kaasamata liidu tootjate toodangut, mis on arvatatud kaebuse esitaja esitatud kontrollitud andmete põhjal.
- (59) Nagu on märgitud põhjenduses 8, kaasati valimisse viis eespool nimetatud liidu tootjat, kes esindasid 22,4 % samalaadse toote arvestuslikust kogutoodangust liidus. Sellega seoses tuleks arvesse võtta, et asjaomase toote tootmine liidus on väga killustatud, mida iseloomustab põhjenduses 56 nimetatud liidu tootjate suur arv, ja seepärast on viiest tootjast moodustatud valim liidu tootmisharu suhtes tüüpiline.

5. KAHJU

5.1. Sissejuhatav märkus

- (60) Valgevene eksportiv tootja väitis, et kaebus ei sisaldanud piisavalt esmapilgul usutavaid tõendeid kahju esinemise kohta, mistõttu seda kaebust ei oleks tulnud vastu võtta. Selles väites viidatakse eelkõige asjaolule, et kaebuses oli esitatud väärtelt väidetavad kunstlikult madalad jäätmete hankimise kulud, millest kõnealune eksportiv tootja kasu saab. Valgevene tootja väitis, et selline väärarusaam muutis kaebuse tervikuna kehtetuks.
- (61) Nagu on märgitud põhjenduses 19, on Valgevene mitteturumajanduslik riik ja seepärast määrati normaalväärtus kindlaks võrdlusriigi meetodil. Seepärast ei olnud vaja kindlaks teha seda, kas Valgevene tootja hankis metallijäätmeid kunstlikult madala hinnaga. Komisjon ei mõista selle väite sisu ega asjakohasust ELi tootmisharule tekitatud kahju kindlaksmääramisel.

5.2. Liidu tarbimine

- (62) Liidu tarbimine tehti kindlaks liidu turul toimunud liidu tootmisharu müügi kogumahu ja koguimpordi alusel. 2012. ja 2013. aasta vahel liidu tarbimine vähenes, kuid 2014. aastal naasis see oma 2012. aasta tasemele ja suurenes uurimisperioodil mõõdukalt veelgi. Liidu tarbimine kasvas vaatlusalusel perioodil kokku 3 %.

	2012	2013	2014	Uurimisperiood
Tarbimine (tonnides)	9 465 588	8 783 290	9 445 867	9 704 309
<i>Indeks (2012 = 100)</i>	100	93	100	103

Allikas: Eurostat, kaebuses esitatud andmed ja küsimustike vastused.

5.3. Import asjaomastest riigist liitu

5.3.1. Asjaomase impordi maht ja turuosa

- (63) Valgevenest liitu suunatud impordi maht ja turuosa muutus vaatlusalusel perioodil järgmiselt.

	2012	2013	2014	Uurimisperiood
Maht (tonnides)	173 664	155 012	260 774	488 759
Indeks (2012 = 100)	100	89	150	281
Turuosa ELi tarbimisest (%)	1,8	1,8	2,8	5,0
Indeks (2012 = 100)	100	96	150	275

Allikas: Eurostat, kaebuses esitatud andmed ja küsimustike vastused.

- (64) Vaatlusalusel perioodil suurenes Valgevenest pärit impordi maht peaaegu kolm korda. Samuti suurenes samal ajal Valgevenest pärit impordi turuosa, kasvades 2012. aasta 1,8 %-lt uurimisperioodil 5 %-le.

5.3.2. Impordihind ja hinna allalöömine

- (65) Alljärgnevas tabelis on esitatud Valgevenest pärit impordi keskmine hind.

	2012	2013	2014	Uurimisperiood
Keskmine hind eurodes tonni kohta	500	467	441	376
Indeks (2012 = 100)	100	93	88	75

Allikas: Eurostati andmed.

- (66) Valgevenest pärit impordi keskmine hind vaatlusalusel perioodil vähenes, pärast seda, kui langes nii Valgevenes kui ka liidus toorainena kasutatavate metallijäätmete hind. Valgevenest pärit liitu suunatud ekspordi hinna 25 % langus oli suurem kui valimisse kaasatud liidu tootjate hindade ja muude asjaomast toodet liitu eksportivate peamiste eksportijate keskmiste hindade langus samal perioodil. Selle tulemusel oli Valgevenest pärit impordi hind uurimisperioodil madalam kui liidu tootjate hinnad ja mis tahes teisest turul esindatud peamisest kolmandast riigist pärit impordi keskmised hinnad.
- (67) Et kindlaks teha, kas ja mil määral esines uurimisperioodil hinna allalöömist, võrreldi valimisse kaasatud liidu tootjate poolt liidu turul sõltumatutelt klientidelt küsitud ja pärast tegelike teenuse osutamise kulude (0,5 – 5 %), komisjonitasude (0 – 1,5 %), allahindluste (0,9 – 2,3 %) ja krediidikulude (0,2 – 0,5 %) mahaarvamist tehasehindade tasemele kohandatud kaalutud keskmisi müügihindu tooteliikide kaupa vastavate kaalutud keskmiste dumpinguhindadega tooteliikide kaupa, millega Valgevene tootja imporditud toodet müüdi liidu turul esimesele sõltumatule kliendile ning mis tehti kindlaks CIF-hinna alusel.
- (68) Võrdluse tulemus – väljendatuna protsendina valimisse kaasatud liidu tootjate käibest uurimisperioodil – näitas, et hinna allalöömise marginaal oli 4,5 %. Dumpinguhinnaga impordi madalam hind võrreldes liidu hindadega selgitab Valgevene impordimahu ja Valgevene impordi turuosa märkimisväärset kasvu alates 2014. aastast.

- (69) Valgevene eksportiv tootja esitasid teatavad dokumendid Poola ja Valgevene müügihindade võrdlemiseks, eesmärgiga väita, et Valgevene hinnad olid uurimisperioodil tegelikult kõrgemad kui liidu tootjate omad. Selles suhtes tuletatakse meelde, et hindade allalöömise arvutused ja hinnataseme mikromajanduslikud näitajad põhinevad valimisse kaasatud liidu tootjatelt kogutud andmetel, kuid Valgevene äriühingu esitatud andmetes viidatakse valimisse mitte kaastatud Poola tootjatele. Seega ei mõjuta esitatud andmed komisjoni järeldusi hindade allalöömise ja mikromajanduslike näitajate suundumuste kohta vaatlusalusel perioodil, nagu on kirjeldatud põhjenduses 83. Pealegi võetakse hinna allalöömise ja mikromajanduslike näitajate suundumuste kindlakstegemiseks arvesse kõigi valimisse kaasatud äriühingute ja kõigi nende sõltumatutele klientidele suunatud müügi koondandmed. Komisjon kinnitab, et uurimisperioodil löid Valgevene hinnad alla iga valimisse kaasatud liidu tootja hinnad.

5.4. Liidu tootmisharu majanduslik olukord

5.4.1. Sissejuhatavad märkused

- (70) Kooskõlas alusmääruse artikli 3 lõikega 5 sisaldas uuring, mis käsitles liidu tootmisharule avalduvat Valgevenest pärit dumpinguhinnaga impordi mõju, hinnangut kõikide liidu tootmisharu seisundit mõjutavate asjakohaste majandusnäitajate kohta vaatlusalusel perioodil.
- (71) Nagu on märgitud põhjenduses 59, kasutati liidu tootmisharule põhjustatud võimaliku kahju uurimiseks väljavõttelist uuringut.
- (72) Komisjon vaatles kahju analüüsimiseks makromajanduslikke ja mikromajanduslikke kahjunäitajaid eraldi. Sellega seoses võeti liidu tootmisharu majandusliku olukorra hindamisel aluseks a) makromajanduslikud näitajad, nagu tootmine, tootmisvõimsus, tootmisvõimsuse rakendamine, müügiimaht, turuosa ja kasv, tööhõive, tootlikkus, tegeliku dumpingumarginaali suurusjärg ja varasemast dumpingust taastumine (selleks koguti andmeid kogu liidu tootmisharu tasandil), ning b) mikromajanduslikud näitajad, nagu keskmised ühikuhinnad, ühikukulu, kasumlikkus, rahavoog, investeeringud, investeeringutasuvus ja kapitali kaasamise võime, aktsiad ja tööjõukulud (selleks koguti andmeid valimisse kaasatud liidu tootjate tasandil).
- (73) Makromajanduslike näitajate ja eelkõige valimist väljajäänud liidu tootjaid käsitlevate andmete kindlakstegemiseks kasutati kogu kättesaadavat teavet liidu tootmisharu kohta, sealhulgas kaebuses esitatud teavet, liidu tootjatelt enne ja pärast uurimise algatamist kogutud andmeid ning valimisse kaasatud liidu tootjatelt küsimustikule saadud vastuseid.
- (74) Mikromajanduslikud näitajad tehti kindlaks teabe põhjal, mille esitasid valimisse kaasatud liidu tootjad oma küsimustikule antud vastustes.

5.4.2. Makromajanduslikud näitajad

a) Tootmine, tootmisvõimsus ja tootmisvõimsuse rakendamine

- (75) Liidu tootmise, tootmisvõimsuse ja selle võimsuse rakendamise suundumused arenesid vaatlusalusel perioodil järgmiselt.

	2012	2013	2014	Uurimisperiood
Tootmismahd (tonnides)	13 387 728	12 563 163	13 255 746	12 689 981
<i>Indeks (2012 = 100)</i>	100	94	99	95
Tootmisvõimsus (tonnides)	18 848 442	19 038 334	19 168 491	18 897 474
<i>Indeks (2012 = 100)</i>	100	101	102	100

	2012	2013	2014	Uurimisperiood
Tootmisvõimsuse rakendamine (%)	71	66	69	67
<i>Indeks (2012 = 100)</i>	100	93	97	95

Allikas: Eurostat, kaebuses esitatud andmed ja küsimustike vastused.

- (76) Liidu tootmismahd vähenes vaatlusalusel perioodil 5 %. Kuna tootmisvõimsus püsis kõnealusel perioodil muutumatuna, vähenes tootmisvõimsuse rakendamine toodangu kahanemise tõttu 4 % võrra – 71 %-lt 2012. aastal 67 %-le uurimisperioodil.

b) Müügiimahd, turuosa ja kasv

- (77) Liidu tootjate müük hõlmas müüki seotud äriühingutele. Kõnealusel müük moodustas vaatlusalusel perioodil umbes 10 % liidu tarbimisest. Seepärast hinnati müügiimahu, turuosa ja kasvu seotud klientidele suunatud müügi ja vabaturu puhul (sõltumatutele klientidele suunatud müük) eraldi. Seotud klientidele suunatud müügi puhul kinnitatakse, et see oli suunatud seotud kasutajatele, mitte seotud kaubandusettevõtetele, seega ei loeta neid liidu kogutarbimise arvutustes kahekordselt.

- (78) Müügiimahu, turuosa ja kasvu suundumused arenesid vaatlusalusel perioodil järgmiselt.

	2012	2013	2014	Uurimisperiood
Sõltumatutele klientidele suunatud müügi maht (tonnides)	7 734 058	7 189 883	7 192 146	7 237 285
<i>Indeks (2012 = 100)</i>	100	93	93	94
Sõltumatutele klientidele suunatud müügi turuosa	82 %	82 %	76 %	75 %
<i>Indeks (2012 = 100)</i>	100	100	93	91
Seotud klientidele suunatud müügi maht (tonnides)	888 325	735 632	1 091 819	1 012 318
<i>Indeks (2012 = 100)</i>	100	83	123	114
Seotud klientidele suunatud müügi turuosa (%)	9	8	12	10
<i>Indeks (2012 = 100)</i>	100	89	123	111

Allikas: Eurostat, kaebuses esitatud andmed ja küsimustike vastused.

- (79) Liidu tootmisharu sõltumatutele klientidele suunatud müügi maht vähenes asjaomasel perioodil 6 %, mis kajastub ka turuosa 7 % vähenemises 2012. aasta ja uurimisperioodi vahel. See leidis aset hoolimata sellest, et tarbimine liidu turul samal perioodil suurenes. Müügiimahd vähenes kiiresti aastatel 2012 ja 2013, mil müügiimahu suundumus järgis täpselt tarbimissuundumust ja liidu tootmisharu suutis säilitada sama turuosa. Ajavahemikus 2013. aastast kuni uurimisperioodini muutus aga olukord täielikult. Liidu turg kasvas sel ajavahemikul 10 %, ent liidu tootmisharu kaotas oma turuosast 7 %. Samal ajal suurenes kiiresti Valgevene impordi maht ja turuosa. See tõendab, et liidu tootmisharu ei saanud dumpinguhinnaga impordi turuosa suurenemise tõttu kasu liidu tarbimise kasvust.

c) Tööhõive ja tootlikkus

- (80) Täheledatakse, et kooskõlas tootmise ja müügi vähenemisega langes 2012. aasta ja uurimisperioodi vahel 2 % ka liidu tootmisharu tööhõive tase. Paraku ei suurenenud selle languse tulemusel tootlikkus mõõdetuna toodanguna töötaja kohta aastas, sest tootmismahult vähenes vaatlusalusel perioodil rohkem kui tööhõive.

	2012	2013	2014	Uurimisperiood
Töötajate arv	5 363	5 133	5 282	5 239
<i>Indeks (2012 = 100)</i>	100	96	98	98
Tootlikkus (megatonni töötaja kohta)	2 496	2 447	2 510	2 422
<i>Indeks (2012 = 100)</i>	100	98	101	97

Allikas: kaebus ja vastused küsimustikule.

d) Tegelik dumpingumarginaali suurus ja varasemast dumpingust taastumine

- (81) Valgevene eksportiva tootja dumpingumarginaal on märkimisväärne (vt põhjendus 55). Võttes arvesse Valgevenest pärit dumpinguhinnaga impordi mahtu, turuosa ja hindu, mida on käsitletud eespool, ei saa tegelik dumpingumarginaali mõju pidada liidu tootmisharule tühiseks.
- (82) Kuna asjaomase toote dumpinguhinnaga impordi ei ole varem täheldatud, ei ole liidu tootmisharu taastumas asjaomase toote varasemast dumpingust..

5.4.3. Mikromajanduslikud näitajad

a) Ühiku keskmine müügihind liidu turul ja ühiku tootmiskulu

- (83) Valimisse kaasatud liidu tootjate keskmised müügihinnad sõltumatutele klientidele olid vaatlusaluse perioodi esimeses osas (2012–2013) allasurutud, kuna neid mõjutas käibemaksupettuse skeemi (vt põhjendused 106–111). Vaatlusaluse perioodi teises osas (2014 – uurimisperioodi lõpuni) olid hinnad allasurutud Valgevenest pärit dumpinguhinnaga impordi tõttu. Vaatlusalusel perioodil langesid liidu tootjate hinnad 2012. aastast kuni uurimisperioodini 22 %. Hinnalangus peegeldab ülemaailmset peamise tooraine hinna üldise langemise suundumust. Kuna Valgevenest pärit dumpinguhinnaga import lõi hinnad veelgi rohkem alla, sest hinnalangus oli Valgevenes suurem kui üksnes tooraine kulused kajastav langus, ei saanud liidu tootjad tõsta käibemaksupettuse skeemi tõttu allalöödud hindu tagasi normaalsele ja moonutamata tasemele, kuigi nad said kasu peamise tooraine vähenenud kuludest, vaid pidid hoidma oma hinnad madalamal kui tavapärase konkurentsi tingimustes.
- (84) Vaatlusalusel perioodil vähenesid liidu tootmisharu kulud 20 %, mis on vähem kui hindade langus. See on selgitatav suuremate energia- ja tööjõukuludega. Selle tulemusel vähenes vaatlusalusel perioodil ühenduse tootmisharu kasumlikkus.

	2012	2013	2014	Uurimisperiood
Ühiku keskmine müügihind liidus sõltumatutele klientidele (eurot tonni kohta)	493	459	436	383
<i>Indeks (2012 = 100)</i>	100	93	88	78

	2012	2013	2014	Uurimisperiood
Müüdnud toodete ühikumaksumus (eurot tonni kohta)	487	466	441	391
<i>Indeks (2012 = 100)</i>	100	96	91	80

Allikas: vastused küsimustikule.

b) Kasumlikkus, rahavoog, investeeringud, investeeringutasuvus ja kapitali kaasamise võime

- (85) Liidu tootjate rahavood, investeeringud, investeeringutasuvus ja kapitali kaasamise võime arenesid vaatlusalusel perioodil järgmiselt.

	2012	2013	2014	Uurimisperiood
Liidus sõltumatutele klientidele suunatud müügi kasumlikkus (% müügikäibest)	1,3	– 1,6	– 1,2	– 2,1
Rahavoog (eurodes)	35 355 861	15 439 631	17 308 800	5 869 113
<i>Indeks (2012 = 100)</i>	100	44	49	17
Investeeringud (eurodes)	29 266 937	23 168 567	21 554 327	20 818 669
<i>Indeks (2012 = 100)</i>	100	79	74	71
Investeeringutasuvus (%)	0,7	– 2,6	– 2,5	– 3,2

Allikas: vastused küsimustikule.

- (86) Valimisse kaasatud liidu tootjate kasumlikkus on väljendatud samasuguse toote müügist sõltumatutele klientidele liidus saadud maksueelse puhaskasumi protsendina selle müügi käibest. Valimisse kaasatud liidu tootjad olid 2012. aastal kasumlikud, kuid langesid alates 2013. aastast kahjumisse. Mis veelgi olulisem, nende kasumlikkus oli kõige väiksem uurimisperioodil, mil Valgevenest pärit impordi maht oli kõige suurem ja selle hind kogu vaatlusaluse perioodi madalaim.
- (87) Rahavoog ehk tootmisharu võime oma majandustegevust ise rahastada jäi küll positiivseks, kuid vähenes kogu vaatlusalusel perioodil.
- (88) Liidu tootjad suutsid siiski kogu vaatlusalusel perioodil investeerida, ent kasumlikkuse ja rahavoo muutumine kahjustas ka investeeringuid, mis vähenesid sel perioodil 29 %. Lisaks oli investeeringutasuvus alates 2013. aastast pidevalt negatiivne, järgides kasumlikkuse suundumust.
- (89) Eespool öeldut silmas pidades võib järeldada, et valimisse kaasatud liidu tootjate finantstulemused olid uurimisperioodil negatiivsed.

c) Varud

- (90) Valimisse kaasatud liidu tootjate varude tase langes vaatlusalusel perioodil 25 %. Varude ja tootmismahu suhe püsis vaatlusalusel perioodil siiski stabiilsena (1–1,5 %) – varude tase oli kooskõlas tootmismahu vähenemise suundumusega.

	2012	2013	2014	Uurimisperiood
Lõppvarud (tonnides)	184 632	161 698	188 050	138 491
<i>Indeks (2012 = 100)</i>	100	88	102	75

Allikas: vastused küsimustikule.

d) Tööjõukulud

- (91) Valimisse kaasatud liidu tootjate keskmised tööjõukulud kasvasid vaatlusalusel perioodil tagasihoidlikult. Tööjõukulud moodustasid alla 10 % tootmise kogukuludest. Seetõttu ei ole tööjõukulud tootmiskulude kujunemisel määrav tegur.

	2012	2013	2014	Uurimisperiood
Keskmsed tööjõukulud töötaja kohta (eurodes)	47 109	47 468	49 305	49 541
<i>Indeks (2012 = 100)</i>	100	101	105	105

Allikas: vastused küsimustikule.

5.5. Järeldus kahju kohta

- (92) Uurimise tulemusel selgus, et liidu tootmisharu ei saanud vaatlusalusel perioodil kasu tarbimise kasvust. Vastupidi, nii liidu tootmisharu müügimaht kui ka turuosa vähenesid vaatlusalusel perioodil 6 % (samal ajal kui kogutarbimine suurenes 3 %). Need suundumused on selgemini nähtavad, kui võtta vaatluse alla ajavahemik 2013. aastast kuni uurimisperioodini, mil Valgevenest pärit import kasvas kiiresti ja suurenes selle turuosa. Samal perioodil – ajal, mil tarbimine kasvas 10 % – kahanes liidu tootmisharu turuosa 7 %. Vaatlusalusel perioodil vähenes 5 % ka liidu tootmisharu toodang, tuues kaasa tootmisvõimsuse rakendamise vähenemise 71 %-lt 67 %-le.
- (93) Dumpinguhinnaga impordi tekitatud suurema ebaausa konkurentsi tõttu pidi liidu tootmisharu lisaks langetama vaatlusalusel perioodil keskmiselt 22 % võrra oma hindu, mille tulemusel asendus 2012. aasta 1,3 % kasum uurimisperioodil 2,1 % kahjumiga, hoolimata kulude ja tööhõive vähenemisest.
- (94) Lõpetuseks said vaatlusalusel perioodil kahjustada ka muud finantsnäitajad, nagu varade tootlus, rahavoog ja investeeringud.
- (95) Eespool kirjeldatud arvesse võttes jõuti esialgsele järeldusele, et liidu tootmisharu on kandnud olulist kahju alusmääruse artikli 3 lõike 5 tähenduses.

6. PÕHJUSLIK SEOS

6.1. Sissejuhatus

- (96) Kooskõlas alusmääruse artikli 3 lõigetega 6 ja 7 uuris komisjon, kas dumpinguhinnaga import Valgevenest on põhjustanud liidu tootmisharule kahju ulatuses, mida võiks pidada oluliseks. Lisaks dumpinguhinnaga impordile uuriti ka muid teadaolevaid tegureid, mis oleksid võinud liidu tootmisharu samal ajal kahjustada, vältimaks nende tegurite tekitatud võimaliku kahju omistamist dumpinguhinnaga impordile.

6.2. Dumpinguhinnaga impordi mõju

- (97) Uurimine näitas, et liidu tarbimine suurenes vaatlusalusel perioodil 3 % ja samal ajal kasvas märkimisväärselt Valgevenest pärit impordi maht. Vaatlusaluse perioodi kahel viimasel aastal suurenes Valgevene impordi maht ja selle turuosa liidu turul 175 %. Dumpinguhinnaga impordi kasv langes kokku liidu tootmisharu turuosa vähenemisega.
- (98) Seoses vaatlusalusel perioodil liidu turul valitsenud hinnasurvega leiti, et Valgevenest pärit impordi keskmine hind langes kiiresti, eriti vaatlusaluse perioodi kahel viimasel aastal. Uurimisperioodil oli Valgevenest pärit impordi hind juba madalam kui liidu tootmisharu keskmine müügihind ja liidu turul esindatud kolmandatest riikidest pärit impordi müügihinnad.
- (99) Valgevenest pärit impordi suurenevast mahust tingitud hinnasurve tõttu ei suutnud liidu tootmisharu katta oma kulusid.
- (100) Eespool kirjeldatud arvesse võttes järelitati, et Valgevenest pärit dumpinguhinnaga impordi kiire kasv hinnataseme juures, millega löödi alla liidu tootmisharu hindu, põhjustas liidu tootmisharule olulist kahju.

6.3. Muude tegurite mõju

6.3.1. Liidu tootmisharu eksporditegevus

- (101) Valimisse kaasatud liidu tootjate andmeil suurenes kolmandate riikide sõltumatutele klientidele suunatud ekspordi maht vaatlusalusel perioodil 5 %. Seega võib teha järelduse, et see liidu tootmisharu müügitgevuse osa ei saanud olla tuvastatud olulise kahju põhjuseks.

6.3.2. Müük seotud isikutele

- (102) Liidu tootmisharu müük seotud isikutele suurenes vaatlusalusel perioodil 14 %, kusjuures hinnatase oli pidevalt kõrgem tasemest, mida kohaldati müümisel sõltumatutele isikutele. Ehkki need hinnad olid siirdehinnad, võib teha järelduse, et see liidu tootmisharu müügitgevuse osa ei saanud olla tuvastatud olulise kahju põhjuseks. Vastupidi, kõnealuse müügi suurenemine ja asjaolu, et kõnealused hinnad olid kõrgemad kui sõltumatutele klientidele kehtestatud hinnad, viitab sellele, et liidu tootmisharu kantud kahju oleks võinud olla ilma kõnealuse müügita veelgi suurem.
- (103) Samuti tuleks rõhutada seda, et hindade allalöömise ja turuhinnast madalama hinnaga müümise marginaalide kindlaksmääramisel võrreldi Valgevenest pärit impordi hindu liidu tootmisharu hindadega müümisel sõltumatutele klientidele. Seega ei mõjutanud seotud äriühingutele suunatud müük hindade allalöömise ja turuhinnast madalama hinnaga müügi tuvastamist.

6.3.3. Import kolmandatest riikidest

Riik		2012	2013	2014	Uurimisperiood
Norra	Maht (tonnides)	195 370	184 643	201 617	215 218
	Indeks (2012 = 100)	100	95	103	110
	Turuosa (%)	2,1	2,1	2,1	2,2
	Keskmine hind (eurot tonni kohta)	551	496	483	431
Bosnia ja Hertsego- viina	Maht (tonnides)	47 702	79 207	105 910	116 927
	Indeks (2012 = 100)	100	166	222	245
	Turuosa	0,5 %	0,9 %	1,1 %	1,2 %
	Keskmine hind (eurot tonni kohta)	566	479	455	415
Türgi	Maht (tonnides)	101 900	147 164	207 427	113 012
	Indeks (2012 = 100)	100	144	204	111
	Turuosa (%)	1,1	1,7	2,2	1,2
	Keskmine hind (eurot tonni kohta)	536	486	465	433
Ukraina	Maht (tonnides)	79 342	20 656	32 025	112 953
	Indeks (2012 = 100)	100	26	40	142
	Turuosa (%)	0,8	0,2	0,3	1,2
	Keskmine hind	517	510	452	394
Ülejäänud maailm	Maht (tonnides)	245 225	271 092	354 150	407 837
	Indeks (2012 = 100)	100	111	144	166
	Turuosa (%)	2,6	3,1	3,7	4,2
	Keskmine hind (eurot tonni kohta)	697	645	573	502

- (104) Vaatlusalusel perioodil suurenes kolmandate riikide turuosa väga vähe, välja arvatud Ukraina puhul, kelle turuosa suurenemine oli suhteliselt suur, kuid absoluutarvudes on ka selle riigi turuosa tühine. Märkida tuleks ka seda, et kolmandatest riikidest pärit impordi hinnad olid kogu vaatlusalusel perioodil keskmiselt kõrgemad kui liidu tootmisharu hinnad. Ainus eksportiv riik, mille keskmine hind oli liidu tootmisharu hinnast madalam, oli Valgevene ja seda uurimisperioodil ehk aastal, mil Valgevenest pärit impordi maht suurenes kõige kiiremini. Seepärast järeldatakse, et isegi kui kolmandatest riikidest pärit import võis mõjutada mõnevõrra liidu tootmisharu olukorda, oli peamine kahju põhjustaja selgelt Valgevenest pärit import.

6.3.4. Kulude areng

- (105) Peamine kulutegur asjaomase toote tootmisel on raua- ja terasejäätmel. Vaatlusalusel perioodil langes selle tooraine hind üle kogu maailma. Liidu tootjate jaoks kes valmistasid valtstoorikuid metallijäätmel, oli tooraine hinna langus 23–32 %, ning liidu tootjate jaoks, kes kasutasid valtstoorikuid toorainena, oli tooraine hinna langus ligi 24 %. Valimisse kaasatud liidu tootjate andmeil vähenesid asjaomase toote tootmise kogukulud vaatlusalusel perioodil 20 %, kusjuures mõnevõrra tasakaalustasid tooraine hindade langust suuremad tööjõukulud (keskmiselt umbes 10 %). Seega võib teha järelduse, et muutus kuludes ei saanud olla tuvastatud olulise kahju põhjuseks. Teisalt ei saanud hinnalanguse tõttu, mille oli peamiselt põhjustanud Valgevenest pärit dumpinguhinnaga import, liidu tootmisharu kasu kulude vähenemisest ja kulude kokkuhoid ei kajastanud liidu tootmisharu finantsnäitajates.

6.3.5. Käibemaksupettuse skeemi mõju

- (106) Valgevene eksportiv tootja väitis, et üks oluline tegur, mis mõjutas liidu tootmisharu tulemuslikkust vaatlusalusel perioodil, oli käibemaksupettuse skeem. Kõnealune skeem mõjutas peamiselt Poola turgu. 2012. aastal korraldati selles riigis Euroopa meistrivõistlused jalgpallis, millega kaasnes ehitussektori õitseng ja väga suur nõudlus sarrusvarraste järele. Mõni ebaaus müüja väidetavalt kasutas turul tegutsedes seda võimalust ära ja lõi käibemaksu karusellpettuse skeemi. Poolas loodi riilufirmad, mis ostsid sarrusvardaid teisest liikmesriigist ja müüsid neid Poolas edasi, märkides arvele kohaliku käibemaksu. Samas ei deklareerinud kõnealused riilufirmad kunagi kogutud käibemaksu. Selliste petistest kaubandusettevõtjate põhjustatud madalate hindade tõttu Poola turul vähenes väidetavalt Poola tootjate turuosa ja nad kandsid rahalist kahju.
- (107) On tõepoolest kinnitust leidnud, et eespool kirjeldatud käibemaksupettusel oli Poola sarrusvarraste turule suur mõju. Turuhäire tõttu langesid paljude tõsiste terasetootjate majandustulemused. Mõni äriühing isegi peatas sellise ebaseadusliku tegevuse tõttu 2013. aasta jaanuari alguses mõneks nädalaks sarrusvarraste tootmise. Samas tuleb märkida, et käibemaksupettuse skeemi ja Valgevenest pärit dumpinguhinnaga impordi ajastus ja mõju ei kattunud. Pettuseskeemi rakendamine lõppes, kui Poola valitsus hakkas alates 1. oktoobrist 2013 kohaldama käibemaksu puhul pöördmaksustamise mehhanisme. Selle mõju on nähtav liidu tootmisharu müügi ja tootmismahu järsus languses 2013. aastal. 2014. aastal olukord siiski taas normaliseerus, ent vahepeal hakkas dumpinguhinnaga impordi suurenenud voog kahjustama liidu tootmisharu hindade taset, turuosa ja finantstulemusi. Seega mõjutas käibemaksupettus Poola tootjate majanduslikku olukorda vaid aastatel, mil Valgevenest liidu turule suunatud import oli mahult võrdlemisi väike ja võrdlemisi kõrge hinnaga. Samuti ei esinenud siis, kui petised lõpetasid oma tegevuse, ülekanduvat mõju Poola sarrusvarraste turule. Neid järeldusi Poola turu kohta käibemaksupettuse skeemi ajal ja pärast seda kinnitavad ka Belgia eksportiva tootja esitatud täiendavad tõendid. Seepärast on ilmne, et kõnealuse küsimuse saab hoida lahus dumpinguhinnaga impordi mõjust ning see ei katkesta põhjuslikku seost Valgevenest pärit dumpinguhinnaga impordi ja liidu tootmisharu kantud kahju vahel.
- (108) Edasi väitis Valgevene eksportiv tootja, et eespool kirjeldatud käibemaksupettuse skeemi tulemusel läksid teatud Lätis ja Slovakkias asuvad tootmisettevõtted pankrotti. Tootja väidab seepärast, et negatiivsed suundumused liidu tootmisharu tootmises ja müügmahus on põhjustatud teatavate äriühingute turult kadumises ning see ei ole seotud Valgevene eksportiva tootja ekspordiga.
- (109) Selle väitega seoses tuleb rõhutada, et põhjendustes 75–82 esitatud makromajanduslike näitajate hindamisel ei võetud arvesse äriühinguid, mida uurimisperioodil ei olnud olemas. Nende äriühingute puhul, kellele ei saadatud küsimustikke, hinnati makromajanduslikke näitajaid tegeliku toodangumahu alusel uurimisperioodil. Seega ei kajastu kõnealuste äriühingute kadumine turult makromajanduslikes näitajates, mis osutavad liidu tootmisharu tootmise ja müügmahu langusele. Tuleb rõhutada, et kui neid äriühinguid oleks saanud arvesse võtta, oleks kahjuanalüüsi tulemused näidanud veelgi halvemat seisut.
- (110) Lõpuks väitis kõnealune Valgevene eksportiv tootja, et Valgevenest pärit impordi mahud ja hinnad ei ole 2014. aastal ja uurimisperioodil äriühingu tavapärase müügistrateegia suhtes tüüpilised. Äriühingu väitel oli tema suurenenud eksporditegevus liidus põhjustatud noil aastail asjaomase toote nõudluse ja pakkumise vahest Poola ja Balti riikide turgudel, mis oli käibemaksupettuse tekitatud tõrgete tulemus. Äriühing väidab, et komisjon peaks

uurima Valgevenest pärit impordi mahtu ja hinnatasemeid ajal, mis järgnes uurimisperioodile. Äriühingu väitel oli komisjon pidanud sellist uurimisperioodi järgsete andmete uurimist põhjendatuks hiljutises menetluses, mis käsitles elektrotehnilise lehtterase importi.

- (111) Ülaltooduga seoses märgitakse kõigepealt, et uurimise tulemused ei kinnita vahe olemasolu asjaomase toote nõudluse ja pakkumise vahel. Käibemaksupettuse skeem tõepoolest kahjustas 2013. aastal Poola tootjate tulemuslikkust, kuid selle mõju oli seotud petistest kaubandusettevõtjate müüdnud asjaomase toote madala hinnatasemega, mitte varude nappusega. Pärast 2013. aasta oktoobrit see kahjustav mõju kõrvaldati, nagu on selgitatud põhjenduses 107. Siis said Poolas asuvad liidu tootjad kasutada vabalt oma olemasolevat tootmisvõimsust (enam kui 40 %) et varustada kliente nii Poolas kui ka Balti riikides. Suutmatust suurendada 2014. aastal ja uurimisperioodil oma müüki ja turuosa oli põhjustatud konkurentsist, mida pakkus Valgevenest pärit dumpinguhinnaga import, mis järsult kasvas. Teiseks märgitakse, et taotlus uurida uurimisperioodi järgseid andmeid esitati menetluse käigus väga hilja. Komisjon kogub uurimisperioodi järgseid andmeid ja kaalub seda, kas uurimisperioodi järgse arengu läbivaatamine on käesoleva juhtumi puhul asjakohane, uurimise lõppetapis. Ometi tuleks juba käesolevas etapis märkida, et käesoleva menetluse puhul ei saa asjaolusid pidada sarnasteks nimetatud elektrotehnilise lehtterase importi käsitleva uurimise asjaoludega.

6.4. Järeldus põhjusliku seose kohta

- (112) On näidatud, et Valgevenest pärit dumpinguhinnaga impordi maht ja turuosa kasvasid vaatlusalusel perioodil olulisel määral. Lisaks leiti, et kõnealune import lõi uurimisperioodil liidu turul alla liidu tootmisharu hindu.
- (113) Valgevenest pärit dumpinguhinnaga impordi mahu ja turuosa kasv langes kokku liidu tootmisharu finantsolukorra halvenemisega, mis on eriti nähtav alates 2014. aastast. Seega ei olnud liidu tootmisharu vaatamata tarbimise taastumisele võimeline suurendama oma müügi mahtu ja tõstma hindu ning sellest tulenevalt jäid sellised finantsnäitajad nagu kasumlikkus negatiivseks.
- (114) Muude selliste teadaolevate tegurite uurimine, mis oleksid võinud kahjustada liidu tootmisharu, näitas, et need tegurid ei kõrvalda põhjuslikku seost Valgevenest pärit dumpinguhinnaga impordi ja liidu tootmisharule tekitatud kahju vahel.
- (115) Eespool toodud analüüsi põhjal, mille käigus eristati kõigi teadaolevate liidu tootmisharu olukorda mõjutanud tegurite toime dumpinguhindadega impordi kahjulikust mõjust, tehti esialgne järeldus, et Valgevenest pärit dumpinguhinnaga import on tekitanud liidu tootmisharule olulist kahju alusmääruse artikli 3 lõike 6 tähenduses.

7. LIIDU HUVID

7.1. Üldised kaalutlused

- (116) Kooskõlas alusmääruse artikliga 21 uuriti, kas vaatamata esialgsele järeldusele kahjustava dumpingu kohta on olemas kaalukaid põhjuseid, mis võiksid viia järelduseni, et kõnealusel juhul ei ole meetmete võtmine liidu huvides. Liidu huvide analüüs põhines kõigi erinevate asjaomaste huvide, sealhulgas liidu tootmisharu, importijate ja kasutajate huvide hindamisel.

7.2. Liidu tootmisharu huvid

- (117) Liidu tootmisharu koosneb enam kui 65st Euroopa Liidu eri liikmesriikides asuvast tootjast, kellel oli uurimisperioodil samasuguse tootega seoses üle 4 600 töötaja.
- (118) On kindlaks tehtud, et liidu tootmisharu kannatas Valgevenest pärit dumpinguhinnaga impordi tõttu olulist kahju. Tuletatakse meelde, et liidu tootmisharul ei olnud võimalik täiel määral kasu saada kasvavast tarbimisest ja liidu tootmisharu finantsolukord jäi haavatavaks.
- (119) Eeldatakse, et dumpinguvastaste tollimaksude kehtestamine taastab liidu turul õiglased kaubandustingimused, mis võimaldavad liidu tootmisharul viia oma samasuguse toote hinnad kooskõlla tootmiskuludega.

- (120) Samuti võib eeldada, et meetmete kohaldamine võimaldab liidu tootmisharul saada tagasi vähemalt osa vaatlusalusel perioodil kaotatud turuosast ning et see avaldab positiivset mõju tootmisharu kasumlikkusele ja üldisele finantsolukorrale. Meetmete kohaldamine võimaldaks tootmisharul jätkata ja suurendada oma jõupingutusi kulutasuvuse saavutamiseks.
- (121) Juhul kui meetmeid ei kehtestata, kahaneb turuosa eeldatavasti veelgi ja väheneks liidu tootmisharu kasumlikkus.
- (122) Seetõttu tehti esialgne järeldus, et dumpinguvastaste meetmete kehtestamine Valgevenest pärit impordi suhtes oleks liidu tootmisharu huvides.

7.3. Kasutajate ja importijate huvid

- (123) Asjaomase toote kasutajate koostöö uurimises oli nõrk. Kaheksast teadaolevast kasutajast, kellega menetluse algatamisel ühendust võeti, oli koostööst huvitatud vaid üks äriühing. Ent isegi see äriühing ei vastanud komisjoni saadetud kasutajaküsimustikule.
- (124) Mis puudutab importijaid, siis algatamisteates esitatud valimi moodustamise küsimustikule vastas kuus äriühingut. Neist äriühinguid kaaskasutati seejärel valimisse kolm, kelle import moodustas vastajate teada antud asjaomase toote impordi mahust 81 %.
- (125) Komisjoni saadetud küsimustikele vastas kolmest valimisse kaasatud importijast vaid kaks. Üks neist märkis, et ta ei ole mitte lihtsalt asjaomase toote importija, vaid tegelikult selle kasutaja, ja teda tuleks kohelda menetluses kasutajana.
- (126) Importija hakkas hankima asjaomast toodet uurimisperioodil, importides sellest 78 % Valgevenest ja tehes seda väikese kasumimarginaaliga. See näitab, et kõnealune importija arvestas Valgevenest pärit impordi madalate hindadega ja lõi uue kliendibaasi. Seepärast ei saa selle importija tegevust käsitada reageerimisena olemasolevatele kaubandusvoogudele. Seetõttu otsib importija muid kauplemisvõimalusi, kui turuolukord pärast meetmete kehtestamist muutub.
- (127) Kasutaja teenis kahjumit, müües järgmise etapi lõpptooteid, mis sisaldasid sarrusvardaid. Viimati nimetatutest umbes pool oli hangitud liidu tootmisharult, kolmandik Valgevenest ning ülejäänud osa kolmandatest riikidest, nagu Hiina ja Türgi. Seega olid kõnealuse kasutaja allikad hinna, kättesaadavuse ja kvaliteedi poolest asjakohased. Kavandatavad meetmed ning hangitavate sarrusvarraste valiku mõningane piiramine või muutmine võivad mõjutada Valgevenest tehtavate ostude osakaalu, kuid ei tundu mõjutavat kõnealust kasutajat põhjalikult. Kahjumi põhjus tundub olevat struktuurne ja mitte seotud tooraine hankimisega Valgevenest.
- (128) Hoolimata oma ilmselt erinevast rollist menetluses juhtisid mõlemad äriühingud meetmete kehtestamise vastu olles tähelepanu samadele asjaoludele: a) liidu tootjate ebapiisav tootmisvõimsus, et rahuldada nõudlus liidu turul, b) liidu tootjate valmistatavate toodete ebapiisav sortiment ja c) raskused tarnija vahetamisel, sest väidetavalt nõuavad eri liikmesriigid asjaomase toote puhul erinevaid homologeerimistõendeid.
- (129) Esimest väidet esialgsed järeldused ei toeta – liidu tootmisharu tootmisvõimsuse rakendamise tase on 67 %, mis tähendab, et kasutamata võimsust on märksa enamaks kui kogu Valgevenest liitu imporditava koguse tootmiseks.
- (130) Teine väide ei olnud põhjendatud. Lisaks on vastustest, mille esitasid küsimustikule valimisse kaasatud liidu tootjad, selgelt näha, et nad toodavad ja müüvad kõiki tootesortimenti kuuluvaid tooteid.
- (131) Mis puutub kolmandasse väitesse, siis tuleb rõhutada, et liidu tootjad juba tarnivad mitmesse liikmesriiki ilma raskusteta.

- (132) Üks teine koostööd tegev, valimisse mittekuuluv importija tõstatas oma eraldi esitatud väites küsimuse väidetava liidu tootjate vahelise kartelli kohta. Paraku ei esitanud äriühing selle väite toetuseks ühtki dokumenti. Seejärel tõstatas Valgevene eksportiv tootja küsimuse väidetava kartellikokkuleppe kohta. Komisjon hindab Valgevene eksportiva tootja esitatud teavet. Ent kuna see küsimus tõstatati menetluse käigus väga hilja, ei ole seda võimalik käesolevas etapis käsitleda ega kokku võtta. Tuleb märkida, et äriühingu esitatud süüdistused võivad olla seotud vaid ühe äriühinguga, kes on liidu tootjate valimisse kaasatud. Itaalia konkurentsiasutuse algatatud tõendamismenetlus ei ole veel lõppenud ⁽¹⁾. Komisjon uurib seda väidet üksikasjalikumalt uurimise lõppetapis.
- (133) Viimaks esitas uurimise esialgse etapi lõpus küsimustikule vastused üks teine kasutaja, kes ei olnud menetluse varasemas etapis endast teada andnud. Tema vastused saabusid uurimise esialgses etapis liiga hilja ja seega ei olnud võimalik neid selles etapis analüüsida ja käsitleda. Komisjon uurib ja analüüsib neid vastuseid üksikasjalikumalt uurimise lõppjärgus.
- (134) Kõike eespool öeldut arvesse võttes on komisjon praegu seisukohal, et üldine mõju kasutajatele ja importijatele ning võimalik piirav mõju konkurentidele on väike.

7.4. Järeldus liidu huvide kohta

- (135) Eespool öeldut silmas pidades ja tuginedes teabele liidu huvide kohta jõuti esialgsele järeldusele, et üldiselt puuduvad mõjuvad põhjused, mis takistaksid meetmete kehtestamist Valgevenest pärit vaatlusaluse toote impordi suhtes.
- (136) Mis tahes negatiivset mõju sõltumatutele kasutajatele ja importijatele leevendab alternatiivsete tarneallikate olemasolu.
- (137) Peale selle, kui kaaluda dumpinguvastaste meetmete üldist mõju liidu turule, siis tundub, et positiivne mõju – eelkõige liidu tootmisharule avaldub positiivne mõju – kaalub üles võimaliku negatiivse mõju teistele huvirühmadele.

8. ETTEPANEK AJUTISTE DUMPINGUVASTASTE MEETMETE KOHTA

- (138) Dumpingu, kahju, põhjusliku seose ja liidu huvide kohta tehtud järeldusi silmas pidades tuleks kehtestada ajutised dumpinguvastased meetmed, et dumpinguhinnaga import ei tekitaks liidu tootmisharule edasist kahju.

8.1. Kahju kõrvaldamist võimaldav tase

- (139) Kõnealuste meetmete taseme määramisel võeti arvesse kindlakstehtud dumpingumarginaale ning liidu tootmisharule tekitatud kahju kõrvaldamiseks vajalikku tollimaksumäära.
- (140) Dumpingu kahjustava mõju kõrvaldamiseks vajaliku tollimaksu määra arvutamisel võeti arvesse, et mis tahes meede peaks võimaldama liidu tootmisharul katta oma tootmiskulud ja saada sellist maksueelset kasumit, mille teenimine võiks olla mõeldav liidus seda liiki tootmisharus samasuguse toote müügi puhul tavapärastes konkurentsitingimustes, see tähendab dumpinguhinnaga impordi puudumisel.
- (141) Et määrata kindlaks sihtkasum, võttis komisjon arvesse sõltumatutele klientidele suunatud müügi kasumit, mida kasutatakse kahju kõrvaldamist võimaldava taseme kindlaksmääramiseks.

⁽¹⁾ Provvedimento n. 25674 del 21/10/2015;
Provvedimento n. 26085 del 21/06/2016;
Provvedimento n. 2671 del 14/09/2016.

- (142) Kogu vaatlusaluse perioodi jooksul oli liidu tootmisharu kasumlik ainult 2012. aastal, kuid tol aastal saavutatud minimaalset kasumit 1,3 % mõjutasid käibemaksupettuse skeemi ja sellele järgnenud hinnalangus, nagu on selgitatud põhjendustes 83 ning 106–111. Seega ei saa 2012. aastal saavutatud kasumit pidada mõistlikuks sihtkasumiks, mis võimaldaks finantsilist taastumist ja innustaks tegema investeeringuid.
- (143) Kaebuse esitaja pakutud sihtkasum oli 9,9 % ja see põhines sihtkasumil, mida kasutati hiljutises dumpinguvastases juhtumis, milles käsitleti lähedalt seotud terastoodet, valtstraati. Komisjon peab asjakohasemaks kasutada sihtkasumit, mis tulenes veel hilisemast juhtumist, milles käsitleb kõrge väsimustugevusega betooni terasest sarrusvardaid, kus sihtkasum oli 4,8 %. Märgitakse, et vastupidiselt kaebuse esitaja pakutud sihtkasumile saavutati kõnealune sihtkasum 2012. aastal, mis on käesolevas juhtumis uurimisperioodi see. Lisaks on need kaks toodet on väga sarnased, neid toodavad samad ettevõtted ja nende tootmiseks kasutatakse samu tootmisliine.
- (144) Sellest tulenevalt arvutati kahju kõrvaldamist võimaldav tase dumpinguhinnaga impordi kaalutud keskmiste hindade – nagu need olid kindlaks tehtud hinna allalöömist käsitlevate arvutuste jaoks põhjenduses 68 – ja liidu tootmisharu samasuguse toote mittekahjustava hinna võrdlemise teel.
- (145) Seejärel väljendati kõik võrdluse tulemusel kindlaks tehtud erinevused protsendimäärana keskmisest impordi CIF-koguhinnast.

8.2. Ajutised meetmed

- (146) Eespool öeldut silmas pidades leitakse, et alusmääruse artikli 7 lõike 2 kohaselt tuleks vastavalt väiksema tollimaksu reeglile kehtestada Valgevenest pärit sarrusvarraste impordi suhtes ajutine dumpinguvastane tollimaks, mis vastaks väiksemale dumpingu- ja kahjumarginaali määrale, olenevalt sellest, kumb on madalam.
- (147) Eespool toodu alusel on kindlaks määratud esialgsed dumpinguvastase tollimaksu määrad, võrreldes kahjumarginaale ja dumpingumarginaale. Sellest tulenevalt on kavandatud dumpinguvastase tollimaksu määrad järgmised.

Äriühing	Kahjumarginaal (%)	Dumpingumarginaal (%)	Ajutise dumpinguvastase tollimaksu määr (%)
BMZ	12,5	58,4	12,5
Kõik muud äriühingud	12,5	58,4	12,5

- (148) Iga taotlus kohaldada kõnealuste individuaalsete äriühingute jaoks ette nähtud dumpinguvastase tollimaksu määrasid (näiteks pärast juriidilise isiku nimevahetust või uue tootmis- või müügiüksuse asutamist) tuleb viivitamata saata komisjonile ⁽¹⁾ koos kõikide vajalike andmetega, eelkõige teabega mis tahes muudatuste kohta äriühingu tootmistegevuses, siseriiklikus või eksportmüügis, mis on seotud näiteks kõnealuse nimevahetuse või kõnealuse muutusega tootmis- või müügiüksustes. Vajaduse korral muudetakse käesolevat määrust, ajakohastades nende äriühingute loetelu, kelle suhtes kohaldatakse individuaalseid tollimaksumäärasid.
- (149) Et tagada dumpinguvastase tollimaksu nõuetekohane jõustamine, tuleks jääktollimaksu määra kohaldada mitte üksnes koostööst hoiduvate eksportivate tootjate suhtes, vaid ka nende tootjate suhtes, kes uurimisperioodil liitu ei eksportinud.

9. LÕPPSÄTTED

- (150) Hea halduse huvides kutsub komisjon huvitatud isikuid esitama kindlaksmääratud tähtaja jooksul kirjalikke märkusi ja/või taotlemat, et komisjon ja/või kaubandusmenetlustes ärakuulamise eest vastutav ametnik nad ära kuulaks.

⁽¹⁾ European Commission, Directorate-General for Trade, Directorate H, CHAR, 04/039, 1049 Brussels, Belgium.

(151) Ajutiste tollimaksude kehtestamist käsitlevad järeldused on ajutised ja neid võidakse uurimise lõppjärgus muuta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

1. Käesolevaga kehtestatakse ajutine dumpinguvastane tollimaks teatavate betooni sarrusvarraste impordile, mis on valmistatud rauast või legerimata terasest, sepistatud, kuumvaltsitud, -tõmmatud või -pressitud, k.a valtsimisjärgselt väänatud, kuid edasi töötlemata, ning neil on süvendeid, nukke, sooni või muid valtsimisprotsessis tekkinud deformatsioone. Kõrge väsimustugevusega rauast või terasest betooni sarrusvardad jäävad asjaomase toote määratlusest välja. Asjaomane toode on pärit Valgevenest ja kuulub praegu CN-koodide ex 7214 10 00, ex 7214 20 00, ex 7214 30 00, ex 7214 91 10, ex 7214 91 90, ex 7214 99 10, ex 7214 99 71, ex 7214 99 79 ja ex 7214 99 95 alla (TARICi koodid: 7214 10 00 10, 7214 20 00 20, 7214 30 00 10, 7214 91 10 10, 7214 91 90 10, 7214 99 10 10, 7214 99 71 10, 7214 99 79 10, 7214 99 95 10).

2. Ajutise dumpinguvastase tollimaksu määrad, mida kohaldatakse lõikes 1 kirjeldatud ja allpool nimetatud äriühingus toodetud toote netohinna suhtes liidu piiril enne tollimaksude tasumist, on järgmised.

Äriühing	Ajutise dumpinguvastase tollimaksu määr (%)	TARICi lisakood
BMZ – avatud aktsiaselts „Byelorussian Steel Works – Management Company of“ Byelorussian Metallurgical Company „Holding“	12,5	C197
Kõik muud äriühingud	12,5	C999

3. Lõikes 1 nimetatud toode lubatakse liidus vabasse ringlusse ajutise tollimaksu summa suuruse tagatise esitamisel.

4. Kui ei ole sätestatud teisiti, kohaldatakse kehtivaid tollimaksusätteid.

Artikkel 2

1. Huvitatud isikud võivad 25 päeva jooksul alates käesoleva määruse jõustumisest

a) taotleda nende oluliste faktide ja kaalutluste teatavakstegemist, mille alusel käesolev määrus on vastu võetud;

b) esitada komisjonile oma kirjalikke märkusi ning

c) taotleda ärakuulamist komisjonis ja/või kaubandusmenetlustes ärakuulamise eest vastutava ametniku juures.

2. Määruse (EL) 2016/1036 artikli 21 lõikes 4 osutatud isikud võivad 25 päeva jooksul alates käesoleva määruse jõustumisest esitada märkusi ajutiste meetmete kohaldamise kohta.

Artikkel 3

Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist Euroopa Liidu Teatajas.

Artiklit 1 kohaldatakse kuue kuu vältel.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 19. detsember 2016

Komisjoni nimel
president
Jean-Claude JUNCKER

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) 2016/2304,**19. detsember 2016,****Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 549/2013 kohaselt edastatud andmete kvaliteediaruandeid puudutavate üksikasjade, aruannete struktuuri, esitamise sageduse ja hindamisnäitajate kohta****(EMPs kohaldatav tekst)**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 21. mai 2013. aasta määrust (EL) nr 549/2013 Euroopa Liidus kasutatava Euroopa rahvamajanduse ja regionaalse arvepidamise süsteemi kohta, ⁽¹⁾ eelkõige selle artikli 4 lõiget 3,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määrusega (EL) nr 549/2013 on kehtestatud Euroopa arvepidamissüsteem 2010 (edaspidi „ESA 2010“), millega luuakse programm, mis näeb ette tähtjad, milleks liikmesriigid peavad edastama komisjonile kõnealuses määruses sätestatud metoodika kohaselt koostatavad kontod ja tabelid.
- (2) Vastavalt määruse (EL) nr 549/2013 artiklile 4 kohaldatakse kõnealuse määrusega hõlmatud andmete suhtes Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 223/2009 ⁽²⁾ artikli 12 lõikes 1 sätestatud kvaliteedikriteeriume. Liikmesriigid peavad komisjonile esitama aruande rahvamajanduse ja regionaalse arvepidamise andmete kvaliteedi kohta.
- (3) Komisjoni rakendusotsusega 2014/403/EL ⁽³⁾ tehti liikmesriikidele ajutisi erandeid. Seetõttu tuleks nende kvaliteediaruannete sisu, mida komisjon kohustab liikmesriike esitama, kohandada vastavalt neile eranditele. Kvaliteediaruannete esitamise nõue tuleks kehtestada järk-järgult aastaks 2021, et anda liikmesriikidele aega põhjalike kohanduste tegemiseks, mis on vajalikud ESA 2010 kasutusele võtmiseks riiklikes statistikasüsteemides.
- (4) Vastavalt määruse (EL) nr 549/2013 artikli 4 lõikele 3 ja selle määruse artikli 4 lõikes 1 osutatud kvaliteedikriteeriumide kohaldamiseks, tuleks liikmesriikide esitatavate kvaliteediaruannete üksikasjad, aruannete struktuur, esitamise sagedus ja hindamisnäitajad kindlaks määrata komisjoni rakendusaktidega.
- (5) Kuna rahvamajanduse ja regionaalse arvepidamise kvaliteediaruannetes sisalduv teave peab põhinema komisjoni (Eurostat) avaldatud Euroopa statistikasüsteemi standarditel kvaliteediaruandluse kohta, tuleb käesoleva määruse lisa koostada nimetatud standardeid järgides. Teavet, mille liikmesriigid on juba esitanud ESA 2010 rakendamise kohta, peaks komisjon uuesti kasutama ning seda ei tuleks kvaliteediaruannetes nõuda.
- (6) Käesolevas määruses sätestatud meetmed on kooskõlas Euroopa statistikasüsteemi komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EL) nr 549/2013 artikli 4 lõikes 2 osutatud kvaliteediaruanne rahvamajanduse ja regionaalse arvepidamise kohta peab hõlmama liikmesriikide andmeid, mis on vastavalt määruse (EL) nr 549/2013 B lisas sätestatud ESA 2010 andmeedastusprogrammidele saadetud aruandele eelneval aastal.

⁽¹⁾ ELT L 174, 21.5.2013, lk 1.

⁽²⁾ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 11. märtsi 2009. aasta määrus (EÜ) nr 223/2009 Euroopa statistika kohta (ELT L 87, 31.3.2009, lk 164).

⁽³⁾ Komisjoni 26. juuni 2014. aasta rakendusotsus nr 2014/403/EL, mis käsitleb liikmesriikidele erandite tegemist statistiliste andmete edastamisel vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EL) nr 549/2013 Euroopa Liidus kasutatava Euroopa rahvamajanduse ja regionaalse arvepidamise süsteemi kohta (ELT L 195, 2.7.2014, lk 1).

Liikmesriigid esitavad kvaliteediaruande igal aastal.

Artikkel 2

Artiklis 1 osutatud rahvamajanduse ja regionaalse arvepidamise kvaliteediaruannete üksikasjad, struktuur ja hindamisnäitajad on sätestatud lisas.

Artikkel 3

Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 19. detsember 2016

Komisjoni nimel
president
Jean-Claude JUNCKER

LISA

Liikmesriikide esitatavate kvaliteediaruannete üksikasjad, struktuur ja hindamisnäitajad**1. Sissejuhatus**

Kvaliteediaruanne rahvamajanduse ja regionaalse arvepidamise kohta peab sisaldama nii kvaliteedi kvantitatiivseid näitajaid kui ka kvalitatiivseid kirjeldusi eelmisel aastal saadatud andmete kohta. Komisjon (Eurostat) esitab liikmesriikidele tulemused kvantitatiivsete näitajate kohta, mis on arvutatud esitatud andmete põhjal. Liikmesriigid tõlgendavad ja kommenteerivad tulemusi vastavalt oma koostamismetoodikale ja statistika tootmise protsessile.

2. Üksikasjad

- Enne 15. veebruari 2017 ja pärast seda igal aastal edastab komisjon (Eurostat) liikmesriikidele kvaliteediaruannete kavandid, mis on osaliselt eeltäidetud kõigi 4. jaos osutatud kvantitatiivsete hindamisnäitajatega.
- Hiljemalt iga aasta 31. mail edastavad liikmesriigid komisjonile (Eurostatile) täidetud kvaliteediaruanded.

3. Struktuur

Iga liikmesriik esitab ühe kvaliteediaruande, mis hõlmab kõiki ESA 2010 andmeedastusprogrammi tabeleid vastavalt määruse (EL) nr 549/2013 B lisale.

Kvaliteediaruanded peavad sisaldama teavet kõikide määruse (EÜ) nr 223/2009 artikli 12 lõikes 1 sätestatud kvaliteedikriteeriumide kohta. Teave esitatakse vastavalt järgmisele struktuurile:

- asjakohasus,
- täpsus ja usaldusväärsus,
- ajakohasus ja õigeaegsus,
- kättesaadavus ja selgus,
- sidusus ja võrreldavus.

Teavet, mille liikmesriigid on juba esitanud ESA 2010 rakendamise kohta, peaks komisjon uuesti kasutama ning seda ei tuleks kvaliteediaruannetes nõuda.

4. Hindamisnäitajad**4.1. Kvantitatiivsed näitajad**

Kvaliteediaruanne peab sisaldama järgmisi kvantitatiivseid näitajaid:

Nr	Näitaja	Määratlus (*)	ESA 2010 andmeedastusprogrammi muutuja ja/või tabel	Vaatlusperiood (*)	Kvaliteedinõuded	Rakendamise alates
1.	Andmete täielikkuse määr	Liikmesriikide esitatud andmeväljade arvu suhe ESA 2010 andmeedastusprogrammiga nõutud eranditega hõlmamata andmeväljade arvuga	Kõik tabelid, kvartali- ja aastandmed	1995 kuni viimase aasta ja kvartalini	Asjakohasus	2017

Nr	Näitaja	Määratlus (*)	ESA 2010 andmeedastusprogrammi muutuja ja/või tabel	Vaatlusperiood (*)	Kvaliteedinõuded	Rakendamine alates
2.	Kvartaliandmete parandamise määr	Peamiste kvartali muutujate parandamise määr esimese ja viimase edastamise vahel ja keskmine parandamise määr järgnevatel edastamistel alates esimesest edastamisest	Sesoonselt ja kalendaarselt korrigeeritud sisemajanduse koguprodukti maht (tabel 1) Sesoonselt korrigeeritud kogutööhõive (tuhat inimest) (tabel 1) Kodumajapidamiste ja kodumajapidamisi teenindavate kasumitaotluseta institutsioonide sesoonselt korrigeerimata kasutatav kogutulu (tabel 801) Kodumajapidamiste ja kodumajapidamisi teenindavate kasumitaotluseta institutsioonide sesoonselt korrigeerimata lõpptarbimiskulutused (tabel 801) Mittefinantsettevõtete sesoonselt korrigeerimata kogulisandväärtus (tabel 801) Mittefinantsettevõtete sesoonselt korrigeerimata kapitali kogumahutus põhivarasse (tabel 801)	Viimase kolme aasta olemasolevad kvartalid	Täpsus ja usaldusväärsus	2019 2019 2021 2021 2021 2021
3.	Aastaandmete parandamise määr	Peamiste aastaste muutujate keskmine parandamise määr järgnevatel edastamistel alates esimesest edastamisest	Tabel 1: Sisemajanduse koguprodukt (jooksevhinnad ja mahud); kogulisandväärtus (jooksevhinnad) Tabel 1 (jooksevhinnad): Hüvitised töötajatele, tegevuse koguülejääk ja kogusegatulu Tabel 1 (jooksevhinnad): Kodumajapidamiste ja kodumajapidamisi teenindavate kasumitaotluseta institutsioonide lõpptarbimiskulutused Valitsemissektori lõpptarbimiskulutused Kapitali kogumahutus põhivarasse Kaupade ja teenuste eksport Kaupade ja teenuste import,	Viimased viis aastat	Täpsus ja usaldusväärsus	2019

Nr	Näitaja	Määratlus (*)	ESA 2010 andmeedastusprogrammi muutuja ja/või tabel	Vaatlusperiood (*)	Kvaliteedinõuded	Rakendamine alates
			Tabel 1 (tuhat inimest): Kogutööhõive Töötajad Tabel 2 (jooksevhinnad): Valitsemissektori kulutused Valitsemissektori tulu Tabel 7 (jooksevhinnad): Finantssektori kohustused kokku (konsolideerimata) Tabel 7 (jooksevhinnad): Mittefinantsettevõtete võlg (konsolideeritud) Kodumajapidamiste ja kodumajapidamisi teenindavate kasumitaotluseta institutsioonide võlg (konsolideeritud) Tabel 10: Kogulisandväärtus jooksevhindades, tööhõive inimestes (t + 12 kuud) Hüvitised töötajatele jooksevhindades (t + 24 kuud) (NUTS 2 (!)) Tabel 13 (jooksevhinnad): Kodumajapidamiste kasutada olev netosissetulek (NUTS 2)			
4.	Õigeaegsus – avaldamise kuupäevad	Esimene andmeedastuse kuupäev ja kinnitatud andmete edastamise kuupäev iga ESA 2010 andmeedastusprogrammi viimasel aastal edastatud tabeli kohta	Kõik tabelid, kvartali- ja aastaandmed	Viimane aasta	Ajakohasus ja õigeaegsus	2017
5.	Sidusus – tabelite sees ja vahel	Keskmine ja suurim absoluutne erinevus, mis näitab, millisel määral on tagatud statistika ühtsus andmekogumi sees, st kõik asjakohased aritmeetilised ja arvestuslikud seosed on täidetud, ei ole põhjendamatuid muutusi ja on kooskõlas andmete terviklikkuse nõudega	Sisemajanduse koguprodukt, jooksevhindades (kvartali- ja aastaandmed): Tabelis 1 (sisemajanduse koguprodukt vastavalt tootmise, kulutuste ja tulu lähenemisviisidele)	Viimased viis aastat	Sidusus ja võrreldavus	2017

Nr	Näitaja	Määratlus (*)	ESA 2010 andmeedastusprogrammi muutuja ja/või tabel	Vaatlusperiood (*)	Kvaliteedinõuded	Rakendamine alates
			Kogulisandväärtus, jooksevhindades (aastaandmed): Tabelite 1 ja 3 vahel Hüvitised töötajatele, jooksevhindades (aastaandmed): Tabelite 1 ja 3 vahel Kapitali kogumahutus põhivarasse, jooksevhindades (aastaandmed): Tabelite 1 ja 3 ning tabelite 1 ja 22 vahel Kaupade ja teenuste eksport, jooksevhindades (kvartali- ja aastaandmed): Tabelis 1 (andmed saadud sisemajanduse koguprodukti kulukomponendist ja üksikasjalikust ekspordi jaotusest) Kaupade ja teenuste import, jooksevhindades (kvartali- ja aastaandmed): Tabelis 1 (andmed saadud sisemajanduse koguprodukti kulukomponendist ja üksikasjalikust impordi jaotusest) Kogutööhõive, töötajad ja füüsilisest isikust ettevõtjad (aastaandmed, tuhat inimest): Tabelite 1 ja 3 vahel			
6.	Sidusus – aastaandmed ja kvartaliandmete summa	Millises ulatuses on aasta- ja kvartalistatistika ühilduvad	(Kõigi muutujate puhul peale tööhõive kontrollitakse ühilduvust aasta- ja nelja kvartali andmete summa vahel; tööhõive puhul – aasta- ja nelja kvartali andmete keskmise vahel) Sisemajanduse koguprodukt, jooksevhindades, sesoonselt korregeerimata (tabel 1) Kogutööhõive (tuhat inimest), sesoonselt korregeerimata (tabel 1)	Viimased viis aastat	Sidusus ja võrreldavus	2017

Nr	Näitaja	Määratlus (*)	ESA 2010 andmeedastuspro-grammi muutuja ja/või tabel	Vaatlusperi-ood (*)	Kvaliteedi-nõuded	Rakenda-mine alates
			Mittefinantsettevõtete sektori tegevuse koguülejäak (tabelid 8/801, jooksevhinnad) Kodumajapidamiste ja kodumajapidamisi teenindavate kasumitaotluseta institutsioonide sektori kasutatav kogutulu (tabelid 8/801, jooksevhinnad)			
7.	Sidusus – kogumaht ja komponentide summa	Millises ulatuses on alakomponentide summa võrdne kogumahuga	Sisemajanduse koguprodukt, jooksevhindades, sesoonselt korrigeerimata, kokku ja tarbimise komponentide summa (kvartali- ja aastaandmed), tabel 1 Kogulisandväärtus, jooksevhindades, kokku ja NACE Rev. 2 (?), taseme A*10 jaotused (kvartali- ja aastaandmed), tabel 1 Kogutööhõive (tuhat inimest), sesoonselt korrigeerimata, kokku ning töötajate ja mittepalgaliste töötajate summa (kvartali- ja aastaandmed), tabel 1 Kogutööhõive (tuhat inimest) kokku ja NACE Rev. 2 taseme A*10 jaotuste summa (aastaandmed) (tabel 1)	Viimased viis aastat	Sidusus ja võrreldavus	2017
8.	Sidusus – peamised koondnäitajad ja mittefinantssektori arvepidamine sektorite kaupa	Erinevused peamiste koondnäitajate andmete ja vastavate mittefinantssektori arvepidamise andmete vahel	Sisemajanduse koguprodukt, jooksevhindades, sesoonselt korrigeerimata (kvartali- ja aastaandmed): Tabelite 1 ja 8/801 vahel Kodumajapidamiste ja kodumajapidamisi teenindavate kasumitaotluseta institutsioonide sektori lõpptarbimiskulutused, jooksevhindades, sesoonselt korrigeerimata (kvartali- ja aastaandmed): Tabelite 1 ja 8/801 vahel Kapitali kogumahutus põhivarasse, jooksevhindades (aastaandmed): Tabelite 1 ja 8 vahel	Viimased viis aastat	Sidusus ja võrreldavus	2021

Nr	Näitaja	Määratlus (*)	ESA 2010 andmeedastusprogrammi muutuja ja/või tabel	Vaatlusperiood (*)	Kvaliteedinõuded	Rakendamise alates
			Hüvitised töötajatele, jooksevhindades (aastaandmed): Tabelite 1 ja 8 vahel			
9.	Sidusus – peamised koondnäitajad ja regionaalne arvepidamine	Erinevused peamiste koondnäitajate andmete ja vastavate regionaalse arvepidamise andmete vahel	Kogulisandväärtus, jooksevhindades (aastaandmed): Tabeli 1 kogusumma ning tabelites 10 ja 12 NUTS 2 piirkondade summa vahel Tööhõive (tuhat inimest) (aastaandmed): Tabeli 1 kogusumma ning tabelites 10 ja 12 NUTS 2 piirkondade summa vahel	Viimased viis aastat	Sidusus ja võrreldavus	2021
10.	Sidusus – peamised koondnäitajad ning pakumise ja kasutamise tabelid	Erinevused peamiste koondnäitajate andmete ja vastavate andmete vahel pakumise ja kasutamise tabelites	(kõik andmed jooksevhindades, aastaandmed) Kogulisandväärtus: Tabelite 1 ja 16 vahel Netoototemaksud Tabelite 1 ja 15 vahel Lõpptarbimiskulutused, kodumajapidamiste lõpptarbimiskulutused, valitsemisectori lõpptarbimiskulutused, kodumajapidamisi teenindavate kasumitaotluseta institutsioonide lõpptarbimiskulutused: Tabelite 1 ja 16 vahel Kapitali kogumahutus, kapitali kogumahutus põhivaras, varude muutus, väärisesemete soetamine miinus realiseerimine: Tabelite 1 ja 16 vahel Kaupade ja teenuste eksport: Tabelite 1 ja 16 vahel Kaupade ja teenuste import: Tabelite 1 ja 15 vahel	Viimased viis aastat	Sidusus ja võrreldavus	2021

Nr	Näitaja	Määratlus (*)	ESA 2010 andmeedastusprogrammi muutuja ja/või tabel	Vaatlusperiood (*)	Kvaliteedinõuded	Rakendamise alates
			Töötajate hüvitised: Tabelite 1 ja 16 vahel Tegevuse koguülejääk ja kogusegatu: Tabelite 1 ja 16 vahel			
11.	Sidusus – peamised koondnäitajad ja valitsemissektori finantsstatistika	Erinevused peamiste koondnäitajate andmete ja vastavate valitsemissektori finantsstatistika andmete vahel	(kõik andmed jooksevhindades) Individuaalsed tarbimiskulutused (aastaandmed): Tabelite 1 ja 2 vahel Kollektiivsed tarbimiskulutused (aastaandmed): Tabelite 1 ja 2 vahel Tootemaksud (aastaandmed) Tabelite 1 ja 9 vahel	Viimased viis aastat	Sidusus ja võrreldavus	2021
12.	Sidusus – mittefinantskontod sektorite kaupa ja valitsemissektori finantsstatistika	Erinevused mittefinantskontode andmete ja vastavate valitsemissektori finantsstatistika andmete vahel	Netolaenuandmine ja netolaenuvõtmine, valitsemissektor, jooksevhinnad (aastaandmed): Tabelite 8 ja 2 vahel	Viimased viis aastat	Sidusus ja võrreldavus	2021
13.	Sidusus – mittefinantskontod sektorite kaupa ja finantskontod sektorite kaupa	Erinevused mittefinantskontode andmete ja vastavate valitsemissektori finantskontode andmete vahel	Netolaenuandmine ja netolaenuvõtmine, kõik sektorid, jooksevhinnad (aastaandmed): Tabelite 8 ja 6 vahel	Viimased viis aastat	Sidusus ja võrreldavus	2019

(*) Kui ei ole märgitud teisiti, arvutatakse kvantitatiivsed näitajad Eurostati veebisaidil avaldatud liikmesriikide kõige värskemate andmete põhjal.

(¹) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 26. mai 2003. aasta määrus (EÜ) nr 1059/2003, millega kehtestatakse ühine statistiliste territoriaalüksuste liigitus (NUTS) (ELT L 154, 21.6.2003, lk 1).

(²) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. detsembri 2006. aasta määrus (EÜ) nr 1893/2006, millega kehtestatakse majanduse tegevusalade statistiline klassifikaator NACE Revision 2 ning muudetakse nõukogu määrust (EMÜ) nr 3037/90 ja teatavaid EÜ määrusi, mis käsitlevad konkreetseid statistikavaldkondi (ELT L 393, 30.12.2006, lk 1).

4.2. Kvalitatiivne teave

Kvaliteediaruanne peab sisaldama järgmisi kvalitatiivseid näitajaid:

Nr	Näitaja	Määratlus	Kvaliteedinõuded	Rakenda- mine alates
1.	Andmete läbivaatamise põhimõtted	Metaandmed riiklike andmete läbivaatamise põhimõtete kohta, sealhulgas: — lingid olemasolevatele siseriiklikult avaldatud metaandmetele; — lühiteave võrdlusaluse läbivaatamise ja/või suurte korraliste läbivaatamiste kohta ja nende mõju sise-majanduse koguproduktile.	Täpsus ja usaldusväärsus	2017
2.	Metoodika dokumenteeri-mine	Loetelu kasutatud riiklikest väljaannetest andmeallikate kohta ning metoodikast, mis sisaldab nende väljaan-nete pealkirju ja linke, kui need on teada	Kättesaadavus ja selgus	2017
3.	Võrreldavate aegridade pikkus läbi aja	Metaandmed võrreldavate aegridade pikkuse kohta läbi aja, sealhulgas: — lingid olemasolevatele siseriiklikult avaldatud me-taandmetele; — lühiteave võrreldavate aegridade pikkuse kohta, ae-gridade katkestused ja selgitused katkestuste kohta.	Sidusus ja võrreldavus	2021

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) 2016/2305,**19. detsember 2016,****millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 17. detsembri 2013. aasta määrust (EL) nr 1308/2013, millega kehtestatakse põllumajandustoodete ühine turukorraldus ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrused (EMÜ) nr 922/72, (EMÜ) nr 234/79, (EÜ) nr 1037/2001 ja (EÜ) nr 1234/2007 ⁽¹⁾,võttes arvesse komisjoni 7. juuni 2011. aasta rakendusmäärust (EL) nr 543/2011, millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 1234/2007 üksikasjalikud rakenduseeskirjad seoses puu- ja köögiviljasektori ning töödeldud puu- ja köögivilja sektoriga, ⁽²⁾ eriti selle artikli 136 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Rakendusmääruses (EL) nr 543/2011 on sätestatud vastavalt mitmepoolsete kaubanduslääbirääkimiste Uruguay vooru tulemustele kriteeriumid, mille alusel kehtestab komisjon kolmandatest riikidest importimisel kõnealuse määruse XVI lisa A osas sätestatud toodete ja ajavahemike kohta kindlad impordiväärtused.
- (2) Iga turustuspäeva kindel impordiväärtus on arvutatud rakendusmääruse (EL) nr 543/2011 artikli 136 lõike 1 kohaselt, võttes arvesse päevaandmete erinevust. Seetõttu peaks käesolev määrus jõustuma selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise kuupäeval,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Käesoleva määruse lisas määratakse kindlaks rakendusmääruse (EL) nr 543/2011 artikliga 136 ette nähtud kindlad impordiväärtused.

*Artikkel 2*Käesolev määrus jõustub *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 19. detsember 2016

*Komisjoni nimel**presidendi eest**põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektoraadi**peadirektor*

Jerzy PLEWA

⁽¹⁾ ELT L 347, 20.12.2013, lk 671.⁽²⁾ ELT L 157, 15.6.2011, lk 1.

LISA

Kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

(eurot 100 kg kohta)

CN-kood	Kolmanda riigi kood ⁽¹⁾	Kindel impordiväärtus
0702 00 00	MA	96,7
	SN	241,4
	TN	269,5
	TR	113,9
	ZZ	180,4
0707 00 05	MA	79,2
	TR	155,8
	ZZ	117,5
0709 93 10	MA	151,9
	TR	168,6
	ZZ	160,3
0805 10 20	IL	126,4
	TR	67,1
	ZZ	96,8
0805 20 10	MA	69,4
	ZZ	69,4
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	IL	110,0
	JM	129,1
	MA	74,5
	TR	75,3
	ZZ	97,2
0805 50 10	AR	76,7
	TR	85,6
	ZZ	81,2
0808 10 80	US	132,4
	ZZ	132,4
0808 30 90	CN	101,3
	ZZ	101,3

⁽¹⁾ Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni 27. novembri 2012. aasta määruses (EL) nr 1106/2012, millega rakendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EÜ) nr 471/2009 (mis käsitleb ühenduse statistikat väliskaubanduse kohta kolmandate riikidega) seoses riikide ja territooriumide nomenklatuuri ajakohastamisega (ELT L 328, 28.11.2012, lk 7). Kood „ZZ“ tähistab „muud päritolu“.

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) 2016/2306,**19. detsember 2016,**

millega kehtestatakse jaotuskoefitsient kogustele, mille kohta on esitatud ajavahemikul 1.–7. detsembrini 2016 impordilitsentsitaotlused, ja määratakse kindlaks kogused, mis lisatakse määruse (EÜ) nr 533/2007 alusel kodulinnulihasektoris avatud tariifikvootide raames alaperioodiks 1. aprillist kuni 30. juunini 2017 kehtestatud kogustele

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 17. detsembri 2013. aasta määrust (EL) nr 1308/2013, millega kehtestatakse põllumajandustoodete ühine turukorraldus ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrused (EMÜ) nr 922/72, (EMÜ) nr 234/79, (EÜ) nr 1037/2001 ja (EÜ) nr 1234/2007, (¹) eriti selle artiklit 188,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni määrusega (EÜ) nr 533/2007 (²) on avatud aastased tariifikvoodid kodulinnulihasektori toodete importimiseks.
- (2) Ajavahemikul 1.–7. detsembrini 2016 esitatud impordilitsentsitaotlustega hõlmatud kogused alaperioodiks 1. jaanuarist kuni 31. märtsini 2017 on suuremad kui teatavate kvootide all saada olevad kogused. Seega tuleks kindlaks määrata, kui palju impordilitsentse võib välja anda, samuti tuleks määrata kindlaks taotletud koguse suhtes kohaldatav jaotuskoefitsient, mis on arvutatud vastavalt komisjoni määruse (EÜ) nr 1301/2006 (³) artikli 7 lõikele 2.
- (3) Ajavahemikul 1.–7. detsembrini 2016 esitatud impordilitsentsitaotlustega hõlmatud kogused alaperioodiks 1. jaanuarist kuni 31. märtsini 2017 on väiksemad kui teatavate kvootide all saada olevad kogused. Seetõttu tuleks kindlaks määrata kogused, millele taotlusi ei esitatud, ning lisada need järgmiseks kvoodi alaperioodiks kehtestatud kogustele.
- (4) Meetme tõhususe tagamiseks peaks käesolev määrus jõustuma selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

1. Määruse (EÜ) nr 533/2007 kohaselt esitatud impordilitsentsitaotlustega hõlmatud koguste suhtes alaperioodiks 1. jaanuarist kuni 31. märtsini 2017 kohaldatakse käesoleva määruse lisas esitatud jaotuskoefitsienti.
2. Kogused, mille kohta ei ole esitatud impordilitsentsitaotlusi vastavalt määrusele (EÜ) nr 533/2007 ja mis lisatakse alaperioodile 1. aprillist kuni 30. juunini 2017, on esitatud käesoleva määruse lisas.

*Artikkel 2*Käesolev määrus jõustub selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.⁽¹⁾ ELT L 347, 20.12.2013, lk 671.⁽²⁾ Komisjoni 14. mai 2007. aasta määrus (EÜ) nr 533/2007, millega sätestatakse tariifikvootide avamine ja haldamine kodulinnulihasektoris (ELT L 125, 15.5.2007, lk 9).⁽³⁾ Komisjoni 31. augusti 2006. aasta määrus (EÜ) nr 1301/2006, millega kehtestatakse ühised eeskirjad, et hallata põllumajandussaaduste ja -toodete imporditariifikvooti, mille suhtes kohaldatakse impordilitsentside süsteemi (ELT L 238, 1.9.2006, lk 13).

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 19. detsember 2016

Komisjoni nimel
presidendi eest
põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektoraadi
peadirektor
Jerzy PLEWA

LISA

Järjekorranumber	Jaotuskoefitsient – alaperioodiks 1. jaanuarist kuni 31. märtsini 2017 esitatud taotlused (%)	Taotlemata kogused, mis lisatakse alaperioodiks 1. aprillist kuni 30. juunini 2017 saada olevatele kogustele (kg)
09.4067	1,396651	—
09.4068	—	2 142 507
09.4069	0,146909	—
09.4070	—	1 335 750

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) 2016/2307,**19. detsember 2016,**

millega kehtestatakse jaotuskoefitsient kogustele, mille kohta on esitatud ajavahemikul 1. kuni 7. detsembrini 2016 impordilitsentsitaotlused, ja määratakse kindlaks kogused, mis lisatakse määruse (EÜ) nr 1385/2007 alusel kodulinnulihasektoris avatud tariifikvootide raames alaperioodiks 1. aprillist kuni 30. juunini 2017 kehtestatud kogustele

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 17. detsembri 2013. aasta määrust (EL) nr 1308/2013, millega kehtestatakse põllumajandustoodete ühine turukorraldus ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrused (EMÜ) nr 922/72, (EMÜ) nr 234/79, (EÜ) nr 1037/2001 ja (EÜ) nr 1234/2007, ⁽¹⁾ eriti selle artiklit 188,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni määrusega (EÜ) nr 1385/2007 ⁽²⁾ on avatud aastased tariifikvoodid kodulinnulihasektori toodete importimiseks.
- (2) Ajavahemikul 1. kuni 7. detsembrini 2016 esitatud impordilitsentsitaotlustega hõlmatud kogused alaperioodiks 1. jaanuarist kuni 31. märtsini 2017 on suuremad kui teatavate kvootide all saada olevad kogused. Seega tuleks kindlaks määrata, kui palju impordilitsentse võib välja anda, samuti tuleks määrata kindlaks taotletud koguse suhtes kohaldatav jaotuskoefitsient, mis on arvutatud vastavalt komisjoni määruse (EÜ) nr 1301/2006 ⁽³⁾ artikli 7 lõikele 2.
- (3) Ajavahemikul 1. kuni 7. detsembrini 2016 esitatud impordilitsentsitaotlustega hõlmatud kogused alaperioodiks 1. jaanuarist kuni 31. märtsini 2017 on väiksemad kui teatavate kvootide all saada olevad kogused. Seetõttu tuleks kindlaks määrata kogused, millele taotlusi ei esitatud, ning lisada need järgmiseks kvoodi alaperioodiks kehtestatud kogustele.
- (4) Meetme tõhususe tagamiseks peaks käesolev määrus jõustuma selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

1. Määruse (EÜ) nr 1385/2007 kohaselt esitatud impordilitsentsitaotlustega hõlmatud kogused alaperioodiks 1. jaanuarist kuni 31. märtsini 2017 korrutatakse käesoleva määruse lisas esitatud jaotuskoefitsientidega.
2. Kogused, mille kohta ei ole esitatud impordilitsentsitaotlusi vastavalt määrusele (EÜ) nr 1385/2007 ja mis lisatakse alaperioodile 1. aprillist kuni 30. juunini 2017, on esitatud käesoleva määruse lisas.

⁽¹⁾ ELT L 347, 20.12.2013, lk 671.

⁽²⁾ Komisjoni 26. novembri 2007. aasta määrus (EÜ) nr 1385/2007, milles sätestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 774/94 rakenduseeskirjad kodulinnulihasektoris teatavate ühenduse tariifikvootide avamise ja haldamise puhul (ELT L 309, 27.11.2007, lk 47).

⁽³⁾ Komisjoni 31. augusti 2006. aasta määrus (EÜ) nr 1301/2006, millega kehtestatakse ühised eeskirjad, et hallata põllumajandussaaduste ja -toodete imporditariifikvoote, mille suhtes kohaldatakse impordilitsentside süsteemi (ELT L 238, 1.9.2006, lk 13).

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 19. detsember 2016

Komisjoni nimel
presidendi eest
põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektoraadi
peadirektor
Jerzy PLEWA

LISA

Järjekorranumber	Jaotuskoefitsient – alaperioodiks 1. jaanuarist kuni 31. märtsini 2017 esitatud taotlused (%)	Taotlemata kogused, mis lisatakse alaperioodiks 1. aprillist kuni 30. juunini 2017 saada olevatele kogustele (kg)
09.4410	0,146563	—
09.4411	0,147907	—
09.4412	0,151103	—
09.4420	0,151492	—
09.4421	—	150 047
09.4422	0,151515	—

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) 2016/2308,**19. detsember 2016,****millega kehtestatakse jaotuskoefitsient kogustele, mille kohta on esitatud ajavahemikul 1.–7. detsembrini 2016 impordiõiguste taotlused rakendusmääruse (EL) 2015/2078 alusel Ukrainast pärit kodulinnuliha jaoks avatud tariifikvootide raames**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 17. detsembri 2013. aasta määrust (EL) nr 1308/2013, millega kehtestatakse põllumajandustoodete ühine turukorraldus ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrused (EMÜ) nr 922/72, (EMÜ) nr 234/79, (EÜ) nr 1037/2001 ja (EÜ) nr 1234/2007, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 188 lõikeid 1 ja 3,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni rakendusmäärusega (EL) 2015/2078 ⁽²⁾ on avatud aastased tariifikvoodid Ukrainast pärit kodulinnuliha sektori toodete importimiseks.
- (2) Ajavahemikul 1.–7. detsembrini 2016 esitatud impordiõiguste taotlustega hõlmatud kogused alaperioodiks 1. jaanuarist kuni 31. märtsini 2017 ületavad kvootide puhul järjekorranumbriga 09.4273 ette nähtud koguseid. Seega tuleks kindlaks määrata, kui palju impordiõigusi võib välja anda, samuti tuleks määrata kindlaks taotletud koguse suhtes kohaldatavad jaotuskoefitsiendid vastavalt komisjoni määruse (EÜ) nr 1301/2006 ⁽³⁾ artikli 6 lõikele 3 ja koostoimes kõnealuse määruse artikli 7 lõikega 2.
- (3) Meetme tõhususe tagamiseks peaks käesolev määrus jõustuma selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Rakendusmääruse (EL) 2015/2078 kohaselt esitatud impordiõiguste taotlustega hõlmatud koguste suhtes alaperioodiks 1. jaanuarist kuni 31. märtsini 2017 kohaldatakse käesoleva määruse lisas esitatud jaotuskoefitsiente.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.

⁽¹⁾ ELT L 347, 20.12.2013, lk 671.

⁽²⁾ Komisjoni 18. novembri 2015. aasta rakendusmäärus (EL) 2015/2078, millega avatakse Ukrainast pärit kodulinnuliha jaoks liidu imporditariifikvoodid ja sätestatakse nende haldamine (ELT L 302, 19.11.2015, lk 63).

⁽³⁾ Komisjoni 31. augusti 2006. aasta määrus (EÜ) nr 1301/2006, millega kehtestatakse ühised eeskirjad, et hallata põllumajandussaaduste ja -toodete imporditariifikvoote, mille suhtes kohaldatakse impordilitsentside süsteemi (ELT L 238, 1.9.2006, lk 13).

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 19. detsember 2016

Komisjoni nimel
presidendi eest
põllumajanduse ja maaelu arengupeadirektoraadi
peadirektor
Jerzy PLEWA

LISA

Järjekorranumber	Jaotuskoefitsient – alaperioodiks 1. jaanuarist kuni 31. märtsini 2017 esitatud taotlused (%)
09.4273	8,891706
09.4274	—

DIREKTIIVID

KOMISJONI DIREKTIIV (EL) 2016/2309,

16. detsember 2016,

**millega kohandatakse neljandat korda Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2008/68/EÜ
(ohtlike kaupade siseveo kohta) lisasid teaduse ja tehnika arenguga**

(EMPs kohaldatav tekst)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. septembri 2008. aasta direktiivi 2008/68/EÜ ohtlike kaupade siseveo kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 8 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Direktiivi 2008/68/EÜ I lisa jaotises I.1, II lisa jaotises II.1 ning III lisa jaotises III.1 viidatakse rahvusvahelistes lepingutes kehtestatud sätetele, milles käsitletakse kõnealuse direktiivi artiklis 2 määratletud ohtlike kaupade sisevedu maanteel, raudteel ja siseveeteedel.
- (2) Kõnealuste rahvusvaheliste lepingute sätteid ajakohastatakse kord kahe aasta jooksul. Sellest tulenevalt kohandatakse kõnealuste lepingute viimaseid muudetud versioone alates 1. jaanuarist 2017 ning üleminekuperiood kestab 30. juunini 2017.
- (3) Direktiivi 2008/68/EÜ I lisa jaotist I.1, II lisa jaotist II.1 ja III lisa jaotist III.1 tuleks vastavalt muuta.
- (4) Käesoleva direktiiviga ettenähtud meetmed on kooskõlas ohtlike kaupade veo komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA DIREKTIIVI:

Artikkel 1

Direktiivi 2008/68/EÜ muudatused

Direktiivi 2008/68/EÜ muudetakse järgmiselt.

1) I lisa jaotis I.1 asendatakse järgmisega:

„I.1. ADR

Alates 1. jaanuarist 2017 kohandatakse ADRi A ja B lisa, kusjuures sõna „lepinguosaline“ asendatakse vajaduse korral sõnaga „liikmesriik“.“

2) II lisa jaotis II.1 asendatakse järgmisega:

„II.1. RID

Alates 1. jaanuarist 2017 kohandatakse COTIFI C liites sisalduvat RIDi lisa, kusjuures sõna „RIDi osalisriik“ asendatakse vajaduse korral sõnaga „liikmesriik“.“

⁽¹⁾ ELT L 260, 30.9.2008, lk 13.

3) III lisa jaotis III.1 asendatakse järgmisega:

„III.1. ADN

Alates 1. jaanuarist 2017 kohaldatakse ADNile lisatud eeskirju, samuti ADN-i artikli 3 punkte f ja h ning artikli 8 lõikeid 1 ja 3, kusjuures sõna „lepinguosaline“ asendatakse vajaduse korral sõnaga „liikmesriik“.

Artikkel 2

Ülevõtmine

1. Liikmesriigid jõustavad käesoleva direktiivi järgimiseks vajalikud õigus- ja haldusnormid hiljemalt 30. juuniks 2017. Nad edastavad kõnealuste normide teksti viivitamata komisjonile.

Kui liikmesriigid need normid vastu võtavad, lisavad nad nendesse normidesse või nende normide ametliku avaldamise korral nende juurde viite käesolevale direktiivile. Sellise viitamise viisi näevad ette liikmesriigid.

2. Liikmesriigid edastavad komisjonile käesoleva direktiiviga reguleeritavas valdkonnas nende poolt vastuvõetud põhiliste õigus- ja haldusnormide teksti.

Artikkel 3

Jõustumine

Käesolev direktiiv jõustub kahekümnenandal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Artikkel 4

Adressaadid

Käesolev direktiiv on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 16. detsember 2016

Komisjoni nimel
president
Jean-Claude JUNCKER

OTSUSED

NÕUKOGU OTSUS (EL) 2016/2310,

17. oktoober 2016,

Euroopa Liidu nimel võetava seisukoha kohta assotsiatsiooninõukogus, mis on loodud Euroopa – Vahemere piirkonna lepinguga (millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Jordaania Hašimiidi Kuningriigi vahel) seoses ELi ja Jordaania partnerluse prioriteetide, sealhulgas kokkuleppe vastuvõtmisega

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artiklit 217 koostoimes artikli 218 lõikega 9,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ning liidu välisasjade ja julgeolekupoliitika kõrge esindaja ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Euroopa – Vahemere piirkonna lepingule, millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Jordaania Hašimiidi Kuningriigi vahel ⁽¹⁾ („leping“), kirjutati alla 24. novembril 1997 ja see jõustus 1. mail 2002.
- (2) Kõrge esindaja ja Euroopa Komisjoni 18. novembri 2015. aasta Euroopa naabruspoliitika läbivaatamist käsitleva ühisteatise üle väljendati heameelt nõukogu 14. detsembri 2015. aasta järeldestes, milles nõukogu kinnitas muu hulgas kavatsust alustada partneritega 2016. aastal uut koostööetappi, mille tulemusel võidakse asjakohasel juhul seada uued partnerluse prioriteedid, mis keskenduvad kokkulepitud prioriteetidele ja huvidele.
- (3) Liidu ja Jordaania ühise rahu, heaolu ja stabiilsuse ala kui jagatud eesmärgi saavutamiseks on vaja koostööd, eelkõige ühise vastutuse ja diferentseerimise kaudu, ning Jordaania olulise rolli arvessevõtmist piirkonnas.
- (4) Lahendades kõige kiireloomulisemaid probleeme, jätkavad liit ja Jordaania oma pikaajalise partnerluse põhieesmärkide poole püüdlemist, suurendavad riigi ja piirkonna stabiilsust ja vastupanuvõimet ning edendavad jätkuvat ja teadmispõhist majanduskasvu ja sotsiaalset arengut kooskõlas õigusriigi põhimõtetega ja demokraatliku valitsemisviisi alusel.
- (5) Seetõttu peaks liidu võetav seisukoht assotsiatsiooninõukogus põhinema käesolevale otsusele lisatud otsuse eelnõul,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Seisukoht, mis võetakse Euroopa Liidu nimel assotsiatsiooninõukogus, mis on loodud Euroopa – Vahemere piirkonna lepinguga, millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Jordaania Hašimiidi Kuningriigi vahel, seoses ELi ja Jordaania partnerluse prioriteetide, sealhulgas kokkuleppe vastuvõtmisega, põhineb käesolevale otsusele lisatud ELi–Jordaania assotsiatsiooninõukogu otsuse eelnõul.

⁽¹⁾ Euroopa – Vahemere piirkonna leping, millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Jordaania Hašimiidi Kuningriigi vahel (EÜT L 129, 15.5.2002, lk 3).

Artikkel 2

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Luxembourg, 17. oktoober 2016

Nõukogu nimel
eesistuja
F. MOGHERINI

EELNÕU

ELi – JORDAANIA 12. ASSOTSIATSIOONINÕUKOGU OTSUS nr 1/2016,

...

millega lepitakse kokku ELi ja Jordaania partnerluse prioriteetid

ELi – JORDAANIA ASSOTSIATSIOONINÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa – Vahemere piirkonna lepingut, millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Jordaania Hašimiidi Kuningriigi vahel,

ning arvestades järgmist:

- (1) Euroopa – Vahemere piirkonna leping, millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ja teiselt poolt Jordaania Hašimiidi Kuningriigi vahel („leping“), sõlmiti 24. novembril 1997 ja see jõustus 1. mail 2002.
- (2) Lepingu artikliga 91 antakse assotsiatsiooninõukogule õigus teha lepingu eesmärkide saavutamiseks otsuseid ja esitada sellekohaseid soovitusi.
- (3) Lepingu artikli 101 kohaselt võtavad lepinguosalisel kõik üld- või erimeetmed, mida on vaja lepingust tulenevate kohustuste täitmiseks, ja tagavad lepingus sätestatud eesmärkide saavutamise.
- (4) Euroopa naabruspoliitika läbivaatamise tulemusena tehti ettepanek partneritega tehtava koostöö uue etapi alustamiseks, mis võimaldaks mõlemal pool suuremat omalustunnet.
- (5) EL ja Jordaania on leppinud kokku tugevdada oma partnerlust, leppides kokku 2016.–2018. aasta prioriteetides, eesmärgiga toetada ja tugevdada Jordaania vastupanuvõimet ja stabiilsust, püüdes samal ajal toime tulla pikaleveninud Süüria konflikti mõjuga.
- (6) Lepinguosalised on leppinud kokku ELi ja Jordaania partnerluse prioriteetide, sealhulgas kokkuleppe teksti, mis toetab lepingu rakendamist, keskendudes koostööle ühiste huvide valdkonnas,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Assotsiatsiooninõukogu soovib lepinguosalistel rakendada käesoleva otsuse lisas esitatud ELi ja Jordaania partnerluse prioriteete, sealhulgas kokkulepet.

Artikkel 2

Assotsiatsiooninõukogu otsustab, et ELi ja Jordaania partnerluse prioriteetid, sealhulgas kokkulepe, asendavad 2012. aasta oktoobris jõustunud ELi ja Jordaania tegevuskava.

Artikkel 3

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

...

ELi–Jordaania assotsiatsiooninõukogu nimel
eesistuja

NÕUKOGU OTSUS (EL) 2016/2311,**8. detsember 2016,**

millega lubatakse teatavatel liikmesriikidel anda Euroopa Liidu huvides nõusolek Kasahstani ühinemiseks rahvusvahelise lapseröövi tsiviilõiguslikke küsimusi käsitleva 1980. aasta Haagi konventsiooniga

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 81 lõiget 3 koostoimes artikliga 218,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust ⁽¹⁾

ning arvestades järgmist:

- (1) Euroopa Liit on seadnud üheks eesmärgiks edendada lapse õiguste kaitset, nagu on sätestatud Euroopa Liidu lepingu artiklis 3. Selle poliitika oluliseks osaks on meetmed laste kaitsmiseks ebaseadusliku äraviimise või kinnihoidmise vastu.
- (2) Nõukogu on võtnud vastu määruse (EÜ) nr 2201/2003 ⁽²⁾ („Brüsseli IIa määrus“), mille eesmärk on kaitsta lapsi ebaseaduslikust äraviimisest või kinnipidamisest tuleneva kahjuliku mõju eest ning kehtestada menetlused, millega tagatakse laste kiire tagastamine nende alalise elukohta, ning tagada suhtlusõiguse ja eestkostõiguse kaitse.
- (3) Brüsseli IIa määrus täiendab ja tugevdab rahvusvahelist lapseröövi tsiviilõiguslikke küsimusi käsitlevat 25. oktoobri 1980. aasta Haagi konventsiooni („1980. aasta Haagi konventsioon“), millega kehtestatakse rahvusvahelisel tasandil osalisriikide ja keskasutuste vaheline kohustuste ja koostöö süsteem eesmärgiga tagastada kiiresti ebaseaduslikult äraviidud või kinnipeetud lapsed.
- (4) Kõik liidu liikmesriigid on 1980. aasta Haagi konventsiooni osalised.
- (5) Liit kutsub kolmandaid riike üles 1980. aasta Haagi konventsiooniga ühinema ning toetab 1980. aasta Haagi konventsiooni korrektset rakendamist, osaledes koos liikmesriikidega muu hulgas Haagi rahvusvahelise eraõiguse konverentsi poolt regulaarselt korraldatavates erikomisjonides.
- (6) Liidu liikmesriikide ja kolmandate riikide vahel kohaldatav ühine õigusraamistik on tõenäoliselt parim lahendus tundlikele rahvusvahelist lapseröövi käsitlevatele juhtumitele.
- (7) 1980. aasta Haagi konventsioonis sätestatakse, et seda kohaldatakse ühineva riigi ja selliste osalisriikide vahel, kes on ühinemisele oma kirjaliku nõusoleku andnud.
- (8) 1980. aasta Haagi konventsiooniga ei saa ühineda piirkondliku majandusintegratsiooni organisatsioonid nagu liit. Seetõttu ei saa liit konventsiooniga ühineda ega ühineva riigi ühinemist käsitlevat kirjalikku nõusolekut hoiule anda.
- (9) Vastavalt Euroopa Liidu Kohtu arvamusele 1/13 kuuluvad 1980. aasta Haagi konventsiooniga ühinemiseks antud kirjalikud nõusolekud liidu ainupädevusse välisasjades.

⁽¹⁾ Euroopa Parlamendi 5. oktoobri 2016. aasta arvamus (*Euroopa Liidu Teatajas* seni avaldamata).

⁽²⁾ Nõukogu 27. novembri 2003. aasta määrus (EÜ) nr 2201/2003, mis käsitleb kohtualluvust ning kohtuotsuste tunnustamist ja täitmist kohtuasjades, mis on seotud abieluasjade ja vanemliku vastutusega, ning millega tunnistatakse kehtetuks määrus (EÜ) nr 1347/2000 (ELT L 338, 23.12.2003, lk 1).

- (10) Kasahstan andis 1980. aasta Haagi konventsiooni ühinemiskirja hoiule 3. juunil 2013. 1980. aasta Haagi konventsioon jõustus Kasahstani suhtes 1. septembril 2013.
- (11) Kasahstani ühinemiseks 1980. aasta Haagi konventsiooniga on seni nõusoleku andnud üksnes Madalmaade Kuningriik. Kasahstani valitsevat olukorda hinnates on jõutud järeldusele, et liikmesriigid, kes ei ole veel andnud nõusolekut Kasahstani ühinemiseks, võivad anda liidu huvides nõusoleku Kasahstani ühinemiseks vastavalt 1980. aasta Haagi konventsiooni tingimustele.
- (12) Seetõttu tuleks liikmesriikidele, kes ei ole veel andnud nõusolekut Kasahstani ühinemiseks, anda luba sellega liidu huvides nõustuda ja anda hoiule oma kirjalikud nõusolekud Kasahstani ühinemiseks kooskõlas käesolevas otsuses sätestatud tingimustega. Madalmaade Kuningriik on Kasahstani ühinemiseks 1980. aasta Haagi konventsiooniga juba nõusoleku andnud ega peaks seepärast uut kirjalikku nõusolekut hoiule andma, kuna olemasolev kirjalik nõusolek on rahvusvahelise avaliku õiguse kohaselt kehtiv.
- (13) Brüsseli IIa määrus on Ühendkuningriigile ja Iirimale siduv ning nad osalevad käesoleva otsuse vastuvõtmisel ja kohaldamisel.
- (14) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud protokolli nr 22 (Taani seisukoha kohta) artiklite 1 ja 2 kohaselt ei osale Taani käesoleva otsuse vastuvõtmisel ning see ei ole tema suhtes siduv ega kohaldatav,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

1. Liikmesriikidele, kes ei ole seda veel teinud, antakse luba anda liidu huvides nõusolek Kasahstani ühinemiseks rahvusvahelise lapseröövi tsiviilõiguslike küsimusi käsitleva 25. oktoobri 1980. aasta Haagi konventsiooniga („1980. aasta Haagi konventsioon“).

2. Lõikes 1 osutatud liikmesriigid annavad liidu huvides hiljemalt 9. detsembril 2017 hoiule kirjaliku nõusoleku Kasahstani ühinemiseks 1980. aasta Haagi konventsiooniga, mis on sõnastatud järgmiselt:

„[LIIKMESRIIGI täielik nimi] nõustub vastavalt nõukogu otsusele (EL) 2016/2311 Kasahstani ühinemisega rahvusvahelise lapseröövi tsiviilõiguslike küsimusi käsitleva 25. oktoobri 1980. aasta Haagi konventsiooniga“.

3. Iga liikmesriik teavitab oma Kasahstani ühinemiseks antud kirjaliku nõusoleku hoiuleandmisest nõukogu ja komisjoni ning edastab komisjonile kirjaliku nõusoleku teksti kahe kuu jooksul pärast selle hoiule andmist.

Artikkel 2

Liikmesriik, kes andis enne käesoleva otsuse vastuvõtmist hoiule oma kirjaliku nõusoleku Kasahstani ühinemiseks 1980. aasta Haagi konventsiooniga, ei anna hoiule uusi kirjalikke nõusolekuid.

Artikkel 3

Käesolev otsus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Artikkel 4

Käesolev otsus on suunatud kõigile liikmesriikidele peale Madalmaade Kuningriigi ja Taani Kuningriigi.

Brüssel, 8. detsember 2016

Nõukogu nimel

eesistuja

L. ŽITŇANSKÁ

NÕUKOGU OTSUS (EL) 2016/2312,**8. detsember 2016,**

millega lubatakse Austria Vabariigil ja Rumeenial anda Euroopa Liidu huvides nõusolek Peruu ühinemiseks rahvusvahelise lapseröövi tsiviilõiguslikke küsimusi käsitleva 1980. aasta Haagi konventsiooniga

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 81 lõiget 3 koostoimes artikliga 218,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust ⁽¹⁾

ning arvestades järgmist:

- (1) Euroopa Liit on seadnud üheks eesmärgiks edendada lapse õiguste kaitset, nagu on sätestatud Euroopa Liidu lepingu artiklis 3. Selle poliitika oluliseks osaks on meetmed laste kaitsmiseks ebaseadusliku äraviimise või kinnihoidmise eest.
- (2) Nõukogu on võtnud vastu määruse (EÜ) nr 2201/2003 ⁽²⁾ („Brüsseli IIa määrus“), mille eesmärk on kaitsta lapsi ebaseaduslikust äraviimisest või kinnipidamisest tuleneva kahjuliku mõju eest ning kehtestada menetlused, millega tagatakse laste kiire tagastamine nende alalise elukohta, ning tagada suhtlusõiguse ja eestkostõiguse kaitse.
- (3) Brüsseli IIa määrus täiendab ja tugevdab rahvusvahelise lapseröövi tsiviilõiguslikke küsimusi käsitlevat 25. oktoobri 1980. aasta Haagi konventsiooni („1980. aasta Haagi konventsioon“), millega kehtestatakse rahvusvahelisel tasandil osalisriikide ja keskasutuste vaheline kohustuste ja koostöö süsteem eesmärgiga tagastada kiiresti ebaseaduslikult äraviidud või kinnipeetud lapsed.
- (4) Kõik liidu liikmesriigid on 1980. aasta Haagi konventsiooni osalised.
- (5) Liit kutsub kolmandaid riike üles 1980. aasta Haagi konventsiooniga ühinema ning toetab 1980. aasta Haagi konventsiooni korrektset rakendamist, osaledes koos liikmesriikidega muu hulgas Haagi rahvusvahelise eraõiguse konverentsi poolt regulaarselt korraldatavates erikomisjonides.
- (6) Liidu liikmesriikide ja kolmandate riikide vahel kohaldatav ühine õigusraamistik on tõenäoliselt parim lahendus tundlikele rahvusvahelist lapseröövi käsitlevatele juhtumitele.
- (7) 1980. aasta Haagi konventsioonis sätestatakse, et seda kohaldatakse ühineva riigi ja selliste osalisriikide vahel, kes on ühinemisele oma kirjaliku nõusoleku andnud.
- (8) 1980. aasta Haagi konventsiooniga ei saa ühineda piirkondliku majandusintegratsiooni organisatsioonid nagu liit. Seetõttu ei saa liit konventsiooniga ühineda ega ühineva riigi ühinemist käsitlevat kirjalikku nõusolekut hoiule anda.

⁽¹⁾ Euroopa Parlamendi 5. oktoobri 2016. aasta arvamus (*Euroopa Liidu Teatajas* veel avaldamata).

⁽²⁾ Nõukogu 27. novembri 2003. aasta määrus (EÜ) nr 2201/2003, mis käsitleb kohtualluvust ning kohtuotsuste tunnustamist ja täitmist kohtuasjades, mis on seotud abieluasjade ja vanemliku vastutusega, ning millega tunnistatakse kehtetuks määrus (EÜ) nr 1347/2000 (ELT L 338, 23.12.2003, lk 1).

- (9) Vastavalt Euroopa Liidu Kohtu arvamusel 1/13 kuuluvad 1980. aasta Haagi konventsiooniga ühinemiseks antud kirjalikud nõusolekud liidu ainupädevusse välisasjades.
- (10) Peruu andis 1980. aasta Haagi konventsiooni ühinemiskirja hoiule 28. aprillil 2001. 1980. aasta Haagi konventsioon jõustus Peruu suhtes 1. augustil 2001.
- (11) Kõik liikmesriigid, v.a Austria, Taani Kuningriik ja Rumeenia. Austria Vabariik ja Rumeenia on juba andnud nõusoleku Peruu ühinemiseks 1980. aasta Haagi konventsiooniga. Peruu valitsevat olukorda hinnates on jõutud järeldusele, et Austria Vabariik ja Rumeenia võivad anda liidu huvides nõusoleku Peruu ühinemiseks vastavalt 1980. aasta Haagi konventsiooni tingimustele.
- (12) Seetõttu tuleks anda Austria Vabariigile ja Rumeeniale luba anda liidu huvides hoiule oma kirjalikud nõusolekud Peruu ühinemiseks kooskõlas käesolevas otsuses sätestatud tingimustega. Liidu muud liikmesriigid on Peruu ühinemiseks 1980. aasta Haagi konventsiooniga juba nõustoleku andnud ja ei peaks seepärast uut kirjalikku nõusolekut hoiule andma, kuna olemasolev kirjalik nõusolek on rahvusvahelise avaliku õiguse kohaselt kehtiv.
- (13) Brüsseli IIa määrus on Ühendkuningriigile ja Iirimale siduv ning nad osalevad käesoleva otsuse vastuvõtmisel ja kohaldamisel.
- (14) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud protokolli nr 22 (Taani seisukoha kohta) artiklite 1 ja 2 kohaselt ei osale Taani käesoleva otsuse vastuvõtmisel ning see ei ole tema suhtes siduv ega kohaldatav,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

1. Austria Vabariigile ja Rumeeniale antakse luba anda liidu huvides nõusolek Peruu ühinemiseks rahvusvahelise lapseröövi tsiviilõiguslikke küsimusi käsitleva 25. oktoobri 1980. aasta Haagi konventsiooniga („1980. aasta Haagi konventsioon“).

2. Lõikes 1 osutatud liikmesriigid annavad liidu huvides hiljemalt 9. detsembril 2017 hoiule kirjaliku nõusoleku Peruu ühinemiseks 1980. aasta Haagi konventsiooniga, mis on sõnastatud järgmiselt:

„[LIIKMESRIIGI täielik nimi] nõustub vastavalt nõukogu otsusele (EL) 2016/2312 Peruu ühinemisega rahvusvahelise lapseröövi tsiviilõiguslikke küsimusi käsitleva 25. oktoobri 1980. aasta Haagi konventsiooniga“.

3. Mõlemad liikmesriigid teavitavad nõukogu ja komisjoni oma Peruu ühinemiseks antud kirjaliku nõusoleku hoiuleandmisest ning edastavad komisjonile kirjaliku nõusoleku teksti kahe kuu jooksul pärast selle hoiule andmist.

Artikkel 2

Liikmesriigid, kes andsid enne käesoleva otsuse vastuvõtmist hoiule oma kirjalikud nõusolekud Peruu ühinemiseks 1980. aasta Haagi konventsiooniga, ei anna hoiule uusi kirjalikke nõusolekuid.

Artikkel 3

Käesolev otsus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Artikkel 4

Käesolev otsus on adresseeritud Austria Vabariigile ja Rumeeniale.

Brüssel, 8. detsember 2016

Nõukogu nimel

eesistuja

L. ŽITŇANSKÁ

NÕUKOGU OTSUS (EL) 2016/2313,**8. detsember 2016,**

millega lubatakse teatavatel liikmesriikidel anda Euroopa Liidu huvides nõusolek Korea Vabariigi ühinemiseks rahvusvahelise lapseröövi tsiviilõiguslikke küsimusi käsitleva 1980. aasta Haagi konventsiooniga

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 81 lõiget 3 koostoimes artikliga 218,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust ⁽¹⁾

ning arvestades järgmist:

- (1) Euroopa Liit on seadnud üheks eesmärgiks edendada lapse õiguste kaitset, nagu on sätestatud Euroopa Liidu lepingu artiklis 3. Selle poliitika oluliseks osaks on meetmed laste kaitsmiseks ebaseadusliku äraviimise või kinnihoidmise eest.
- (2) Nõukogu on võtnud vastu määruse (EÜ) nr 2201/2003 ⁽²⁾ („Brüsseli IIa määrus“), mille eesmärk on kaitsta lapsi ebaseaduslikust äraviimisest või kinnipidamisest tuleneva kahjuliku mõju eest ning kehtestada menetlused, millega tagatakse laste kiire tagastamine nende alalise elukohta, ning tagada suhtlusõiguse ja eestkostõiguse kaitse.
- (3) Brüsseli IIa määrus täiendab ja tugevdab rahvusvahelist lapseröövi tsiviilõiguslikke küsimusi käsitlevat 25. oktoobri 1980. aasta Haagi konventsiooni („1980. aasta Haagi konventsioon“), millega kehtestatakse rahvusvahelisel tasandil osalisriikide ja keskasutuste vaheline kohustuste ja koostöö süsteem eesmärgiga tagastada kiiresti ebaseaduslikult äraviidud või kinnipeetud lapsed.
- (4) Kõik liidu liikmesriigid on 1980. aasta Haagi konventsiooni osalised.
- (5) Liit kutsub kolmandaid riike üles 1980. aasta Haagi konventsiooniga ühinema ning toetab 1980. aasta Haagi konventsiooni korrektset rakendamist, osaledes koos liikmesriikidega muu hulgas Haagi rahvusvahelise eraõiguse konverentsil regulaarselt korraldatavates erikomisjonides.
- (6) Liidu liikmesriikide ja kolmandate riikide vahel kohaldatav ühine õigusraamistik on tõenäoliselt parim lahendus tundlikele rahvusvahelist lapseröövi käsitlevatele juhtumitele.
- (7) 1980. aasta Haagi konventsioonis sätestatakse, et seda kohaldatakse ühineva riigi ja selliste osalisriikide vahel, kes on ühinemisele oma kirjaliku nõusoleku andnud.
- (8) 1980. aasta Haagi konventsiooniga ei saa ühineda piirkondliku majandusintegratsiooni organisatsioonid nagu liit. Seetõttu ei saa liit konventsiooniga ühineda ega ühineva riigi ühinemist käsitlevat kirjalikku nõusolekut hoiule anda.
- (9) Vastavalt Euroopa Liidu Kohtu arvamusele 1/13 kuuluvad 1980. aasta Haagi konventsiooniga ühinemiseks antud kirjalikud nõusolekud liidu ainupädevusse välisasjades.

⁽¹⁾ Euroopa Parlamendi 5. oktoobri 2016. aasta arvamus (*Euroopa Liidu Teatajas* seni avaldamata).

⁽²⁾ Nõukogu 27. novembri 2003. aasta määrus (EÜ) nr 2201/2003, mis käsitleb kohtualluvust ning kohtuotsuste tunnustamist ja täitmist kohtuasjades, mis on seotud abieluasjade ja vanemliku vastutusega, ning millega tunnistatakse kehtetuks määrus (EÜ) nr 1347/2000 (ELT L 338, 23.12.2003, lk 1).

- (10) Korea Vabariik andis 1980. aasta Haagi konventsiooni ühinemiskirja hoiule 13. detsembril 2012. 1980. aasta Haagi konventsioon jõustus Korea Vabariigi suhtes 1. märtsil 2013.
- (11) Mitmed liikmesriigid on juba andnud nõusoleku Korea Vabariigi ühinemiseks 1980. aasta Haagi konventsiooniga. Korea Vabariigi olukorda hinnates on jõutud järeldusele, et liikmesriigid, kes ei ole veel andnud nõusolekut Korea Vabariigi ühinemiseks, võivad anda liidu huvides nõusoleku Korea Vabariigi ühinemiseks vastavalt 1980. aasta Haagi konventsiooni tingimustele.
- (12) Seetõttu tuleks lubada liikmesriikidel, kes ei ole veel andnud nõusolekut Korea Vabariigi ühinemiseks, anda hoiule oma kirjalikud nõusolekud Korea Vabariigi ühinemiseks, kooskõlas käesolevas otsuses sätestatud tingimustega. Tšehhi Vabariik, Iirimaa ja Leedu Vabariik, kes on Korea Vabariigi ühinemiseks 1980. aasta Haagi konventsiooniga juba nõusoleku andnud, ei peaks uusi kirjalikke nõusolekuid hoiule andma, kuna olemasolevad kirjalikud nõusolekud on rahvusvahelise avaliku õiguse kohaselt kehtivad.
- (13) Brüsseli IIa määrus on Ühendkuningriigile ja Iirimaaale siduv ning nad osalevad käesoleva otsuse vastuvõtmisel ja kohaldamisel.
- (14) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud protokolli nr 22 (Taani seisukoha kohta) artiklite 1 ja 2 kohaselt ei osale Taani käesoleva otsuse vastuvõtmisel ning see ei ole tema suhtes siduv ega kohaldatav,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

1. Liikmesriikidele, kes ei ole seda veel teinud, antakse luba anda liidu huvides nõusolek Korea Vabariigi ühinemiseks rahvusvahelise lapseröövi tsiviilõiguslike küsimusi käsitleva 25. oktoobri 1980. aasta Haagi konventsiooniga („1980. aasta Haagi konventsioon“).
2. Lõikes 1 osutatud liikmesriigid annavad liidu huvides hiljemalt 9. detsembril 2017 hoiule kirjaliku nõusoleku Korea Vabariigi ühinemiseks 1980. aasta Haagi konventsiooniga, mis on sõnastatud järgmiselt:
- „[LIIKMESRIIGI täielik nimi] nõustub vastavalt nõukogu otsusele (EL) 2016/2313 Korea Vabariigi ühinemisega rahvusvahelise lapseröövi tsiviilõiguslike küsimusi käsitleva 25. oktoobri 1980. aasta Haagi konventsiooniga“.
3. Iga liikmesriik teavitab oma kirjalikust nõusolekust Korea Vabariigi ühinemise kohta nõukogu ja komisjoni ning edastab komisjonile kirjaliku nõusoleku teksti kahe kuu jooksul pärast selle hoiuleandmist.

Artikkel 2

Liikmesriigid, kes andsid enne käesoleva otsuse vastuvõtmist hoiule oma kirjalikud nõusolekud Korea Vabariigi ühinemiseks 1980. aasta Haagi konventsiooniga, ei anna hoiule uusi kirjalikke nõusolekuid.

Artikkel 3

Käesolev otsus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Artikkel 4

Käesolev otsus on adresseeritud kõigile liikmesriikidele, välja arvatud Tšehhi Vabariik, Iirimaa ja Leedu Vabariik.

Brüssel, 8. detsember 2016

Nõukogu nimel
eesistuja
L. ŽITŇANSKÁ

NÕUKOGU OTSUS (ÜVJP) 2016/2314,**19. detsember 2016,****millega muudetakse otsust (ÜVJP) 2015/778 Euroopa Liidu sõjalise operatsiooni kohta Vahemere lõunapiirkonna keskosas (EUNAVFOR MED SOPHIA)**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu lepingut, eriti selle artikli 42 lõiget 4 ja artikli 43 lõiget 2,

võttes arvesse liidu välisasjade ja julgeolekupoliitika kõrge esindaja ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu võttis 18. mail 2015 vastu otsuse (ÜVJP) 2015/778 ⁽¹⁾.
- (2) Nõukogu võttis 20. juunil 2016 vastu otsuse (ÜVJP) 2016/993, ⁽²⁾ millega muudeti otsust (ÜVJP) 2015/778, lisades operatsiooni EUNAVFOR MED SOPHIA mandaadile kaks tugiülesannet, nimelt Liibüa rannikuvalve ja mereväe suutlikkuse suurendamine ja koolitamine ning teabe jagamisele ja ÜRO relvaembargo rakendamisele Liibüa ranniku lähedal avamerel kaasa aitamine.
- (3) Liibüa rannikuvalve ja mereväe võimalike praktikantide julgeolekukontrolli tuleks tõhustada teabevahetuse abil, mida peetakse Interpoli, Rahvusvahelise Kriminaalkohtu ja Ameerika Ühendriikidega ning samuti liikmesriikide, ÜRO Liibüa toetusmissiooni (UNSMIL), Euroopa Politseiameti (Europol) ja Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Ametiga (Frontex).
- (4) ÜRO relvaembargo rakendamise kontekstis toimuvat teabevahetust avamerel Liibüa ranniku lähedal tuleks lubada kuni tasemeni „SECRET EU/UE SECRET“.
- (5) EUNAVFOR MED SOPHIA jaoks tuleks luua võimalus vahetada teavet Interpoliga seoses võitlusega inimkaubanduse vastu või seoses relvaembargoga.
- (6) Lisaks tuleks poliitika- ja julgeolekukomiteele anda volitused lubada liidu välisasjade ja julgeolekupoliitika kõrgel esindajal („kõrge esindaja“) vahetada teavet asjaomaste kolmandate riikide ja rahvusvaheliste organisatsioonidega, kui see on vajalik EUNAVFOR MED SOPHIA operatiivvajaduste täitmiseks.
- (7) Kõrgel esindajal peaks olema lubatud delegeerida volitused avaldada salastatud teavet ja sõlmida sel eesmärgil otsuses (ÜVJP) 2015/778 viidatud kokkuleppeid.
- (8) Rõhutada tuleks vajadust, et EUNAVFOR MED SOPHIA järgib kohaldatavat õigust, kui ta kogub, säilitab ja vahetab isikuandmeid ja tõendeid.
- (9) Otsust (ÜVJP) 2015/778 tuleks seetõttu vastavalt muuta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Otsust (ÜVJP) 2015/778 muudetakse järgmiselt.

1) Artikli 2 lõige 4 asendatakse järgmisega:

„4. Kooskõlas kohaldatava õigusega võib EUNAVFOR MED SOPHIA koguda ja säilitada EUNAVFOR MED SOPHIA osalevate laevade pardale võetud isikute kohta isikuandmeid, mis on seotud nende identifitseerimist hõlbustada võivate tunnustega, sealhulgas sõrmejäljed, samuti järgnevalt loetletud andmed, välja arvatud muud isikuandmed:

⁽¹⁾ Nõukogu 18. mai 2015. aasta otsus (ÜVJP) 2015/778 Euroopa Liidu sõjalise operatsiooni kohta Vahemere lõunapiirkonna keskosas (EUNAVFOR MED) (ELT L 122, 19.5.2015, lk 31).

⁽²⁾ Nõukogu 20. juuni 2016. aasta otsus (ÜVJP) 2016/993, millega muudetakse otsust (ÜVJP) 2015/778 Euroopa Liidu sõjalise operatsiooni kohta Vahemere lõunapiirkonna keskosas (EUNAVFOR MED SOPHIA) (ELT L 162, 21.6.2016, lk 18).

perekonnanimi, neiupõlvenimi, eesnimed ja kõik varjunimed või oletatavad nimed; sünnikuupäev ja -koht, kodakondsus, sugu, elukoht, elukutse ja asukoht; juhiloa, identifitseerimisdokumendid ja passiandmed. Sellised andmed ja selliste isikute poolt kasutatavate laevade ja varustusega seotud andmed võib ta edastada liikmesriikide asjaomastele õiguskaitseasutustele ja/või pädevatele liidu asutustele.“

2) Artikli 2a lõige 5 asendatakse järgmisega:

„5. Lõikes 1 osutatud tugiülesande täitmiseks vajalikus ulatuses võib EUNAVFOR MED SOPHIA koguda, säilitada ja vahetada liikmesriikide, pädevate liidu asutuste, UNSMILi, Europoli, Interpoli, Frontexi, Rahvusvahelise Kriminaalkohtu ja Ameerika Ühendriikidega teavet, sealhulgas isikuandmeid, mis on kogutud võimalike praktikantide osas julgeolekukontrolli läbiviimise eesmärgil, tingimusel et nad on andnud selleks oma kirjaliku nõusoleku. Lisaks võib EUNAVFOR MED SOPHIA koguda ja säilitada praktikantide kirjalikul nõusolekul neid puudutavaid vajalikke tervise- ja biomeetrilisi andmeid.“

3) Artikli 2b lõige 1 asendatakse järgmisega:

„1. Osana oma tugiülesandest aidata kaasa ÜRO relvaembargo rakendamisele Liibüa ranniku lähedal avamerel kogub EUNAVFOR MED SOPHIA teavet ning vahetab seda asjaomaste partnerite ja asutustega planeerimisdokumentides esitatud mehhanismide kaudu, et aidata kaasa kokkulepitud operatsioonipiirkonnas, nagu see on määratletud asjakohastes planeerimisdokumentides, ulatusliku teadlikkuse saavutamisele olukorrast merel. Kui selline teave on salastatud kuni tasemeni „EU SECRET/UE SECRET“, võidakse seda vahetada asjaomaste partnerite ja asutustega kooskõlas nõukogu otsusega 2013/488/EL (*) ning käesoleva otsuse artikli 12 lõike 9 kohaselt operatiivtasandil sõlmitud kokkulepete alusel, austades seejuures täielikult vastastikkuse ja kaasamise põhimõtteid. EUNAVFOR MED SOPHIA käitleb saadud salastatud teavet igasuguse vahetegemiseta oma töötajate vahel ning üksnes tegevusnõuete alusel.

(*) Nõukogu 23. septembri 2013. aasta otsus 2013/488/EL ELi salastatud teabe kaitseks vajalike julgeolekueeskirjade kohta (ELT L 274, 15.10.2013, lk 1).“

4) Artikli 2b lõige 3 asendatakse järgmisega:

„3. Kooskõlas asjakohaste ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsioonidega, sealhulgas ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsiooniga 2292 (2016), võib EUNAVFOR MED SOPHIA lõike 2 kohaselt läbiviidava kontrolli käigus koguda ja säilitada tõendeid, mis on otseselt seotud Liibüa suhtes kehtestatud relvaembargo alusel keelatud esemete veoga. Ta võib edastada sellised tõendid liikmesriikide asjaomastele õiguskaitseasutustele ja/või pädevatele liidu asutustele, toimides kohaldatava õiguse kohaselt.“

5) Artikkel 12 asendatakse järgmisega:

„Artikkel 12

Teabe avaldamine

1. Kõrgele esindajale antakse asjakohasel juhul ja kooskõlas EUNAVFOR MED SOPHIA vajadustega volitused avaldada määratletud kolmandatele riikidele, rahvusvahelistele organisatsioonidele ja asutustele ELi salastamata dokumente, mis on seotud operatsiooni käsitlevate nõukogu aruteludega, mille suhtes kehtib vastavalt nõukogu kodukorra (*) artikli 6 lõikele 1 ametisaladuse hoidmise kohustus. Poliitika- ja julgeolekukomitee määrab igal üksikjuhul eraldi asjakohase kolmanda riigi, rahvusvahelise organisatsiooni ja rahvusvahelise asutuse.

2. Kõrgele esindajale antakse volitused avaldada määratletud kolmandatele riikidele, rahvusvahelistele organisatsioonidele ja asutustele kooskõlas otsusega 2013/488/EL asjakohastel juhtudel ja vastavalt EUNAVFOR MED SOPHIA vajadustele selle läbiviimisel loodud ELi salastatud teavet järgmiselt, austades seejuures täielikult vastastikkuse ja kaasamise põhimõtteid:

- a) kuni tasemeni, mis on sätestatud liidu ja asjaomase kolmanda riigi vahel sõlmitud kohaldatavas salastatud teabe kaitse lepingus, või
- b) muudel juhtudel kuni tasemeni „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“.

Poliitika- ja julgeolekukomitee määrab igal üksikjuhul eraldi asjakohase kolmanda riigi, rahvusvahelise organisatsiooni ja rahvusvahelise asutuse.

3. EUNAVFOR MED SOPHIA käitleb saadud salastatud teavet igasuguse vahetegemiseta oma töötajate vahel ning üksnes tegevusnõuete alusel.

4. Kõrgel esindajal on samuti volitused avaldada kooskõlas otsusega 2013/488/EL ÜRO-le vastavalt EUNAVFOR MED SOPHIA vajadustele selle läbiviimisel loodud ELi salastatud teavet kuni tasemeni „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“.
5. Kõrgel esindajal on volitused avaldada Interpolile asjakohast teavet, sealhulgas isikuandmeid, tehes seda vastavalt EUNAVFOR MED SOPHIA operatiivvajadustele.
6. Enne liidu ja Interpoli vahelise kokkuleppe sõlmimist võib EUNAVFOR MED SOPHIA vahetada asjaomast teavet liikmesriikide Interpoli siseriiklike keskbüroodega, tehes seda vastavalt korrale, mille sõlmivad omavahel ELi operatsiooni ülem ja asjaomase siseriikliku keskbüroo juht.
7. Spetsiifilise operatiivse vajaduse korral on kõrgel esindajal volitus avaldada seadusjärgsetele Liibüa ametiasutustele EUNAVFOR MED SOPHIA läbiviimisel loodud ELi salastatud teavet kuni tasemeni „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“, tehes seda kooskõlas otsusega 2013/488/EL.
8. Kõrgel esindajal on volitused sõlmida kokkuleppeid, mis on vajalikud käesoleva otsuse teabevahetusesätete rakendamiseks.
9. Kõrge esindaja võib delegeerida volitused teabe avaldamiseks ja õiguse sõlmida käesolevas otsuses osutatud kokkuleppeid Euroopa välisteenistuse ametnikele, ELi operatsiooni ülemale või ELi vägede juhatajale, tehes seda kooskõlas otsuse 2013/488/EL VI lisa VII jaoga.

(*) Nõukogu 1. detsembri 2009. aasta otsus 2009/937/EL, millega võetakse vastu nõukogu kodukord (ELT L 325, 11.12.2009, lk 35).“

Artikkel 2

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise kuupäeval.

Brüssel, 19. detsember 2016

Nõukogu nimel
eesistuja
L. SÓLYMOS

NÕUKOGU OTSUS (ÜVJP) 2016/2315,**19. detsember 2016,****millega muudetakse otsust 2014/512/ÜVJP, mis käsitleb piiravaid meetmeid seoses Venemaa tegevusega, mis destabiliseerib olukorda Ukrainas**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu lepingut, eriti selle artiklit 29,

võttes arvesse liidu välisasjade ja julgeolekupoliitika kõrge esindaja ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu võttis 31. juulil 2014 vastu otsuse 2014/512/ÜVJP ⁽¹⁾.
- (2) Euroopa Ülemkogu leppis 19. märtsil 2015 kokku, et võetakse vajalikud meetmed selleks, et seostada piiravate meetmete kestus selgelt Minski kokkulepete täieliku täitmise, võttes arvesse, et täielik täitmine pidi toimuma 31. detsembriks 2015.
- (3) Nõukogu pikendas 1. juulil 2016 otsuse 2014/512/ÜVJP kehtivust kuni 31. jaanuarini 2017, et võimaldada nõukogul täiendavalt hinnata Minski kokkulepete täitmist.
- (4) Olles hinnanud Minski kokkulepete täitmist, tuleks otsuse 2014/512/ÜVJP kehtivust pikendada veel kuue kuu võrra, et võimaldada nõukogul täiendavalt hinnata nende täitmist.
- (5) Otsust 2014/512/ÜVJP tuleks seetõttu vastavalt muuta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Otsuse 2014/512/ÜVJP artikli 9 lõike 1 esimene lõik asendatakse järgmisega:

„1. Käesolevat otsust kohaldatakse kuni 31. juulini 2017.“

*Artikkel 2*Käesolev otsus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel, 19. detsember 2016

*Nõukogu nimel**eesistuja*

M. LAJČÁK

⁽¹⁾ Nõukogu 31. juuli 2014. aasta otsus 2014/512/ÜVJP, mis käsitleb piiravaid meetmeid seoses Venemaa tegevusega, mis destabiliseerib olukorda Ukrainas (ELT L 229, 31.7.2014, lk 13).

KOMISJONI RAKENDUSOTSUS (EL) 2016/2316,**16. detsember 2016,****millega muudetakse rakendusotsust (EL) 2015/1849 kahjulike organismide liitu sissetoomise ja seal leviku vastu võetavate meetmete kohta seoses teatavate Ghanast pärit köögiviljadega**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 8. mai 2000. aasta direktiivi 2000/29/EÜ taimedele või taimsetele saadustele kahjulike organismide ühendusse sissetoomise ja seal levimise vastu võetavate kaitsemeetmete kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 16 lõike 3 kolmandat lauset,

ning arvestades järgmist:

- (1) Vastavalt komisjoni rakendusotsusele (EL) 2015/1849 ⁽²⁾ on keelatud tuua liidu territooriumile Ghanast pärit taimi, mis kuuluvad perekonda *Capsicum* L., *Lagenaria* Ser., *Luffa* Mill., *Momordica* L. või *Solanum* L., välja arvatud nende taimede seemned ja taimed liigist *S. lycopersicum* L.
- (2) Kõnealune keeld on tähtajaline. Seda kohaldatakse 2016. aasta lõpuni. Ghanas 2016. aasta septembris läbi viidud auditist ilmneb, et nimetatud kolmandas riigis esinevad endiselt puudujäägid eksportimisel kasutatavas fütosani-taarsertifitseerimise süsteemis. Sellest tulenevalt on asjakohane pikendada kõnealuse keelu kehtivusaega 31. detsembrini 2017.
- (3) Seepärast tuleks rakendusotsust (EL) 2015/1849 vastavalt muuta.
- (4) Käesoleva otsusega ette nähtud meetmed on kooskõlas alalise taime-, looma-, toidu- ja söödakomitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Rakendusotsuse (EL) 2015/1849 artikkel 2 asendatakse järgmisega:

„Artikkel 2

Artiklit 1 kohaldatakse kuni 31. detsembrini 2017.“

Artikkel 2

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 16. detsember 2016

*Komisjoni nimel**komisjoni liige*

Vytenis ANDRIUKAITIS

⁽¹⁾ EÜT L 169, 10.7.2000, lk 1.⁽²⁾ Komisjoni 13. oktoobri 2015. aasta rakendusotsus (EL) 2015/1849 kahjulike organismide liitu sissetoomise ja seal leviku vastu võetavate meetmete kohta seoses teatavate Ghanast pärit köögiviljadega (ELT L 268, 15.10.2015, lk 33).

KOMISJONI RAKENDUSOTSUS (EL) 2016/2317,**16. detsember 2016,****millega muudetakse otsust 2008/294/EÜ ja rakendusotsust 2013/654/EL, et lihtsustada mobiilside pakkumist õhusõiduki pardal (MCA teenused) liidus***(teatavaks tehtud numbri C(2016) 8413 all)***(EMPs kohaldatav tekst)**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 7. märtsi 2002. aasta otsust nr 676/2002/EÜ Euroopa Ühenduse raadiospektripoliitika reguleeriva raamistiku kohta (raadiospektrit käsitlev otsus), ⁽¹⁾ eriti selle artikli 4 lõiget 3,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni otsuses 2008/294/EÜ ⁽²⁾ on sätestatud tehnilised tingimused ja kasutusnõuded GSM-, UMTS- ja LTE-side kasutamise (MCA teenuste) lubamiseks õhusõiduki pardal Euroopa Liidus.
- (2) Kehtivate õigusaktide kohaselt peab MCA varustuse osana olema õhusõiduki pardal võrgu juhtplokki, et takistada õhusõiduki pardal olevate mobiilsideterminaalide katteid luua ühendust maapealsete mobiilsidevõrkudega.
- (3) Komisjon andis 7. oktoobril 2015 Euroopa Postside- ja Telekommunikatsioonidministratsioonide Konverentsile (CEPT) otsuse nr 676/2002/EÜ artikli 4 lõike 2 kohaselt ülesande viia läbi tehnilised uuringud seoses vajadusega kasutada MCA teenuste valmidusega õhusõidukite pardal jätkuvalt kohustuslikus korras võrgu juhtplokki.
- (4) Ülesannet täites esitas CEPT 17. novembril 2016 aruande nr 63, milles jõuti järeldusele, et võrgu juhtplokki kasutamist on GSM- ja LTE-süsteemide puhul võimalik muuta vabatahtlikuks, sest et ilma võrgu juhtplokita toimiv mobiilside õhusõiduki pardal tagab mõistliku kaitse maapealsete võrkude häiringute eest.
- (5) Kooskõlas CEPTi aruandes esitatud järeldustega ei ole enam vaja võrgu juhtplokki abil aktiivselt takistada mobiilsideterminaalidel ühenduse loomist maapealsete mobiilsidevõrkudega, mis kasutavad sagedusala 2 570 – 2 690 MHz. Seega on komisjoni rakendusotsuse 2013/654/EL ⁽³⁾ artikkel 2 aegunud ja tuleks välja jätta.
- (6) Mis puutub aga UMTS-süsteemidesse, siis jõudis CEPT järeldusele, et võrgu juhtplokki on jätkuvalt vajalik, et takistada ühenduste loomist maapealsete UMTS-võrkude ja õhusõiduki pardal olevate kasutajaseadmete vahel. Uuringutest selgus, et nimetatud ühendused võivad osaliselt ja ajutiselt vähendada maapealsete ühenduvate ja naabertugijaamade läbilaskevõimet. Teine võimalus õhusõiduki salongi sisenevaid ja sealt väljuvaid signaale nõrgendada ning soovimatuid ühendusi ära hoida on piisava varjestuse lisamine õhusõiduki kerele.
- (7) MCA tehnilisi andmeid tuleks jätkuvalt läbi vaadata, et tagada nende alaline vastavus tehnika arengule.
- (8) Käesoleva otsusega ette nähtud meetmed on kooskõlas raadiospektrikomitee arvamusega,

⁽¹⁾ EÜTL 108, 24.4.2002, lk 1.⁽²⁾ Komisjoni 7. aprilli 2008. aasta otsus 2008/294/EÜ õhusõiduki pardal osutatavate mobiilsideteenuste spektrikasutuse ühtlustatud tingimuste kohta ühenduses (ELT L 98, 10.4.2008, lk 19).⁽³⁾ Komisjoni 12. novembri 2013. aasta rakendusotsus 2013/654/EL, millega muudetakse otsust 2008/294/EÜ, et lisada õhusõiduki pardal osutatavate mobiilsideteenuste (MCA teenused) täiendavad juurdepääsutehnoloogiad ja sagedusalad (ELT L 303, 14.11.2013, lk 48).

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Otsuse 2008/294/EÜ lisa asendatakse käesoleva otsuse lisaga.

Artikkel 2

Rakendusotsuse 2013/654/EL artikkel 2 jäetakse välja.

Artikkel 3

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 16. detsember 2016

Komisjoni nimel

komisjoni liige

Günther H. OETTINGER

LISA

1. Õhusõiduki pardal mobiilside pakkumiseks lubatud sagedusalad ja süsteemid

Tabel 1

Liik	Sagedus	Süsteem
GSM 1 800	1 710 – 1 785 MHz (üleslüli) 1 805 – 1 880 MHz (allalüli)	GSM, mis vastab ETSI avaldatud GSM-standarditele, eriti standarditele EN 301 502, EN 301 511 ja EN 302 480 või samaväärsetele spetsifikatsioonidele.
UMTS 2 100 (FDD)	1 920 – 1 980 MHz (üleslüli) 2 110 – 2 170 MHz (allalüli)	UMTS, mis vastab ETSI avaldatud UMTSi standarditele, eriti standarditele EN 301 908-1, EN 301 908-2, EN 301 908-3 ja EN 301 908-11 või samaväärsetele spetsifikatsioonidele.
LTE 1 800 (FDD)	1 710 – 1 785 MHz (üleslüli) 1 805 – 1 880 MHz (allalüli)	LTE, mis vastab ETSI avaldatud LTE standarditele, eriti standarditele EN 301 908-1, EN 301 908-13, EN 301 908-14 ja EN 301 908-15 või samaväärsetele spetsifikatsioonidele.

2. Mobiilsideterminaalide ja maapealsete võrkude vahelise ühenduse tõkestamine

Tabelis 2 loetletud sagedusalades vastuvõtvate mobiilsideterminaalide katsed luua ühendust maapealsete UMTS-mobiilsidevõrkudega tuleb tõkestada:

- lisades õhusõiduki mobiilsidesüsteemi võrgu juhtplokki, mis tõstab salongi mobiilside vastuvõtualade mürataset, ja/või
- varjestades õhusõiduki keret, et veelgi nõrgendada sellesse sisenevat ja sealt väljuvat signaali.

Tabel 2

Sagedusalad (MHz)	Maapealsed süsteemid
925–960 MHz	UMTS (ja GSM, LTE)
2 110 – 2 170 MHz	UMTS (ja LTE)

Õhusõiduki mobiilsideoperaatorid võivad ühtlasi otsustada kasutada võrgu juhtplokki muudes tabelis 3 loetletud sagedusalades.

Tabel 3

Sagedusalad (MHz)	Maapealsed süsteemid
460–470 MHz	LTE ⁽¹⁾
791–821 MHz	LTE
1 805 – 1 880 MHz	LTE ja GSM
2 620 – 2 690 MHz	LTE
2 570 – 2 620 MHz	LTE

⁽¹⁾ Riikide sideadministratsioonid võivad kasutada LTE-tehnoloogiat mitmesugusteks rakendusteks, nagu BB-PPDR, BB-PMR või mobiilsidevõrgud.

3. Tehnilised parameetrid

- a) Võrgu juhtploki või õhusõiduki tugijaama või õhusõiduki NodeB-tugijaama ekvivalentne isotroopne kiirgusvõimsus (e.i.r.p) väljaspool õhusõidukit

Tabel 4

Võrgu juhtploki või õhusõiduki tugijaama või õhusõiduki NodeB-tugijaama kogu e.i.r.p. väljaspool õhusõidukit ei tohi ületada:

Kõrgus maapinnast (m)	Süsteemi maksimaalne e.i.r.p väljaspool õhusõidukit (dBm kanali kohta)		
	Võrgu juhtplokki	Õhusõiduki tugijaam / õhusõiduki NodeB-tugijaam	Õhusõiduki tugijaam / õhusõiduki NodeB-tugijaam ja võrgu juhtplokki
	Sagedusala: 900 MHz	Sagedusala: 1 800 MHz	Sagedusala: 2 100 MHz
	Sageduskanali laius = 3,84 MHz	Sageduskanali laius = 200 kHz	Sageduskanali laius = 3,84 MHz
3 000	– 6,2	– 13,0	1,0
4 000	– 3,7	– 10,5	3,5
5 000	– 1,7	– 8,5	5,4
6 000	– 0,1	– 6,9	7,0
7 000	1,2	– 5,6	8,3
8 000	2,3	– 4,4	9,5

- b) Pardal asuva terminali ekvivalentne isotroopne kiirgusvõimsus (e.i.r.p.) väljaspool õhusõidukit

Tabel 5

Mobiilsideterminali e.i.r.p. väljaspool õhusõidukit ei tohi ületada:

Kõrgus maapinnast (m)	GSM mobiilsideterminali maksimaalne e.i.r.p väljaspool õhusõidukit, dBm / 200 kHz	LTE mobiilsideterminali maksimaalne e.i.r.p väljaspool õhusõidukit, dBm / 5 MHz	UMTS mobiilsideterminali maksimaalne e.i.r.p väljaspool õhusõidukit, dBm / 3,84 MHz
	GSM 1 800 MHz	LTE 1 800 MHz	UMTS 2 100 MHz
3 000	– 3,3	1,7	3,1
4 000	– 1,1	3,9	5,6
5 000	0,5	5	7
6 000	1,8	5	7
7 000	2,9	5	7
8 000	3,8	5	7

Kui õhusõiduki mobiilsideoperaatorid otsustavad kasutada võrgu juhtplokki tabelis 3 loetletud sagedusalades, siis kehtivad võrgu juhtploki või õhusõiduki tugijaama või õhusõiduki NodeB-tugijaama kogu e.i.r.p suhtes väljaspool õhusõidukit tabelis 6 esitatud maksimumväärtused koostoimes tabelis 4 esitatud väärtustega.

Tabel 6

Kõrgus maapinnast (m)	Võrgu juhtplokki või õhusõiduki tugijaama või õhusõiduki NodeB-tugijaama maksimaalne e.i.r.p väljaspool õhusõidukit			
	460–470 MHz	791–821 MHz	1 805 – 1 880 MHz	2 570 – 2 690 MHz
	dBm / 1,25 MHz	dBm / 10 MHz	dBm / 200 kHz	dBm / 4,75 MHz
3 000	– 17,0	– 0,87	– 13,0	1,9
4 000	– 14,5	1,63	– 10,5	4,4
5 000	– 12,6	3,57	– 8,5	6,3
6 000	– 11,0	5,15	– 6,9	7,9
7 000	– 9,6	6,49	– 5,6	9,3
8 000	– 8,5	7,65	– 4,4	10,4

c) Kasutusnõuded

- I. Minimaalne kõrgus, millel õhusõiduki pardal käitav mobiilsidesüsteem võib edastada signaali, peab olema vähemalt 3 000 meetrit maapinnast.
- II. Õhusõiduki käitav tugijaam peab kõigis sidepidamise etappides, sealhulgas algsel ühenduse loomisel, piirama kõigi sagedusalas 1 800 MHz edastavate GSM mobiilsideterminaalide saatevõimsust nominaalväärtuseni 0 dBm / 200 kHz.
- III. Õhusõiduki käitav NodeB-tugijaam peab kõigis sidepidamise etappides piirama kõigi sagedusalas 1 800 MHz edastavate LTE mobiilsideterminaalide saatevõimsust nominaalväärtuseni 5 dBm / 5 MHz.
- IV. Õhusõiduki käitav NodeB-tugijaam peab kõigis sidepidamise etappides piirama kõigi sagedusalas 2 100 MHz edastavate UMTS mobiilsideterminaalide saatevõimsust nominaalväärtuseni –6 dBm / 3,84 MHz ning kasutajaid ei tohiks olla rohkem kui 20.

KOMISJONI RAKENDUSOTSUS (EL) 2016/2318,**16. detsember 2016,****Hispaania puhul tehtava erandi kohta brodifaaakumit sisaldavate biotsiidide loa vastastikusest tunnustamisest kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 528/2012 artikliga 37***(teatavaks tehtud numbri C(2016) 8414 all)**(Ainult hispaaniakeelne tekst on autentne)*

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 22. mai 2012. aasta määrust (EL) nr 528/2012, milles käsitletakse biotsiidide turul kättesaadavaks tegemist ja kasutamist, ⁽¹⁾ ja eriti selle artikli 37 lõike 2 punkti b,

ning arvestades järgmist:

- (1) Äriühing Syngenta Crop Protection AG (edaspidi „taotleja“) esitas Hispaaniale täielikud taotlused toimeainet brodifaaakumit sisaldavatele rodentitsiididele (edaspidi „kõnealused tooted“) Iirimaa poolt antud lubade vastastikuseks tunnustamiseks. Iirimaa andis loa kõnealuse toote kasutamiseks rodentitsiidina siseruumides, väljas hoonete ümbruses ja kanalisatsioonis kutseliste kasutajate ja vastava koolitusega kutseliste kasutajate poolt ning samuti siseruumides, väljas hoonete ümbruses üldsuse poolt.
- (2) Hispaania tegi määruse (EL) nr 528/2012 artikli 37 lõike 2 kohaselt taotlejale ettepaneku piirata kõnealusele tootele antava loa tingimusi, mille kohaselt lubatakse kõnealust toodet kasutada vaid vastava koolitusega kutselistel kasutajatel ja ainult siseruumides. Sellise piirangu eesmärk on keskkonna kaitse, nagu on osutatud määruse (EL) nr 528/2012 artikli 37 lõike 1 punktis a, et hoida ära muude kui sihtliiki kuuluvate loomade esmase ja teisese mürgituse juhte, mis tulenevad brodifaaakumi ohtlikest omadustest – püsiv, bioakumuleeruv ja mürgine või väga püsiv ja väga bioakumuleeruv.
- (3) Taotleja ei nõustunud pakutud piirangutega ja arvas, et kõnealused meetmed ei ole piisavalt õigustatud määruse (EL) nr 528/2012 artikli 37 lõikes 1 sätestatud põhjustel. Seetõttu teavitas Hispaania 18. aprillil 2016 komisjoni kooskõlas kõnealuse määruse artikli 37 lõike 2 teise lõiguga.
- (4) Komisjoni direktiivis 2010/10/EL ⁽²⁾ brodifaaakumi loa suhtes kehtestatud tingimuste kohaselt tuleb brodifaaakumit sisaldavate biotsiidide lubamise puhul kohaldada kõiki asjakohaseid ja olemasolevaid riskivähendamismeetmeid, et piirata muude kui sihtliiki kuuluvate loomade esmane ja teisene kokkupuude brodifaaakumiga ning samuti kõnealuse aine pikaajalist mõju keskkonnale. Kõnealused meetmed võivad muu hulgas hõlmata kasutusõiguse andmist ainult kutselisele kasutajale või piiranguid seoses kõnealuste toodete kasutuspiirkonnaga.
- (5) Komisjon märgib, et Hispaania ettepanek on osa antikoagulandina toimivate rodentitsiidide suhtes kohaldatavatest riiklikest riskivähendamismeetmetest, mis esitati komisjonile 2012. aastal, kui arutati riskivähendamismeetmeid, mida liikmesriigid kohaldavad antikoagulandina toimivate rodentitsiidide lubamise menetluse käigus.
- (6) Seoses kasutusõiguse andmisega ainult vastava koolitusega kutselistele kasutajatele märgib komisjon, et kõnealusel kasutajate kategoorial on vajalikud teadmised, oskused ja pädevused, mis võimaldab neil kaaluda rodentitsiidide kasutamise riski muudele kui sihtloomadele. Seega peetakse kõnealust kasutajate kategooriat võimaliseks otsustama, milline rodentitsiid on vajalik saastumise tõrjeks, avaldades kõige vähem mõju keskkonnale.

⁽¹⁾ ELT L 167, 27.6.2012, lk 1.⁽²⁾ Komisjoni 9. veebruari 2010. aasta direktiiv 2010/10/EL, millega muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 98/8/EÜ, et kanda selle l lisasse toimeaine brodifaaakum (ELT L 37, 10.2.2010, lk 44).

- (7) Seoses ettepanekuga lubada kasutamist ainult siseruumides, hoitakse ära brodifaakumi kokkupuude muude kui sihtloomadega, nagu väikesed hoonete ümber elavad imetajad, ning sellega hoitakse ära esmase mürgituse juhud. Seega võib see piirang aidata vähendada ka teisest mürgitust, mis tuleneb sellest, kui röövloomad söövad mürgiga saastunud loomi.
- (8) Pakutud erand on kooskõlas direktiivis 2010/10/EL sätestatud erisätetega, millega jäetakse liikmesriikidele teatav valikuvabadus kohaldada sobivaid ja kättesaadavaid riskivähendamismeetmeid brodifaakumit sisaldavate toodete lubamise tingimusena. Pakutud erand on õigustatud keskkonna kaitsega seotud põhjustel, eelkõige kuna selle eesmärk on hoida ära või vähendada muude kui sihtliiki kuuluvate loomade esmast ja teisest mürgitust. Seega arvab komisjon, et pakutud erand vastab määruse (EL) nr 528/2012 artikli 37 lõike 1 punktis a osutatud tingimustele vastastikusest tunnustamisest tehtava erandi kohta.
- (9) Käesoleva otsusega ette nähtud meetmed on kooskõlas alalise biotsiidikomitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

1. Hispaania esitatud ettepanek teha erand vastastikusest tunnustamisest lõikes 2 nimetatud toodete puhul on õigustatud keskkonnakaitsega seotud põhjustel, mis on nimetatud määruse (EL) nr 528/2012 artikli 37 lõike 1 punktis a.
2. Lõiget 1 kohaldatakse toodete suhtes, mis on biotsiidiregistris registreeritud järgmiste registrinumbrite all:
- a) BC-KC011180-73;
 - b) BC-VM011322-40.

Artikkel 2

Käesolev otsus on adresseeritud Hispaania Kuningriigile.

Brüssel, 16. detsember 2016

Komisjoni nimel
komisjoni liige
Vytenis ANDRIUKAITIS

KOMISJONI RAKENDUSOTSUS (EL) 2016/2319,**16. detsember 2016,**

millega kinnitatakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EÜ) nr 443/2009 CO₂ eriheite keskmise taseme ja eriheite sihttaseme esialgsed arvutused sõiduautode tootjate jaoks 2015. kalendriaastal või muudetakse neid

(teatavaks tehtud numbri C(2016) 8579 all)

(Ainult bulgaaria-, hollandi-, inglise-, itaalia-, prantsuse-, rootsi- ja saksa keelne tekst on autentsed)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. aprilli 2009. aasta määrust (EÜ) nr 443/2009, millega kehtestatakse uute sõiduautode heitenormid väikesõidukite süsinikdioksiidiheite vähendamist käsitleva ühenduse tervikliku lähenemisviisi raames, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 8 lõike 5 teist lõiku,

ning arvestades järgmist:

- (1) Vastavalt määrusele (EÜ) nr 443/2009 peab komisjon arvutama igal aastal CO₂ eriheite keskmise taseme ja eriheite sihttaseme iga sõiduautode tootja ning iga tootjate heiteühenduse kohta liidus. Kõnealuse arvutuse põhjal teeb komisjon kindlaks, kas tootjad ja heiteühendused on järginud neile kehtestatud eriheite sihttasemeid.
- (2) Eriheite keskmise taseme ja eriheite sihttaseme arvutamiseks kasutatavad üksikasjalikud andmed põhinevad liikmesriigis eelneva kalendriaasta jooksul registreeritud uute sõiduautode registreerimisandmetel.
- (3) Kõik liikmesriigid on 2015. aasta andmed kooskõlas määruse (EÜ) nr 443/2009 artikli 8 lõikega 2 komisjonile esitanud. Juhtudel, kus komisjon andmeid kontrollides leidis, et osa andmeid oli puudu või olid andmed ilmselgelt ebatäpsed, võttis komisjon asjaomaste liikmesriikidega ühendust ja kokkuleppel nende liikmesriikidega vastavalt korrigeeris või täiendas andmeid. Kui liikmesriigiga kokkulepet ei saavutatud, siis selle liikmesriigi esialgseid andmeid ei muudetud.
- (4) Komisjon avaldas esialgsed andmed 13. aprillil 2016 ja teatas 97 tootjale esialgsed arvutused nende 2015. aasta CO₂ eriheite keskmise taseme ja eriheite sihttaseme kohta. Tootjatel paluti andmeid kontrollida ja teavitada komisjoni vigadest kolme kuu jooksul alates teate saamisest. Ettenähtud tähtaja jooksul esitasid teated vigade kohta 44 tootjat.
- (5) Ülejäänud 53 tootja kohta, kes ei teavitanud andmetes esinenud vigadest või jätsid vastamata, tuleks esialgsed andmed ja eriheite keskmise taseme ja eriheite sihttaseme esialgsed arvutused kinnitada. Nelja tootja puhul ei kuulunud ükski esialgsetes andmetes märgitud sõiduk määruse (EÜ) nr 443/2009 kohaldamisalasse.
- (6) Komisjon on kontrollinud tootjate teatatud vigu ja nende parandamise põhjendusi ning andmed on vastavalt kinnitatud või neid on muudetud.
- (7) Kui kannetest olid puudu identifitseerimisparameetrid, nagu tüüp, variant, versiooni kood või tüübikinnituse number, või kui need olid valed, tuleks arvesse võtta seda, et tootjad ei saa selliseid kandeid kontrollida ega parandada. Seepärast on kõnealuste kannete puhul asjakohane kohaldada CO₂-heite ja sõiduki massi andmete suhtes veamäära.
- (8) Veamäära arvutamisel tuleb leida erinevus eriheidete sihttasemete vahedes (saadakse keskmise heite sihttaseme lahutamisel eriheite keskmisest väärtusest), kui ühel juhul on arvutamisel kaasa arvatud registreerimised, mida tootja kontrollida ei saa, ning teisel juhul on need arvestamata jäetud. Sõltumata sellest, kas see erinevus on positiivne või negatiivne, peaks veamäär alati parandama tootja positsiooni tema jaoks kehtestatud eriheite sihttaseme suhtes.

⁽¹⁾ ELT L 140, 5.6.2009, lk 1.

- (9) Määruse (EÜ) nr 443/2009 artikli 10 lõike 2 kohaselt on tootja täitnud kõnealuse määruse artiklis 4 sätestatud eriheite sihttaseme nõudeid juhul, kui käesolevas otsuses osutatud keskmise heite näitajad on väiksemad eriheite sihttasemest (väljendatakse sihttaseme ja keskmise heite vahena, mis on negatiivne arv). Kui aga keskmine heide on suurem kui eriheite sihttase, siis tuleb kehtestada ülemääraste heitkoguste maks, välja arvatud juhul, kui asjaomase tootja puhul on tehtud kõnealuse sihttaseme osas erand või kui see tootja on heiteühenduse liige ja see heiteühendus täidab talle kehtestatud eriheite sihttaseme nõudeid. Eelneva põhjal leiti, et kaks tootjat on talle 2015. aastaks kehtestatud eriheite sihttaseme ületanud.
- (10) 3. novembril 2015 tegi Volkswagen Group avalduse, mille kohaselt on mõne nende sõiduki tüübikinnitusega seotud CO₂-heite taseme kindlaksmääramisel tuvastatud eeskirjade rikkumisi. Kuigi küsimust on põhjalikult uuritud, leiab komisjon siiski, et Volkswageni heiteühenduselt on vaja täiendavaid selgitusi; samuti on vaja asjaomase riikliku tüübikinnitusasutuse kinnitust selle kohta, et selliseid eeskirjade rikkumisi ei esine. Sellest tulenevalt ei saa Volkswageni heiteühenduse ja selle liikmetega (Audi AG, Audi Hungaria Motor Kft., Bugatti Automobiles S.A.S., Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG, Quattro GmbH, Seat S.A., Skoda Auto A.S., and Volkswagen AG) seotud väärtusi kinnitada ega muuta.
- (11) Komisjon jätab endale õiguse tootjat käsitlevad ning käesoleva otsusega kinnitatud või muudetud andmed läbi vaadata, kui asjaomased riiklikud asutused peaksid kinnitama eeskirjade rikkumisi seoses CO₂-heite väärtustega, mida kasutati selleks, et määrata kindlaks, kas kõnealune tootja täidab eriheite sihttaseme nõudeid.
- (12) Aastal 2015 registreeritud uute sõiduautode CO₂ eriheite keskmise taseme, eriheite sihttaseme ja nende kahe väärtuse erinevuse esialgsed arvutused tuleks seega kinnitada või neid tuleks vastavalt muuta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Tootjate andmed, mis on kooskõlas määruse (EÜ) nr 443/2009 artikli 8 lõikega 5 kinnitatud iga sõiduautode tootja või ühendatud autopargi [Termin on muutunud. Uus termin „heiteühendus“] suhtes 2015. kalendriaasta kohta või mida on vastavalt muudetud, on esitatud käesoleva otsuse lisas.

Artikkel 2

Käesolev otsus on adresseeritud järgmistele tootjatele ja vastavalt määruse (EÜ) nr 443/2009 artiklile 7 moodustatud heiteühendustele:

- (1) ALFA Romeo S.p.A.
Giovanni c.so Agnelli 200
10135 Torino
Itaalia
- (2) Alpina Burkard Bovensiepen GmbH & Co.,KG
Alpenstraße 35–37
86807 Buchloe
Saksamaa
- (3) Aston Martin Lagonda Ltd.
Gaydon Engineering Centre
Banbury Road
Gaydon
Warwickshire
CV35 0DB
Ühendkuningriik

-
- (4) Automobiles Citroën
Route de Gizy
78943 Vélizy-Villacoublay
Cedex
Prantsusmaa
- (5) Automobiles Peugeot
Route de Gizy
78943 Vélizy-Villacoublay
Cedex
Prantsusmaa
- (6) AVTOVAZ JSC
Esindaja ELis:
LADA France S.A.S.
13, Route Nationale 10
78310 Coignieres
Prantsusmaa
- (7) Bentley Motors Ltd.
Berliner Ring 2
38436 Wolfsburg
Saksamaa
- (8) BLUECAR SAS
31–32 quai de Dion Bouton
92800 Puteaux
Prantsusmaa
- (9) BLUECAR ITALY S.R.L.
Foro Bonaparte 54
20121 Milano (MI)
Itaalia
- (10) Bayerische Motoren Werke AG
Petuelring 130
80788 München
Saksamaa
- (11) BMW M GmbH
Petuelring 130
80788 München
Saksamaa
- (12) BYD AUTO INDUSTRY COMPANY LIMITED
Esindaja ELis:
BYD Europe B.V
's-Gravelandseweg 256
3125 BK Schiedam
Madalmaad

- (13) Caterham Cars Ltd.
2 Kennet Road
Dartford
Kent
DA1 4QN
Ühendkuningriik
- (14) Chevrolet Italia S.p.A.
Bahnhofplatz 1 IPC 39–12
65423 Rüsselsheim
Saksamaa
- (15) FCA US LLC
Esindaja ELis:
Fiat Chrysler Automobiles
Building 5 – Ground floor – Room A8N
C.so Settembrini, 40
10135 Torino
Itaalia
- (16) CNG-Technik GmbH
Niehl Plant, building Imbert 479
Henry-Ford-Straße 1
50735 Köln
Saksamaa
- (17) Automobile Dacia SA
Guyancourt
1 avenue du Golf
78288 Guyancourt Cedex
Prantsusmaa
- (18) Daihatsu Motor Co Ltd.
Esindaja ELis:
Toyota Motor Europe
Avenue du Bourget, 60
1140 Bruxelles/Brussel
Belgique/België
- (19) Daimler AG
Zimmer 229
Mercedesstr 137/1
70546 Stuttgart
Saksamaa

(20) DFSK MOTOR CO. LTD.

Esindaja ELis:

Giotti Victoria S.r.l.

Pisana Road, 11/a

50021 Barberino Val D'Elsa (Firenze)

Itaalia

(21) Donkervoort Automobielen BV

Pascallaan 96

8218 NJ Lelystad

Madalmaad

(22) Dr Motor Company Srl

S.S. 85, Venafrana km 37.500

86070 Macchia d'Isernia

Itaalia

(23) Ferrari S.p.A.

Via Emilia Est 1163

41122 Modena

Itaalia

(24) FCA Italy S.p.A.

Building 5 – Ground floor – Room A8N

C.so Settembrini, 40

10135 Torino

Itaalia

(25) Ford Motor Company of Brazil Ltda.

Esindaja ELis:

Ford Werke GmbH

Niehl Plant, building Imbert 479

Henry-Ford-Straße 1

50735 Köln

Saksamaa

(26) Ford India Private Ltd.

Esindaja ELis:

Ford Werke GmbH

Niehl Plant, building Imbert 479

Henry-Ford-Straße 1

50735 Köln

Saksamaa

(27) Ford Motor Company of Australia Ltd.

Esindaja ELis:

Ford Werke GmbH

Niehl Plant, building Imbert 479

Henry-Ford-Straße 1

50735 Köln

Saksamaa

(28) Ford Motor Company

Niehl Plant, building Imbert 479

Henry-Ford-Straße 1

50735 Köln

Saksamaa

(29) Ford Werke GmbH

Niehl Plant, building Imbert 479

Henry-Ford-Straße 1

50735 Köln

Saksamaa

(30) Fuji Heavy Industries Ltd.

Esindaja ELis:

Subaru Europe NV/SA

Leuvensesteenweg 555 B/8

1930 Zaventem

Belgique/België

(31) General Motors Company

Esindaja ELis:

Adam Opel AG

Bahnhofplatz 1 IPC 39–12

65423 Rüsselsheim

Saksamaa

(32) GM Korea Company

Esindaja ELis:

Adam Opel AG

Bahnhofplatz 1 IPC 39–12

65423 Rüsselsheim

Saksamaa

(33) Great Wall Motor Company Ltd

Esindaja ELis:

Great Wall Motor Europe Technical Center GmbH

Otto-Hahn-Str. 5

63128 Dietzenbach

Saksamaa

(34) Honda Automobile (China) Co., Ltd.

Esindaja ELis:

Aalst Office

Wijngaardveld 1 (Noord V)

9300 Aalst

Belgique/België

(35) Honda Motor Co., Ltd.

Esindaja ELis:

Aalst Office

Wijngaardveld 1 (Noord V)

9300 Aalst

Belgique/België

(36) Honda Turkiye A.S.

Esindaja ELis:

Aalst Office

Wijngaardveld 1 (Noord V)

9300 Aalst

Belgique/België

(37) Honda of the UK Manufacturing Ltd.

Aalst Office

Wijngaardveld 1 (Noord V)

9300 Aalst

Belgique/België

(38) Hyundai Motor Company

Esindaja ELis:

Hyundai Motor Europe GmbH

Kaiserleipromenade 5

63067 Offenbach

Saksamaa

(39) Hyundai Motor Europe GmbH

Kaiserleipromenade 5

63067 Offenbach

Saksamaa

(40) Hyundai Motor Manufacturing Czech s.r.o.

Kaiserleipromenade 5

63067 Offenbach

Saksamaa

(41) Hyundai Motor India Ltd.

Esindaja ELis:

Hyundai Motor Europe GmbH

Kaiserleipromenade 5

63067 Offenbach

Saksamaa

(42) Hyundai Assan Otomotiv Sanayi Ve Ticaret A.S.

Esindaja ELis:

Hyundai Motor Europe GmbH

Kaiserleipromenade 5

63067 Offenbach

Saksamaa

(43) Isuzu Motors Limited

Esindaja ELis:

Isuzu Motors Europe NV

Bist 12

2630 Aartselaar

Belgique/België

(44) IVECO S.p.A.

Via Puglia 35

10156 Torino

Itaalia

(45) Jaguar Land Rover Ltd.

Abbey Road

Whitley

Coventry

CV3 4LF

Ühendkuningriik

(46) Jiangling Motor Holding Co Ltd.

Esindaja ELis:

LWMC Europe BV

Berenbroek 3

5707 DB Helmond

Madalmaad

(47) KIA Motors Corporation

Esindaja ELis:

Kia Motors Europe GmbH

Theodor-Heuss-Allee 11

60486 Frankfurt am Main

Saksamaa

-
- (48) KIA Motors Slovakia s.r.o.
Kia Motors Europe GmbH
Theodor-Heuss-Allee 11
60486 Frankfurt am Main
Saksamaa
- (49) Koenigsegg Automotive AB
Valhall Park
262 74 Angelholm
Rootsi
- (50) KTM-Sportmotorcycle AG
Stallhofnerstrasse 3
5230 Mattighofen
Austria
- (51) LADA Automobile GmbH
Erlengrund 7–11
21614 Buxtehude
Saksamaa
- (52) LADA France S.A.S.
13, Route Nationale 10
78310 Coignières
Prantsusmaa
- (53) Automobili Lamborghini S.p.A
via Modena 12
40019 Sant'Agata Bolognese (BO)
Itaalia
- (54) Litex Motors AD
3 Lachezar Stanchev Str., 2nd floor,
1706 Sofia
Bulgaaria
- (55) Lotus Cars Ltd.
Hethel
Norwich
Norfolk
NR 14 8EZ
Ühendkuningriik
- (56) Magyar Suzuki Corporation Ltd.
Legal Department
Suzuki Allee 7
64625 Bensheim
Saksamaa

(57) Mahindra & Mahindra Ltd.

Esindaja ELis:

Mahindra Europe S.r.l.

Via Cancelliera 35

00040 Ariccia (Rooma)

Itaalia

(58) Maruti Suzuki India Ltd.

Esindaja ELis:

Suzuki Deutschland GmbH

Legal Department

Suzuki Allee 7

64625 Bensheim

Saksamaa

(59) Maserati S.p.A.

Viale Ciro Menotti 322

41122 Modena

Itaalia

(60) Mazda Motor Corporation

Esindaja ELis:

Mazda Motor Europe GmbH

European R&D Centre

Hiroshimastr 1

61440 Oberursel/Ts

Saksamaa

(61) McLaren Automotive Ltd.

Chertsey Road

Woking

Surrey

GU21 4YH

Ühendkuningriik

(62) Mercedes-AMG GmbH

Mercedesstr 137/1

Zimmer 229 HPC F 403

70327 Stuttgart

Saksamaa

(63) MG Motor UK Ltd.

International HQ

Q Gate

Low Hill Lane

Birmingham

B31 2BQ

Ühendkuningriik

- (64) Micro-Vett S.r.l
Via Lago Maggiore, 48
36077 Altavilla Vicentina (VI)
Itaalia
- (65) Mitsubishi Motors Corporation MMC
Esindaja ELis:
Mitsubishi Motors Europe B.V. MME
Mitsubishi Avenue 21
6121 SH Born
Madalmaad
- (66) Mitsubishi Motors Europe B.V. MME
Mitsubishi Avenue 21
6121 SH Born
Madalmaad
- (67) Mitsubishi Motors Thailand Co., Ltd. MMTh
Esindaja ELis:
Mitsubishi Motors Europe B.V. MME
Mitsubishi Avenue 21
6121 SH Born
Madalmaad
- (68) Morgan Technologies Ltd.
Pickersleigh Road
Malvern Link
Worcestershire
WR14 2LL
Ühendkuningriik
- (69) National Electric Vehicle Sweden A.B.
Saabvägen 5
SE-461 38 Trollhättan
Rootsi
- (70) Nissan International SA
Esindaja ELis:
Renault Nissan Representation Office
Av des Arts 40
1040 Bruxelles/Brussel
Belgique/België
- (71) Adam Opel AG
Bahnhofplatz 1IPC 39–12
65423 Rüsselsheim
Saksamaa

(72) Pagani Automobili S.p.A.
Via dell' Artigianato 5
41018 San Cesario sul Panaro (Modena),
Itaalia

(73) PERODUA Manufacturing SDN BHD
Esindaja ELis:
Perodua UK Limited
Suite 7 Queensgate House
18 Cookham Road
Maidenhead,
Berkshire
SL6 8BD
Ühendkuningriik

(74) PGO Automobiles
ZA de la pyramide
30380 Saint-Christol-les-Alès
Prantsusmaa

(75) Radical Motorsport Ltd.
24 Ivatt Way Business Park
Westwood
Peterborough
PE3 7PG
Ühendkuningriik

(76) Renault S.A.S.
Guyancourt
1 avenue du Golf
78288 Guyancourt Cedex
Prantsusmaa

(77) Renault Trucks
99 Route de Lyon TER L10 0 01
69802 Saint-Priest Cedex
Prantsusmaa

(78) Rolls-Royce Motor Cars Ltd.
Petuelring 130
80788 München
Saksamaa

(79) Secma S.A.S.
Rue Denfert-Rochereau
59580 Aniche
Prantsusmaa

(80) SsangYong Motor Company

Esindaja ELis:

SsangYong Motor Europe Office
Herriotstrasse 1
60528 Frankfurt am Main
Saksamaa

(81) Suzuki Motor Corporation

Esindaja ELis:

Suzuki Deutschland GmbH
Legal Department
Suzuki Allee 7
64625 Bensheim
Saksamaa

(82) Suzuki Motor Thailand Co. Ltd.

Esindaja ELis:

Suzuki Deutschland GmbH
Legal Department
Suzuki Allee 7
64625 Bensheim
Saksamaa

(83) Tata Motors Ltd.

Esindaja ELis:

Tata Motors European Technical Centre Plc
International Automotive Research Centre
University of Warwick
Coventry
CV4 7AL
Ühendkuningriik

(84) Tazzari GL S.p.A.

VIA Selice Provinciale 42/E
40026 Imola
Bologna
Itaalia

(85) Tesla Motors Ltd.

Esindaja ELis:

Tesla Motors NL
7-9 Atlasstraat
5047 RG Tilburg
Madalmaad

- (86) Toyota Motor Europe NV/SA
Avenue du Bourget 60
1140 Bruxelles/Brussel
Belgique/België
- (87) Volvo Car Corporation
VAK building
Assar Gabrielssons väg
405 31 Göteborg
Rootsi
- (88) Westfield Sports Cars
Unit 1 Gibbons Industrial Park
Dudley Road
Kingswinford
DY6 8XF
Ühendkuningriik
- (89) Wiesmann GmbH
An der Lehmkuhle 87
48249 Dülmen
Saksamaa
- (90) Heiteühendus: BMW GROUP
Petuelring 130
80788 München
Saksamaa
- (91) Heiteühendus: Daimler AG
Mercedesstr 137/1
Zimmer 229
70546 Stuttgart
Saksamaa
- (92) Heiteühendus: FCA Italy S.p.A.
Building 5 – Ground floor – Room A8N
C.so Settembrini, 40
10135 Torino
Itaalia
- (93) Heiteühendus: Ford Werke GmbH
Niehl Plant, building Imbert 479
Henry Ford Strasse 1
50725 Köln
Saksamaa
- (94) Heiteühendus: General Motors
Bahnhofplatz 1 IPC 39–12
65423 Rüsselsheim
Saksamaa

- (95) Heiteühendus: Honda Motor Europe Ltd.
470 London Road Slough
Berkshire
SL3 8QY
Ühendkuningriik
- (96) Heiteühendus: Hyundai
Hyundai Motor Europe GmbH
Kaiserleipromenade 5
63067 Offenbach
Saksamaa
- (97) Heiteühendus: Kia
Theodor-Heuss-Allee 11
60486 Frankfurt am Main
Saksamaa
- (98) Heiteühendus: Mitsubishi Motors
Mitsubishi Avenue 21
6121 SH Born
Madalmaad
- (99) Heiteühendus: Renault
1 Avenue du Golf
78288
Guyancourt Cedex
Prantsusmaa
- (100) Heiteühendus: Suzuki
Suzuki Allee 7
64625 Bensheim
Saksamaa
- (101) Heiteühendus: Tata Motors Ltd., Jaguar Cars Ltd., Land Rover
Abbey Road
Whitley
Coventry
CV3 4LF
Ühendkuningriik
- (102) Heiteühendus: Toyota-Daihatsu Group
Avenue du Bourget 60
1140 Bruxelles/Brussel
Belgique/België

Brüssel, 16. detsember 2016

Komisjoni nimel
komisjoni liige
Miguel ARIAS CAÑETE

LISA

Tabel 1

Tootjate andmed, mis on kinnitatud või mida on muudetud vastavalt määruse (EÜ) nr 443/2009 artikli 8 lõike 5 teisele lõigule

A	B	C	D	E	F	G	H	I
Tootja nimi	Heiteühendus ja erandid	Registreeritud sõiduautode arv	Keskmine CO ₂ eriheide (100 %)	Eriheite sihttase	Vahe sihttasemeni	Korrigeeritud vahe sihttasemeni	Keskmine mass	Keskmine CO ₂ -heide (100 %)
ALFA ROMEO SPA	P3	18 961	116,269	128,395	– 12,126	– 12,127	1 336,89	116,269
ALPINA BURKARD BOVENSIEPEN GmbH E CO KG	DMD	690	172,174				1 873,54	172,174
ASTON MARTIN LAGONDA LTD	D	1 449	312,204	310,000	2,204	2,178	1 833,65	312,241
AUTOMOBILES CITROEN		618 570	105,713	124,141	– 18,428	– 18,428	1 243,79	105,768
AUTOMOBILES PEUGEOT		857 421	103,659	124,904	– 21,245	– 21,245	1 260,49	103,712
AVTOVAZ JSC	P10	905	202,287	124,300	77,987	77,987	1 247,28	202,287
BENTLEY MOTORS LTD	D	2 251	290,891	298,000	– 7,109	– 7,156	2 491,43	290,891
BLUECAR SAS		934	0,000	127,529	– 127,529	– 127,529	1 317,92	0,000
BLUECAR ITALY SRL		258	0,000	124,882	– 124,882	– 124,882	1 260,00	0,000
BAYERISCHE MOTOREN WERKE AG	P1	886 972	124,883	138,988	– 14,105	– 14,196	1 568,67	125,554
BMW M GmbH	P1	11 335	197,640	148,016	49,624	48,975	1 766,23	197,642
BYD AUTO INDUSTRY COMPANY LIMITED		9	0,000	179,493	– 179,493	– 179,493	2 455,00	0,000
CATERHAM CARS LIMITED	DMD	103	149,282				626,17	149,282
CHEVROLET ITALIA SPA	P5	3	131,667	130,731	0,936	0,936	1 388,00	131,667
FCA US LLC	P3	99 453	158,760	148,516	10,244	10,131	1 777,17	158,768
CNG-TECHNIK GmbH	P4	18 375	115,794	122,176	– 6,382	– 6,413	1 200,80	115,892
AUTOMOBILE DACIA SA	P10	378 487	122,694	122,337	0,357	0,357	1 204,33	122,694
DAIMLER AG	P2	800 292	124,079	138,620	– 14,541	– 14,795	1 560,62	124,623

A	B	C	D	E	F	G	H	I
Tootja nimi	Heiteühendus ja erandid	Registreeritud sõiduautode arv	Keskmine CO ₂ eriheide (100 %)	Eriheite sihttase	Vahe sihttasemeni	Korrigeeritud vahe sihttasemeni	Keskmine mass	Keskmine CO ₂ -heide (100 %)
DFSK MOTOR CO LTD	DMD	3	184,000				1 251,33	184,000
DONKERVVOORT AUTOMOBIELEN BV	DMD	5	178,000				865,00	178,000
DR MOTOR COMPANY SRL	DMD	435	145,848				1 187,63	145,848
FERRARI SPA	D	2 250	299,448	295,000	4,448	4,448	1 696,77	299,448
FCA ITALY SPA	P3	703 652	116,300	120,249	– 3,949	– 3,953	1 158,63	116,300
FORD MOTOR COMPANY	P4	3 521	252,307	146,403	105,904	105,790	1 730,93	252,307
FORD-WERKE GmbH	P4	993 376	117,701	128,204	– 10,503	– 10,508	1 332,69	117,701
FUJI HEAVY INDUSTRIES LTD	ND	29 538	159,924	164,616	– 4,692	– 4,692	1 622,52	159,924
GENERAL MOTORS COMPANY	P5	1 383	281,883	154,339	127,544	127,544	1 904,58	282,343
GM KOREA COMPANY	P5	1 391	126,398	125,077	1,321	1,321	1 264,27	126,398
GREAT WALL MOTOR COMPANY LIMITED	DMD	62	184,113				1 745,19	184,113
HONDA AUTOMOBILE CHINA CO LTD	P6	380	124,718	119,495	5,223	5,223	1 142,13	124,718
HONDA MOTOR CO LTD	P6	19 845	119,878	125,749	– 5,871	– 5,871	1 278,98	119,878
HONDA TURKIYE AS	P6	691	155,174	126,494	28,680	28,680	1 295,28	155,174
HONDA OF THE UK MANUFACTURING LTD	P6	104 589	133,387	133,699	– 0,312	– 0,312	1 452,94	133,387
HYUNDAI MOTOR COMPANY	P7	64 425	134,125	136,218	– 2,093	– 2,093	1 508,07	134,232
HYUNDAI ASSAN OTOMOTIV SANAYI VE TICARET AS	P7	155 198	113,524	116,604	– 3,080	– 3,080	1 078,87	113,524
HYUNDAI MOTOR MANUFACTURING CZECH SRO	P7	236 926	134,525	133,738	0,787	0,787	1 453,80	134,525
HYUNDAI MOTOR EUROPE GmbH	P7	5	97,800	118,529	– 20,729	– 20,729	1 121,00	97,800

A	B	C	D	E	F	G	H	I
Tootja nimi	Heiteühendus ja erandid	Registreeritud sõiduautode arv	Keskmine CO ₂ eriheide (100 %)	Eriheite sihttase	Vahe sihttasemeni	Korrigeeritud vahe sihttasemeni	Keskmine mass	Keskmine CO ₂ -heide (100 %)
HYUNDAI MOTOR INDIA LTD	P7	1 156	114,454	117,769	– 3,315	– 3,315	1 104,37	114,454
ISUZU MOTORS LTD	DMD	13	209,462				2 054,08	209,462
JAGUAR LAND ROVER LIMITED	P12/ND	172 731	164,029	178,025	– 13,996	– 13,996	1 996,54	164,029
JIANGLING MOTOR HOLDING CO LTD	DMD	1	137,000				1 355,00	137,000
KIA MOTORS CORPORATION	P8	228 169	120,295	127,138	– 6,843	– 6,843	1 309,37	121,589
KIA MOTORS SLOVAKIA SRO	P8	151 870	137,690	133,038	4,652	4,652	1 438,48	137,690
KOENIGSEGG AUTOMOTIVE AB	DMD	2	370,500				1 397,50	370,500
KTM-SPORTMOTORCYCLE AG	DMD	33	191,788				904,55	191,788
LADA AUTOMOBILE GmbH	DMD	900	216,190				1 285,00	216,190
LADA FRANCE SAS	P10	1	179,000	129,452	49,548	49,548	1 360,00	179,000
AUTOMOBILI LAMBORGHINI SPA	D	693	317,201	325,000	– 7,799	– 7,920	1 663,87	317,201
LITEX MOTORS AD	DMD	25	180,120				1 724,60	180,120
LOTUS CARS LIMITED	DMD	694	203,032				1 187,26	203,032
MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD	P11/ND	125 532	120,485	123,114	– 2,629	– 2,630	1 160,99	120,485
MAHINDRA & MAHINDRA LTD	DMD	410	177,888				1 896,87	177,888
MARUTI SUZUKI INDIA LTD	P11/ND	5 278	97,890	123,114	– 25,224	– 25,224	931,84	97,890
MASERATI SPA	D	5 336	195,311	255,000	– 59,689	– 59,689	1 973,32	195,311
MAZDA MOTOR CORPORATION	ND	194 752	126,779	129,426	– 2,647	– 2,647	1 362,10	126,779
MCLAREN AUTOMOTIVE LIMITED	D	325	267,446	275,000	– 7,554	– 7,554	1 526,25	267,446

A	B	C	D	E	F	G	H	I
Tootja nimi	Heiteühendus ja erandid	Registreeritud sõiduautode arv	Keskmine CO ₂ eriheide (100 %)	Eriheite sihttase	Vahe sihttasemeni	Korrigeeritud vahe sihttasemeni	Keskmine mass	Keskmine CO ₂ -heide (100 %)
MERCEDES-AMG GmbH	P2	3 832	208,663	144,858	63,805	63,712	1 697,11	208,685
MG MOTOR UK LIMITED	D	3 114	133,934	146,000	– 12,066	– 12,066	1 309,64	133,934
MICRO-VETT SRL		1	0,000	128,263	– 128,263	– 128,263	1 334,00	0,000
MITSUBISHI MOTORS CORPORATION MMC	P9	95 403	104,631	142,028	– 37,397	– 37,402	1 635,19	113,834
MITSUBISHI MOTORS EUROPE BV MME	P9	1	125,000	113,457	11,543	11,543	1 010,00	125,000
MITSUBISHI MOTORS THAILAND CO LTD MMTH	P9	27 831	96,744	109,703	– 12,959	– 12,974	927,87	96,804
MORGAN TECHNOLOGIES LTD	DMD	427	193,948				1 086,30	193,948
NATIONAL ELECTRIC VEHICLE SWEDEN	DMD	129	200,000				1 614,00	200,000
NISSAN INTERNATIONAL SA		548 682	113,778	129,730	– 15,952	– 15,952	1 366,10	115,106
ADAM OPEL AG	P5	915 120	126,775	130,695	– 3,920	– 3,920	1 387,20	126,785
PAGANI AUTOMOBILI SPA	DMD	1	349,000				1 487,00	349,000
PERODUA MANUFACTURING SDN BHD	DMD	2	137,000				1 010,00	137,000
PGO AUTOMOBILES	DMD	19	174,158				1 007,16	174,158
RADICAL MOTOSPORT LTD	DMD	4	314,500				1 073,50	314,500
RENAULT SAS	P10	984 980	105,304	125,023	– 19,719	– 19,719	1 263,09	106,191
RENAULT TRUCKS	DMD	22	183,000				2 209,68	183,000
ROLLS-ROYCE MOTOR CARS LTD	P1	553	331,461	181,335	150,126	150,076	2 495,30	331,461
SECMA SAS	DMD	35	132,600				658,00	132,600
SSANGYONG MOTOR COMPANY	D	13 225	165,625	180,000	– 14,375	– 14,375	1 704,98	165,625

A	B	C	D	E	F	G	H	I
Tootja nimi	Heiteühendus ja erandid	Registreeritud sõiduautode arv	Keskmine CO ₂ eriheide (100 %)	Eriheite sihttase	Vahe sihttasemeni	Korrigeeritud vahe sihttasemeni	Keskmine mass	Keskmine CO ₂ -heide (100 %)
SUZUKI MOTOR CORPORATION	P11/ND	12 654	164,370	123,114	41,256	41,256	1 161,70	164,370
SUZUKI MOTOR THAILAND CO LTD	P11/ND	25 442	96,326	123,114	– 26,788	– 26,788	882,30	96,326
TATA MOTORS LIMITED	P12/ND	315	185,238	178,025	7,213	7,213	2 068,79	185,238
TAZZARI GL SPA		2	0,000	99,838	– 99,838	– 99,838	712,00	0,000
TESLA MOTORS LTD		9 284	0,000	167,440	– 167,440	– 167,440	2 191,26	0,000
TOYOTA MOTOR EUROPE NV SA	P13	585 317	108,264	127,386	– 19,122	– 19,257	1 314,81	108,309
VOLVO CAR CORPORATION		266 318	120,670	145,148	– 24,478	– 24,478	1 703,46	121,828
WESTFIELD SPORTS CARS	DMD	2	177,500				715,00	177,500
WIESMANN GmbH	DMD	5	281,800				1 423,00	281,800

Tabel 2

Heiteühenduste andmed, mis on kinnitatud või mida on muudetud vastavalt määruse (EÜ) nr 443/2009 artikli 8 lõike 5 teisele lõigule

A	B	C	D	E	F	G	H	I
Heiteühenduse nimi	Heiteühendus	Registreeritud sõiduautode arv	Keskmine CO ₂ eriheide (100 %)	Eriheite sihttase	Vahe sihttasemeni	Korrigeeritud vahe sihttasemeni	Keskmine mass	Keskmine CO ₂ -heide (100 %)
BMW GROUP	P1	898 860	125,921	139,128	– 13,207	– 13,368	1 571,73	126,589
DAIMLER AG	P2	804 124	124,48	138,650	– 14,170	– 14,424	1 561,27	125,023
FCA ITALY SPA	P3	822 066	121,436	123,857	– 2,421	– 2,439	1 237,57	121,437
FORD-WERKE GmbH	P4	1 015 279	118,133	128,158	– 10,025	– 10,034	1 331,69	118,135
GENERAL MOTORS	P5	917 897	127,008	130,722	– 3,714	– 3,714	1 387,8	127,018
HONDA MOTOR EUROPE LTD	P6	125 505	131,344	132,359	– 1,015	– 1,015	1 423,63	131,344
HYUNDAI	P7	457 710	127,297	128,237	– 0,940	– 0,940	1 333,42	127,312

A	B	C	D	E	F	G	H	I
Heiteühenduse nimi	Heiteühendus	Registreeritud sõiduautode arv	Keskmine CO ₂ eriheide (100 %)	Eriheite sihttase	Vahe sihttasemeni	Korrigeeritud vahe sihttasemeni	Keskmine mass	Keskmine CO ₂ -heide (100 %)
KIA	P8	380 039	127,201	129,496	– 2,295	– 2,295	1 360,97	128,023
MITSUBISHI MOTORS	P9	123 235	103,033	134,727	– 31,694	– 31,701	1 475,44	109,988
RENAULT	P10	1 364 373	110,163	124,277	– 14,114	– 14,114	1 246,78	110,833
SUZUKI	P11/ND	168 906	119,428	129,426	– 9,998	– 9,999	1 111,9	119,428
TATA MOTORS LTD, JAGUAR CARS LTD, LAND ROVER	P12/ND	173 046	164,067	178,025	– 13,958	– 13,958	1 996,67	164,067
TOYOTA-DAHAITSU GROUP	P13	585 317	108,264	127,386	– 19,122	– 19,257	1 314,81	108,309

Selgitavad märkused tabelite 1 ja 2 kohta

Veerg A

Tabel 1: „Tootja nimi“ – asjaomase tootja poolt komisjonile teatatud nimi või juhul, kui sellist teadet ei ole esitatud, liikmesriigi registreerimisasutuses registreeritud nimi.

Tabel 2: „Heiteühenduse nimi“ – heiteühenduse juhataja esitatud heiteühenduse nimi.

Veerg B

„D“ – tootjale on 2015. aastaks tehtud väiketootjat käsitlev erand vastavalt määruse (EÜ) nr 443/2009 artikli 11 lõikele 3;

„ND“ – tootjale on 2015. aastaks tehtud nišitootjat käsitlev erand vastavalt määruse (EÜ) nr 443/2009 artikli 11 lõikele 4;

„DMD“ – kohaldatakse määruse (EÜ) nr 443/2009 artikli 2 lõike 4 kohast *de minimis* erandit, st kui tootja ja temaga seotud ettevõtjate toodetud uusi sõiduautosid registreeriti 2015. aastal alla 1000, ei pea eriheite sihttasest täitma;

„P“ – tootja on vastavalt määruse (EÜ) nr 443/2009 artiklile 7 moodustatud heiteühenduse (loetletud tabelis 2) liige ja ühise tegutsemise leping kehtis ka 2015. aastal.

Veerg C

„Registreeritud sõiduautode arv“ – kalendriaasta jooksul liikmesriikides registreeritud uute sõiduautode koguarv, kusjuures arvesse ei ole võetud selliseid registreerimisi, mis on seotud kannetega, kus sõiduki massi ja/või CO₂ väärtused puuduvad, ja selliste kannetega, mida tootja ei tunnista. Muul juhul ei või liikmesriikide teatatud registreeritud sõiduautode arvu muuta.

Veerg D

„Keskmine CO₂ eriheide (100 %)“ – keskmine CO₂ eriheide, mis on arvutatud kõigi (100 %) tootjaga seostatud sõidukite põhjal. Vajaduse korral võetakse keskmise CO₂ eriheite puhul arvesse vigu, millest on asjaomane tootja komisjonile teatanud. Arvutamisel on kasutatud kandeid, mis sisaldavad massi ja CO₂-heite kehtivat väärtust. Keskmise CO₂ eriheite puhul võetakse arvesse heite vähendamist, mis tuleneb erisoodustusi [Termin on muutunud. Varem tõlgitud „üliühik“.] käsitlevatest määruse (EÜ) nr 443/2009 artikli 5 sätetest, kõnealuse määruse artiklis 6 osutatud bensiini E85 kasutamisest või sama määruse artiklis 12 nimetatud ökoinnovatsioonist.

Veerg E

„Eriheite sihttase“ – heite sihttase, mis on arvutatud kõigi tootjaga seostatud sõidukite keskmise massi põhjal, kasutades määruse (EÜ) nr 443/2009 I lisas sätestatud valemit.

Veerg F

„Vahe sihttasemeni“ – erinevus veerus D esitatud keskmise eriheite ja veerus E esitatud eriheite sihttaseme vahel. Kui veerus F esitatud väärtus on positiivne arv, on keskmine eriheite suurem kui eriheite sihttase.

Veerg G

„Korrigeeritud vahe sihttasemeni“ – kui selles veerus esitatud väärtused erinevad veerus F esitatud väärtustest, on veerus F esitatud väärtusi korrigeeritud, et võtta arvesse veamäära. Veamäära kohaldatakse ainult juhul, kui tootja on teatanud komisjonile kannetest, mille komisjoni määruse (EL) nr 1014/2010 ⁽¹⁾ artikli 9 lõike 3 kohane veakood on B. Veamäär arvutatakse järgmise valemi põhjal:

viga = [(AC1 – TG1) – (AC2 – TG2)] absoluutväärtus;

AC1 = keskmine CO₂ eriheite, k.a identifitseerimata sõidukid (vastavalt veerule D);

TG1 = eriheite sihttase, k.a identifitseerimata sõidukid (vastavalt veerule E);

AC2 = keskmine CO₂ eriheite, v.a identifitseerimata sõidukid;

TG2 = eriheite sihttase, v.a identifitseerimata sõidukid.

Veerg I

„Keskmine CO₂-heide (100 %)“ – keskmine CO₂ eriheite, mis on arvutatud kõigi (100 %) tootjaga seostatud sõidukite põhjal. Vajaduse korral võetakse keskmise CO₂ eriheite puhul arvesse vigu, millest asjaomane tootja on komisjonile teatanud. Arvutamisel on kasutatud kandeid, mis sisaldavad massi ja CO₂-heite kehtivat väärtust, kuid ei sisalda heite vähendamist, mis tuleneb erisoodustusi käsitlevatest määruse (EÜ) nr 443/2009 artikli 5 sätetest, kõnealuse määruse artiklis 6 osutatud bensiini E85 kasutamisest või sama määruse artiklis 12 nimetatud ökoinnovatsioonist.

⁽¹⁾ Komisjoni 10. novembri 2010. aasta määrus (EL) nr 1014/2010, uute sõiduautode registreerimisandmete seire ja esitamise kohta vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EÜ) nr 443/2009 (ELT L 293, 11.11.2010, lk 15).

KOMISJONI RAKENDUSOTSUS (EL) 2016/2320,**16. detsember 2016,**

millega kinnitatakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EL) nr 510/2011 CO₂ eriheite keskmise taseme ja eriheite sihttaseme esialgsed arvutused uute väikeste tarbesõidukite tootjate jaoks 2015. kalendriaastal või muudetakse neid

(teatavaks tehtud numbri C(2016) 8583 all)

(Ainult eesti-, hispaania-, hollandi-, inglise-, itaalia-, portugali-, prantsuse-, rootsi- ja saksa keelne tekst on autentsed)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 11. mai 2011. aasta määrust (EL) nr 510/2011, millega kehtestatakse uute väikeste tarbesõidukite heitenormid, lähtudes väikesõidukite CO₂-heite vähendamist käsitlevast liidu terviklikust lähenemisviisist, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 8 lõiget 6,

ning arvestades järgmist:

- (1) Vastavalt määrusele (EL) nr 510/2011 peab komisjon arvutama igal aastal CO₂ eriheite keskmise taseme ja eriheite sihttaseme iga väikeste tarbesõidukite tootja jaoks liidus. Kõnealuse arvutuse põhjal teeb komisjon kindlaks, kas tootjad ja heiteühendused on järelnud neile kehtestatud eriheite sihttasemeid.
- (2) Vastavalt määruse (EL) nr 510/2011 artiklile 4 määratakse tootjate jaoks 2015. aasta CO₂ eriheite keskmine tase kindlaks kõnealuse artikli kolmanda lõigu kohaselt ning võetakse arvesse 75 % tootja uutest väikestest tarbesõidukitest, mis kõnealusel aastal registreeriti.
- (3) Eriheite keskmise taseme ja eriheite sihttaseme arvutamiseks kasutatavad üksikasjalikud andmed põhinevad liikmesriigis eelneva kalendriaasta jooksul registreeritud uute väikeste tarbesõidukite registreerimisandmetel. Mitmeastmelise tüübi kinnitusega väikeste tarbesõidukite puhul vastutab CO₂ eriheite eest komplekteeritud sõiduki baassõiduki tootja.
- (4) Kõik liikmesriigid on 2015. aasta andmed kooskõlas määruse (EL) nr 510/2011 artikli 8 lõikega 2 komisjonile esitanud. Juhtudel, kus komisjon andmeid kontrollides leidis, et osa andmeid oli puudu või olid andmed ilmselgelt ebatäpsed, võttis komisjon asjaomaste liikmesriikidega ühendust ja kokkuleppel nende liikmesriikidega vastavalt korrigeeris või täiendas andmeid. Kui kokkulepet liikmesriigiga ei saavutatud, siis selle liikmesriigi esialgseid andmeid ei muudetud.
- (5) Komisjon avaldas esialgsed andmed 17. mail 2016 ja teatas 60 tootjale esialgsed arvutused nende 2015. aasta CO₂ eriheite keskmise taseme ja eriheite sihttaseme kohta. Tootjatel paluti andmeid kontrollida ja teavitada komisjoni vigadest kolme kuu jooksul alates teate saamisest. 21 tootjat esitasid teate vigade kohta.
- (6) Ülejäänud 39 tootja kohta, kes ei teavitanud andmetes esinenud vigadest või jätsid vastamata, tuleks esialgsed andmed ja eriheite keskmise taseme ja eriheite sihttaseme esialgsed arvutused kinnitada.
- (7) Komisjon on kontrollinud tootjate teatatud vigu ja nende parandamise põhjendusi ning andmed on vastavalt kinnitatud või neid on muudetud.
- (8) Kui kannetest olid puudu vastavad sõiduki tehaseühised või identifitseerimisparameetrid, nagu tüüp, variant, versiooni kood või tüübi kinnituse number, või kui need olid valed, tuleks arvesse võtta seda, et tootjad ei saa selliseid kandeid kontrollida ega parandada. Seega on kõnealuste kannete puhul asjakohane, et CO₂-heite ja sõiduki massi andmete suhtes kohaldatakse veamäära.

⁽¹⁾ ELT L 145, 31.5.2011, lk 1.

- (9) Veamäära arvutamisel tuleks leida erinevus vahedes eriheite sihttasemeni (saadakse keskmise eriheite sihttaseme lahutamisel eriheite keskmisest arvutatud väärtusest), kui ühel juhul on arvutamisel kaasa arvatud registreerimised, mida tootja kontrollida ei saa, ning teisel juhul on need arvestamata jäetud. Sõltumata sellest, kas see erinevus on positiivne või negatiivne, peaks veamäär alati parandama tootja positsiooni tema jaoks kehtestatud eriheite sihttaseme suhtes.
- (10) Määruse (EL) nr 510/2011 artikli 10 lõike 2 kohaselt loetakse, et tootja täidab kõnealuse määruse artiklis 4 sätestatud eriheite sihttaseme nõudeid juhul, kui käesolevas otsuses osutatud keskmise heite näitajad on väiksemad eriheite sihttasemest (väljendatakse sihttaseme ja keskmise heite miinusemärgiga vahena). Kui aga keskmise heite on suurem kui eriheite sihttase, siis tuleb kehtestada ülemääraste heitkoguste maks, välja arvatud juhul, kui asjaomase tootja puhul on tehtud kõnealuse sihttaseme osas erand või kui see tootja on heiteühenduse liige ja see heiteühendus täidab talle kehtestatud eriheite sihttaseme nõudeid.
- (11) 3. novembril 2015 tegi Volkswagen Group avalduse, mille kohaselt on mõne nende sõiduki tüübikinnitusega seotud CO₂-heite taseme kindlaksmääramisel tuvastatud eeskirjade rikkumisi. Kuigi küsimust on põhjalikult uuritud, leiab komisjon siiski, et Volkswageni heiteühenduselt on vaja täiendavaid selgitusi; samuti on vaja asjaomase riikliku tüübikinnitusasutuse kinnitust selle kohta, et selliseid eeskirjade rikkumisi ei esine. Sellest tulenevalt ei saa Volkswageni heiteühenduse ja selle liikmetega (Audi AG, Dr. Ing. h.c.F. Porsche AG, Quattro GmbH, Seat S.A., Skoda Auto A.S. ja Volkswagen AG) seotud väärtusi kinnitada ega muuta.
- (12) Komisjon jätab endale õiguse tootjat käsitlevad ning käesoleva otsusega kinnitatud või muudetud andmed läbi vaadata, kui asjaomased riiklikud asutused peaksid kinnitama eeskirjade rikkumisi seoses CO₂-heite väärtustega, mida kasutati selleks, et määrata kindlaks, kas kõnealune tootja täidab eriheite sihttaseme nõudeid.
- (13) Aastal 2015 registreeritud uute väikeste tarbesõidukite CO₂ eriheite keskmise taseme, eriheite sihttaseme ja nende kahe väärtuse erinevuse esialgsed arvutused tuleks seega kinnitada või neid tuleks vastavalt muuta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Andmed, mis on iga väikeste tarbesõidukite tootja või tootjate heiteühenduse suhtes 2015. kalendriaasta kohta kooskõlas määruse (EL) nr 510/2011 artikli 8 lõikega 6 kinnitatud või mida on muudetud, on esitatud käesoleva otsuse lisas.

Artikkel 2

Käesolev otsus on adresseeritud järgmistele tootjatele ja vastavalt määruse (EL) nr 510/2011 artiklile 7 moodustatud heiteühendustele:

- 1) ALFA Romeo S.p.A.
C.so Giovanni Agnelli 200
10135 Torino
Itaalia
- 2) Automobiles Citroën
Route de Gizy
78943 Vélizy-Villacoublay
Cedex Prantsusmaa
- 3) Automobiles Peugeot
Route de Gizy
78943 Vélizy-Villacoublay
Cedex Prantsusmaa

4) AVTOVAZ JSC

Esindaja ELis:

LADA France S.A.S.

13, Route Nationale 10

78310 Coignieres

Prantsusmaa

5) BLUECAR SAS

31-32 quai de Dion Bouton

92800 Puteaux

Prantsusmaa

6) Bayerische Motoren Werke AG

Petuelring 130

80788 München

Saksamaa

7) BMW M GmbH

Petuelring 130

80788 München

Saksamaa

8) FCA US LLC

Esindaja ELis:

Fiat Chrysler Automobiles

Building 5 – Ground floor – Room A8N

C.so Settembrini, 40

10135 Torino

Italia

9) CNG-Technik GmbH

Niehl Plant, building Imbert 479

Henry-Ford-Straße 1

50735 Köln

Saksamaa

10) COMARTH ENGINEERING S.L.

Carril Alejandrino 79

ES-30570 Beniajan – Murcia

Hispaania

11) Automobile Dacia S.A.

Guyancourt

1 avenue du Golf

78288 Guyancourt Cedex

Prantsusmaa

-
- 12) Daimler AG
Mercedesstr 137/1 Zimmer 229
HPC F403
70327 Stuttgart
Saksamaa
- 13) DFSK MOTOR CO., LTD.
Esindaja ELis:
Giotti Victoria Srl Via.
Sr.l. Pissana Road 11/a 50021
Barberino Val D' Elsa (Florence)
Itaalia
- 14) Esagono Energia S.r.l.
Via Puecher 9
20060 Pozzuolo Martesana (MI)
Itaalia
- 15) FCA Italy S.p.A.
Building 5 – Ground floor – Room A8N
C.so Settembrini, 40
10135 Torino
Itaalia
- 16) Ford Motor Company of Australia Ltd.
Esindaja ELis:
Ford Werke GmbH
Niehl Plant, building Imbert 479
Henry-Ford-Straße 1
50735 Köln
Saksamaa
- 17) Ford Motor Company
Niehl Plant, building Imbert 479
Henry-Ford-Straße 1
50735 Köln
Saksamaa
- 18) Ford Werke GmbH
Niehl Plant, building Imbert 479
Henry-Ford-Straße 1
50735 Köln
Saksamaa

19) Fuji Heavy Industries Ltd.

Esindaja ELis:

Subaru Europe NV/SA

Leuvensesteenweg 555 B/8

1930 Zaventem

Belgia

20) Mitsubishi Fuso Truck & Bus Corporation

Esindaja ELis:

Daimler AG

Mercedesstr 137/1 Zimmer 229

HPC F403

70327 Stuttgart

Saksamaa

21) Mitsubishi Fuso Truck Europe SA

Esindaja ELis:

Daimler AG

Mercedesstr 137/1 Zimmer 229

HPC F403

70327 Stuttgart

Saksamaa

22) LLC Automobile Plant Gaz

Poe 2

Lähte Tartumaa

60502

Eesti

23) General Motors Company

Adam Opel AG

Bahnhofsplatz 1 IPC 39-12

65423 Rüsselsheim

Saksamaa

24) GAC Gonow Auto Co. Ltd.

Esindaja ELis:

AUTORIMESSA MONTE MARIO SRL

Via della Muratella, 797

00054 Maccarese (RM)

Itaalia

25) Great Wall Motor Company Ltd.

Esindaja ELis:

Great Wall Motor Europe Technical Center GmbH

Otto-Hahn-Str. 5

63128 Dietzenbach

Saksamaa

26) Honda Motor Co., Ltd.

Esindaja ELis:

Aalst Office

Wijngaardveld 1 (Noord V)

9300 Aalst

Belgia

27) Honda of the UK Manufacturing Ltd.

Aalst Office

Wijngaardveld 1 (Noord V)

9300 Aalst

Belgia

28) Hyundai Motor Company

Esindaja ELis:

Hyundai Motor Europe GmbH

Kaiserleipromenade 5

63067 Offenbach

Saksamaa

29) Hyundai Assan Otomotiv Sanayi Ve Ticaret A.S.

Esindaja ELis:

Hyundai Motor Europe GmbH

Kaiserleipromenade 5

63067 Offenbach

Saksamaa

30) Hyundai Motor Manufacturing Czech s.r.o.

Kaiserleipromenade 5

63067 Offenbach

Saksamaa

31) Isuzu Motors Limited

Esindaja ELis:

Isuzu Motors Europe NV

Bist 12

2630 Aartselaar

Belgia

- 32) IVECO S.p.A.
Via Puglia 35
10156 Torino
Itaalia
- 33) Jaguar Land Rover Limited
Abbey Road
Whitley
Coventry
CV3 4LF
Ühendkuningriik
- 34) KIA Motors Corporation
Esindaja ELis:

Kia Motors Europe GmbH
Theodor-Heuss-Allee 11
60486 Frankfurt am Main
Saksamaa
- 35) KIA Motors Slovakia s.r.o.
Theodor-Heuss-Allee 11
60486 Frankfurt am Main
Saksamaa
- 36) LADA Automobile GmbH
Erlengrund 7–11
21614 Buxtehude
Saksamaa
- 37) Magyar Suzuki Corporation Ltd.
Legal Department Suzuki-Allee 7
64625 Bensheim
Saksamaa
- 38) Mahindra & Mahindra Ltd.
Esindaja ELis:

Mahindra Europe S.r.l.
Via Cancelliera 35
00040 Ariccia (Rooma)
Itaalia
- 39) Mazda Motor Corporation
Esindaja ELis:

Mazda Motor Europe GmbH
European R&D Centre
Hiroshimastr 1
61440 Oberursel/Ts
Saksamaa

40) M.F.T.B.C.

Esindaja ELis:

Daimler AG

Mercedesstr 137/1 Zimmer 229

HPC F403

70327 Stuttgart

Saksamaa

41) Mitsubishi Motors Corporation MMC

Esindaja ELis:

Mitsubishi Motors Europe B.V. MME

Mitsubishi Avenue 21

6121 SG Born

Madalmaad

42) Mitsubishi Motors Thailand Co., Ltd. MMTh

Esindaja ELis:

Mitsubishi Motors Europe BV MME

Mitsubishi Avenue 21

6121 SG Born

Madalmaad

43) Nissan International SA

Esindaja ELis:

Renault Nissan Representation Office

Av des Arts 40

1040 Bruxelles

Belgia

44) Adam Opel AG

Bahnhofplatz 1IPC 39–12

65423 Rüsselsheim

Saksamaa

45) Piaggio & C S.p.A.

Viale Rinaldo Piaggio 25

56025 Pontedera (PI)

Itaalia

46) Renault S.A.S.

Guyancourt

1 avenue du Golf

78288 Guyancourt Cedex

Prantsusmaa

-
- 47) Renault Trucks
99 Route de Lyon TER L10 0 01
69802 Saint-Priest Cedex
Prantsusmaa
- 48) SAIC MAXUS Automotive Co. Ltd. (SAIC Motor Commercial Vehicle Co. Ltd.)
Esindaja ELis:
SAIC Luc, S.a.r.l.
President Building
37A avenue J.F. Kennedy
1855 Luksemburg
Luksemburg
- 49) SsangYong Motor Company
Esindaja ELis:
SsangYong Motor Europe Office
Herriotstrasse 1
60528 Frankfurt am Main
Saksamaa
- 50) StreetScooter GmbH
Jülicher Straße 191
52070 Aachen
Saksamaa
- 51) Suzuki Motor Corporation
Esindaja ELis:
Suzuki Deutschland GmbH
Legal Department Suzuki-Allee 7
64625 Bensheim
Saksamaa
- 52) Tata Motors Limited
Esindaja ELis:
Tata Motors European Technical Centre Plc
Internal Automotive Research Centre
University of Warwick
Coventry
CV4 7AL
Ühendkuningriik
- 53) Toyota Motor Europe NV/SA
Avenue du Bourget 60
1140 Bruxelles
Belgia

- 54) Toyota Caetano Portugal S.A.
Avenida Vasco de Gama 1410,
4431-956 Vila Nova de Gaia
Portugal
- 55) Volvo Car Corporation
VAK building Assar Gabrielssons väg
SE-405 31 Göteborg
Rootsi
- 56) Heiteühendus: Daimler AG
Mercedesstr 137/1
Zimmer 229
70546 Stuttgart
Saksamaa
- 57) Heiteühendus: FCA Italy S.p.A.
Building 5 – Ground floor – Room A8N
C.so Settembrini, 40
10135 Torino
Itaalia
- 58) Heiteühendus: Ford Werke GmbH
Neihl Plant, building Imbert 479
Henry-Ford-Straße 1
50735 Köln
Saksamaa
- 59) Heiteühendus: General Motors
Bahnhofsplatz 1 IPC 39–12
65423 Rüsselsheim
Saksamaa
- 60) Heiteühendus: Kia
Theodor-Heuss-Allee 11
60486 Frankfurt am Main
Saksamaa
- 61) Heiteühendus: Mitsubishi Motors
Mitsubishi Avenue 21
6121 SG Born
Madalmaad

62) Heiteühendus: Renault
1 Avenue du Golf
78288
Guyancourt Cedex
Prantsusmaa

Brüssel, 16. detsember 2016

Komisjoni nimel
komisjoni liige
Miguel ARIAS CAÑETE

LISA

Tabel 1

Tootjate andmed, mis on kinnitatud või mida on muudetud vastavalt määruse (EL) nr 510/2011 artikli 8 lõikele 6

A	B	C	D	E	F	G	H	I
Tootja nimi	Heiteühendus ja erandid	Registreeritud sõidukite arv	Keskmine CO ₂ eriheide (75 %)	Eriheite sihttase	Vahe sihttasemeni	Korrigeeritud vahe sihttasemeni	Keskmine mass	Keskmine CO ₂ -heide (100 %)
ALFA ROMEO SPA		9	111,833	147,482	– 35,649	– 35,649	1 410,11	128,000
AUTOMOBILES CITROEN		145 739	133,123	164,595	– 31,472	– 31,472	1 594,12	149,771
AUTOMOBILES PEUGEOT		147 199	133,424	165,947	– 32,523	– 32,523	1 608,66	151,046
AVTOVAZ JSC	P7	23	209,471	136,757	72,714	72,714	1 294,78	211,957
BLUECAR SAS		236	0,000	137,697	– 137,697	– 137,697	1 304,89	0,000
BAYERISCHE MOTOREN WERKE AG		537	125,376	173,786	– 48,410	– 48,410	1 692,95	135,836
BMW M GmbH		348	133,253	185,755	– 52,502	– 52,502	1 821,64	140,974
FCA US LLC	P2	943	197,222	207,485	– 10,263	– 10,276	2 055,30	210,082
CNG-TECHNIK GmbH	P3	659	118,526	155,176	– 36,650	– 36,650	1 492,84	121,299
COMARTH ENGINEERING SL		3	0,000	92,509	– 92,509	– 92,509	819,00	0,000
AUTOMOBILE DACIA SA	P7	23 348	120,846	135,495	– 14,649	– 14,655	1 281,22	132,506
DAIMLER AG	P1	132 571	177,569	211,675	– 34,106	– 34,216	2 100,36	189,404
DFSK MOTOR CO LTD	DMD	287	162,572				1 150,46	168,010
ESAGONO ENERGIA SRL		14	0,000	133,987	– 133,987	– 133,987	1 265,00	0,000
FCA ITALY SPA	P2	130 731	145,481	173,839	– 28,358	– 28,371	1 693,52	157,915
FORD MOTOR COMPANY OF AUSTRALIA LIMITED	P3	23 786	224,791	221,618	3,173	3,173	2 207,27	235,541
FORD MOTOR COMPANY	P3	48	186,639	215,917	– 29,278	– 29,676	2 145,97	205,583
FORD-WERKE GmbH	P3	199 794	157,473	191,136	– 33,663	– 33,664	1 879,51	170,806
FUJI HEAVY INDUSTRIES LTD		62	152,783	169,848	– 17,065	– 17,065	1 650,60	157,065

A	B	C	D	E	F	G	H	I
Tootja nimi	Heiteühendus ja erandid	Registreeritud sõidukite arv	Keskmine CO ₂ eriheide (75 %)	Eriheite sihttase	Vahe sihttasemeni	Korrigeeritud vahe sihttasemeni	Keskmine mass	Keskmine CO ₂ -heide (100 %)
mitsubishi fuso truck & bus corporation	P1	500	235,821	265,154	– 29,333	– 29,494	2 675,40	238,206
mitsubishi fuso truck europe sa	P1	3	235,000	276,432	– 41,432	– 41,432	2 796,67	237,667
llc automobile plant gaz	DMD	13	285,000				2 218,08	285,000
general motors company	P4	10	280,000	256,933	23,067	23,067	2 587,00	302,100
gonow auto co ltd	D	65	157,333	175,000	– 17,667	– 17,667	1 194,15	177,246
great wall motor company limited	DMD	217	197,179				1 851,72	204,065
honda motor co ltd		4	145,333	161,376	– 16,043	– 16,043	1 559,50	153,750
honda of the uk manufacturing ltd		97	120,722	166,185	– 45,463	– 45,463	1 611,22	133,588
hyundai motor company		1 375	189,669	211,403	– 21,734	– 21,734	2 097,43	198,119
hyundai assan otomotiv sanayi ve		118	109,693	111,275	– 1,582	– 1,582	1 020,78	110,788
hyundai motor manufacturing czech sro		232	119,494	160,712	– 41,218	– 41,218	1 552,37	140,629
isuzu motors limited		12 765	194,373	209,025	– 14,652	– 14,652	2 071,86	201,294
iveco spa		31 685	211,664	229,635	– 17,971	– 17,971	2 293,47	219,356
jaguar land rover limited	D	18 460	258,906	276,930	– 18,024	– 18,024	2 044,31	267,932
kia motors corporation	P5	460	110,509	141,711	– 31,202	– 31,202	1 348,05	121,196
kia motors slovakia sro	P5	327	117,331	151,588	– 34,257	– 34,257	1 454,26	126,994
lada automobile GmbH	DMD	55	216,000				1 232,45	216,164
magyar suzuki corporation ltd		72	116,370	133,814	– 17,444	– 17,444	1 263,14	119,833

A	B	C	D	E	F	G	H	I
Tootja nimi	Heiteühendus ja erandid	Registreeritud sõidukite arv	Keskmine CO ₂ eriheide (75 %)	Eriheite sihttase	Vahe sihttasemeni	Korrigeeritud vahe sihttasemeni	Keskmine mass	Keskmine CO ₂ -heide (100 %)
MAHINDRA & MAHINDRA LTD	DMD	215	204,311				2 016,34	208,544
MAZDA MOTOR CORPORATION	DMD	323	149,533				1 797,72	167,241
MFTBC	P1	33	236,000	264,418	– 28,418	– 28,418	2 667,48	239,364
MITSUBISHI MOTORS CORPORATION MMC	P6/D	940	162,221	210,000	– 47,779	– 47,779	1 915,75	179,735
MITSUBISHI MOTORS THAILAND CO LTD MMTH	P6/D	15 226	189,604	210,000	– 20,396	– 20,396	1 948,99	194,682
NISSAN INTERNATIONAL SA		38 535	127,710	187,288	– 59,578	– 59,578	1 838,13	176,384
ADAM OPEL AG	P4	91 895	149,226	178,934	– 29,708	– 29,708	1 748,30	160,767
PIAGGIO & C SPA	D	2 621	117,812	155,000	– 37,188	– 37,188	1 099,63	146,263
RENAULT SAS	P7	214 368	121,899	171,206	– 49,307	– 49,307	1 665,20	148,006
RENAULT TRUCKS		7 334	198,444	226,246	– 27,802	– 27,802	2 257,03	210,868
SAIC MOTOR COMMERCIAL VEHICLE CO LTD	DMD	63	250,000				2 181,90	250,000
SSANGYONG MOTOR COMPANY	D	711	196,533	210,000	– 13,467	– 13,467	2 055,36	199,992
STREETSCOOTER GmbH		237	0,000	147,216	– 147,216	– 147,216	1 407,25	0,000
SUZUKI MOTOR CORPORATION	DMD	337	136,849				1 201,79	143,650
TATA MOTORS LIMITED		53	196,000	202,176	– 6,176	– 6,176	1 998,21	196,000
TOYOTA MOTOR EUROPE NV SA		32 764	178,014	193,955	– 15,941	– 16,108	1 909,82	188,484
TOYOTA CAETANO PORTUGAL, S.A.	DMD	42	245,839				1 870,16	250,762
VOLVO CAR CORPORATION		751	116,297	169,633	– 53,336	– 53,336	1 648,29	127,759

Tabel 2

Heiteühenduste andmed, mis on kinnitatud või mida on muudetud vastavalt määruse (EL) nr 510/2011 artikli 8 lõikele 6

A	B	C	D	E	F	G	H	I
Heiteühenduse nimi	Heiteühendus	Registreeritud sõidukite arv	Keskmine CO ₂ eriheide (75 %)	Eriheite sihttase	Vahe sihttasemeni	Korrigeeritud vahe sihttasemeni	Keskmine mass	Keskmine CO ₂ -heide (100 %)
DAIMLER AG	P1	133 107	177,711	211,891	-34,180	-34,291	2 102,68	189,600
FCA ITALY SPA	P2	131 674	145,707	174,080	-28,373	-28,385	1 696,11	158,288
FORD-WERKE GmbH	P3	224 287	161,830	194,269	-32,439	-32,440	1 913,19	177,533
GENERAL MOTORS	P4	91 906	149,228	178,942	-29,714	-29,714	1 748,39	160,782
KIA	P5	787	113,330	145,815	-32,485	-32,485	1 392,18	123,605
MITSUBISHI MOTORS	P6/D	16 167	187,871	210,000	-22,129	-22,129	1 947,06	193,813
HEITEÜHENDUS RENAULT	P7	237 739	121,542	167,696	-46,154	-46,158	1 627,46	146,490

Selgitavad märkused tabelite 1 ja 2 kohta

Veerg A

Tabel 1: „Tootja nimi“ – asjaomase tootja poolt komisjonile teatatud nimi või juhul, kui sellist teadet ei ole esitatud, liikmesriigi registreerimisasutuses registreeritud nimi.

Tabel 2: „Heiteühenduse nimi“ – heiteühenduse juhataja poolt esitatud heiteühenduse nimi.

Veerg B

„D“ – tootjale on 2015. aastaks tehtud väiketootjat käsitlev erand vastavalt määruse (EL) nr 510/2011 artikli 11 lõikele 3.

„DMD“ – kohaldatakse määruse (EL) nr 510/2011 artikli 2 lõike 4 kohast *de minimis* erandit, st kui tootja ja temaga seotud ettevõtjate toodetud uusi sõidukeid registreeriti 2015. aastal alla 1000, ei pea ta eriheite sihttasest täitma.

„P“ – tootja on vastavalt määruse (EL) nr 510/2011 artiklile 7 moodustatud heiteühenduse (loetletud tabelis 2) liige ja ühise tegutsemise leping kehtis ka 2015. aastal.

Veerg C

„Registreeritud autode arv“ – kalendriaasta jooksul liikmesriikides registreeritud uute väikeste tarbesõidukite koguarv, kusjuures arvesse ei ole võetud selliseid registreerimisi, mis on seotud kannetega, kus sõiduki massi või CO₂ väärtused puuduvad, ja selliste kannetega, mida tootja ei tunnista. Muul juhul ei või liikmesriikide teatatud registreeritud sõidukite arvu muuta.

Veerg D

„Keskmine CO₂ eriheide (75 %)“ – keskmine CO₂ eriheide, mis on arvutatud tootja autopargi 75 % kõige väiksema heitega sõidukite põhjal vastavalt määruse (EL) nr 510/2011 artikli 4 kolmandale lõigule. Vajaduse korral võetakse keskmise CO₂ eriheite puhul arvesse vigu, millest on asjaomane tootja komisjonile teatanud. Arvutamisel on kasutatud kandeid, mis sisaldavad massi ja CO₂-heite kehtivat väärtust. Keskmise CO₂ eriheite puhul võetakse arvesse heite vähendamist, mis tuleneb erisoodustusi käsitlevatest määruse (EL) nr 510/2011 artikli 5 sätetest, kõnealuse määruse artiklis 6 osutatud bensiini E85 kasutamisest või sama määruse artiklis 12 nimetatud ökoinnovatsioonist.

Veerg E

„Eriheite sihttase“ – heite sihttase, mis on arvutatud kõigi tootjaga seostatud sõidukite keskmise massi põhjal, kasutades määruse (EL) nr 510/2011 I lisas sätestatud valemit.

Veerg F

„Vahe sihttasemeni“ – erinevus veerus D esitatud keskmise eriheite ja veerus E esitatud eriheite sihttaseme vahel. Kui veerus F esitatud väärtus on positiivne arv, on keskmine CO₂ eriheide suurem kui eriheite sihttase.

Veerg G

„Korrigeeritud vahe sihttasemeni“ – kui selles veerus esitatud väärtused erinevad veerus F esitatud väärtustest, on veerus F esitatud väärtusi korrigeeritud, et võtta arvesse veamäära. Veamäär arvutatakse järgmise valemi põhjal:

viga = [(AC1 – TG1) – (AC2 – TG2)] absoluutväärtus;

AC1 = keskmine CO₂ eriheide, k.a identifitseerimata sõidukid (vastavalt veerule D);

TG1 = eriheite sihttase, k.a identifitseerimata sõidukid (vastavalt veerule E);

AC2 = keskmine CO₂ eriheide, v.a identifitseerimata sõidukid;

TG2 = eriheite sihttase, v.a identifitseerimata sõidukid.

Veerg I

„Keskmine CO₂-heide (100 %)“ – keskmine CO₂ eriheide, mis on arvutatud kõigi (100 %) tootjaga seostatud sõidukite põhjal. Vajaduse korral võetakse keskmise CO₂ eriheite puhul arvesse vigu, millest on asjaomane tootja komisjonile teatanud. Arvutamisel on kasutatud kandeid, mis sisaldavad massi ja CO₂-heite kehtivat väärtust, kuid ei sisalda heite vähendamist, mis tuleneb erisoodustusi käsitlevatest määruse (EL) nr 510/2011 artikli 5 sätetest, kõnealuse määruse artiklis 6 osutatud bensiini E85 kasutamisest või sama määruse artiklis 12 nimetatud ökoinnovatsioonist.

KOMISJONI RAKENDUSOTSUS (EL) 2016/2321,**19. detsember 2016,****milles käsitletakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1257/2013 (laevade ringlussevõtu kohta) kohaselt antava ringlussevõtuks valmisoleku sertifikaadi vormi****(EMPs kohaldatav tekst)**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. novembri 2013. aasta määrust (EL) nr 1257/2013 laevade ringlussevõtu kohta ning määruse (EÜ) nr 1013/2006 ja direktiivi 2009/16/EÜ muutmise kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 9 lõiget 9,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruses (EL) nr 1257/2013 on laevaomanikele, haldusasutustele ja tunnustatud organisatsioonidele sätestatud nõuded ringlussevõtuks valmisoleku sertifikaatide andmise, kinnitamise, pikendamise ja pardal leidumise kohta.
- (2) Vastavalt määruse (EL) nr 1257/2013 artikli 6 lõike 2 punktile c peab ringlussevõtmiseks määratud laevadel olema ringlussevõtuks valmisoleku sertifikaat.
- (3) Vastavalt määruse (EL) nr 1257/2013 artiklile 7 tuleb enne laeva ringlussevõttu koostada konkreetse laeva ringlussevõtu kava. Laeva ringlussevõtu kava peab käsitlema kõiki konkreetse laevaga seotud aspekte, mida ei hõlmata laevade ringlussevõtu koha kavas või mis nõuavad erimenetlust.
- (4) Vastavalt määruse (EL) nr 1257/2013 artiklile 8 tuleb laevade suhtes kohaldada ülevaatusi, mida teevad haldusasutuse või selle poolt volitatud tunnustatud organisatsiooni ametnikud. Ülevaatus eesmärk on kinnitada, et ohtlike materjalide loend vastab määruses sätestatud kohaldatavatele nõuetele.
- (5) Vastavalt määruse (EL) nr 1257/2013 artikli 9 lõikele 9 annab haldusasutus või selle poolt volitatud tunnustatud organisatsioon pärast lõpliku ülevaatus edukat läbimist ringlussevõtuks valmisoleku sertifikaadi. Kõnealusele sertifikaadile lisatakse ohtlike materjalide loend ja laeva ringlussevõtu kava. Ringlussevõtuks valmisoleku sertifikaadi vorm peab olema kooskõlas 15. mail 2009 vastu võetud Hongkongi rahvusvahelise konventsiooni (milles käsitletakse laevade ohutut ja keskkonnahoidlikku ringlussevõttu, edaspidi „Hongkongi konventsioon“) liitega 4.
- (6) Käesoleva otsusega ettenähtud meetmed on kooskõlas määruse (EL) nr 1257/2013 artikli 25 kohaselt asutatud laevade ringlussevõtu määruse komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Määruse (EL) nr 1257/2013 artikli 9 lõike 9 kohaselt antav ja artikli 10 lõike 5 kohaselt kinnitav ringlussevõtuks valmisoleku sertifikaat peab olema kooskõlas käesoleva otsuse lisas esitatud vormiga.

⁽¹⁾ ELT L 330, 10.12.2013, lk 1.

Artikkel 2

Käesolev otsus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel, 19. detsember 2016

Komisjoni nimel
president
Jean-Claude JUNCKER

LISA

RINGLUSSEVÕTUKS VALMISOLEKU CERTIFIKAAT

vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EL) nr 1257/2013 laevade ringlussevõtu kohta

(Märkus: sertifikaadile lisatakse ohtlike materjalide loend ja laeva ringlussevõtu kava)

(ametlik pitser)

(riik)

Välja antud vastavalt määruse (EL) nr 1257/2013 sätetele

.....
(riigi nimi)(määruse (EL) nr 1257/2013 kohaselt volitatud isiku või
organisatsiooni täielik nimetus)**Laeva andmed**

Laeva nimi	
Eraldusnumbrid või -tähed	
Registreerimissadam	
Kogumahutavus	
IMO number	
Laevaomaniku nimi ja aadress	
Registreeritud omaniku IMO tunnusnumber	
Ühingu IMO tunnusnumber	
Ehitamise kuupäev	

Laevade ringlussevõtu koha / laevade ringlussevõtu kohtade andmed

Laevade ringlussevõtu koha nimi	
Ringlussevõtuettevõtja tunnusnumber ⁽¹⁾	
Täielik aadress	
Asjaomase laevade ringlussevõtu koha Euroopa loetelu kande kehtivuse lõppemise kuupäev	

⁽¹⁾ Euroopa loetelus märgitud tunnusnumber.

Ohtlike materjalide loendi andmed

Ohtlike materjalide loendi identifitseerimise/kontrollimise number:

Märkus: kooskõlas määruse (EL) nr 1257/2013 artikli 9 lõikega 9 on ohtlike materjalide loend lisatud ringlussevõtuks valmisoleku sertifikaadile. Ohtlike materjalide loendi koostamisel tuleks lähtuda Rahvusvahelise Mereorganisatsiooni väljatöötatud suunistes esitatud standardvormist ja võtta vajaduse korral arvesse suuniseid, milles käsitletakse määruse (EL) nr 1257/2013 aspekte, näiteks aineid, mis on loetletud kõnealuses määruses, kuid mitte Hongkongi konventsioonis.

Laeva ringlussevõtu kava andmed

Laeva ringlussevõtu kava identifitseerimise/kontrollimise number:

Märkus: kooskõlas määruse (EL) nr 1257/2013 artikli 9 lõikega 9 on laeva ringlussevõtu kava lisatud ringlussevõtuks valmisoleku sertifikaadile.

KÄESOLEVAGA TÕENDATAKSE, ET:

1. laeval on tehtud määruse (EL) nr 1257/2013 artikliga 8 ette nähtud ülevaatus;
2. laeval on määruse (EL) nr 1257/2013 artikli 5 lõikega 7 ette nähtud kehtiv ohtlike materjalide loend;
3. laeva ringlussevõtu kava on koostatud vastavalt määruse (EL) nr 1257/2013 artikli 7 lõikele 2; ning
4. laevade ringlussevõtu koht / laevade ringlussevõtu kohad, kus laev on kavas ringlusse võtta, on kantud Euroopa loetellu vastavalt määruse (EL) nr 1257/2013 artiklile 16.

Käesolev sertifikaat kehtib kuni (pp/kk/aaaa).....
(kuupäev)

Välja antud.....
(sertifikaadi väljaandmise koht)

(pp/kk/aaaa).....
(väljaandmise kuupäev) (sertifikaadi välja andnud volitatud ametiisiku allkiri)

(vajaduse korral ametiasutuse pitser või tempel)

KINNITUS, ET SERTIFIKAADI KEHTIVUST PIKENDATAKSE
LAEVADE RINGLUSSEVÕTU KOHA SADAMASSE JÕUDMISENI, KUI KOHALDATAKSE ARTIKLI 10 LÕIGET 5 (*)

See sertifikaat kehtib vastavalt määruse (EL) nr 1257/2013 (laevade ringlussevõtu kohta) artikli 10 lõikele 5 üheks vahepeatusteta reisiks:

.....
sadamast

.....
sadamasse

Allkiri:
(volitatud ametiisiku allkiri)

Koht:

Kuupäev: (pp/kk/aaaa)

(vajaduse korral ametiasutuse pitser või tempel)

.....
(*) Kui haldusasutus peab seda vajalikuks, tehakse sellest kinnituse leheküljest koopia ja lisatakse sertifikaadile.

KOMISJONI RAKENDUSOTSUS (EL) 2016/2322,**19. detsember 2016,****milles käsitletakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1257/2013 (laevade ringlussevõtu kohta) kohase laeva ringlussevõtu lõpetamisteate vormi****(EMPs kohaldatav tekst)**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. novembri 2013. aasta määrust (EL) nr 1257/2013 laevade ringlussevõtu kohta ning määruse (EÜ) nr 1013/2006 ja direktiivi 2009/16/EÜ muutmise kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 13 lõike 3 punkti b,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruses (EL) nr 1257/2013 on sätestatud nõuded, mida laevade ringlussevõtu ettevõtjad, laevade ringlussevõtu kohad ning laevade ringlussevõtu koha käitajad peavad liidu liikmesriigi lipu all sõitva laeva ringlussevõtmise korral täitma.
- (2) Vastavalt määruse (EL) nr 1257/2013 artikli 13 lõike 2 punktile c peab laevade ringlussevõtu koha käitaja saatma 14 päeva jooksul alates laeva ringlussevõtu kava kohaselt täielikust või osalisest ringlussevõtust laevale ringlussevõtuks valmisoleku sertifikaadi andnud haldusasutusele lõpetamisteate. Lõpetamisteate vorm peab olema kooskõlas 15. mail 2009 vastu võetud Hongkongi rahvusvahelise konventsiooni (milles käsitletakse laevade ohutut ja keskkonnahoidlikku ringlussevõttu, edaspidi „Hongkongi konventsioon“) liitega 7.
- (3) Määruse (EL) nr 1257/2013 artikli 3 lõike 6 kohaselt on „laeva ringlussevõtt“ laeva täielik või osaline lammutamine. Seepärast tuleb osalise lammutamise korral esitada ringlussevõtu lõpetamisteade. Lõpetamisteate vorm osutab ühele laevade ringlussevõtu kohale. Kui laeva lammutatakse mitmes kohas, peab iga lammutamises osalev koht esitama lõpetamisteate eraldi.
- (4) Käesoleva otsusega ette nähtud meetmed on kooskõlas määruse (EL) nr 1257/2013 artikli 25 kohaselt asutatud laevade ringlussevõtu määruse komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Määruse (EL) nr 1257/2013 artikli 13 lõike 2 punkti c kohane lõpetamisteade peab olema kooskõlas käesoleva otsuse lisas esitatud vormiga.

*Artikkel 2*Käesolev otsus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel, 19. detsember 2016

Komisjoni nimel
president
Jean-Claude JUNCKER

⁽¹⁾ ELT L 330, 10.12.2013, lk 1.

LISA

LAEVA RINGLUSSEVÖTU LÕPETAMISTEATE TÕENDI VORM

vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EL) nr 1257/2013 laevade ringlussevõtu kohta

Käesolev dokument on lõpetamisteade

..... ringlussevõtu lõpetamise kohta.

(laeva nimi ringlussevõtuks vastuvõtmisel / registrist kustutamisel)

Laeva andmed ringlussevõtuks vastuvõtmisel

Eraldusnumbrid või -tähed	
Registreerimissadam	
Kogumahutavus	
IMO number	
Laevaomaniku nimi ja aadress	
Registreeritud omaniku IMO tunnusnumber	
Ühingu IMO tunnusnumber	
Ehitamise kuupäev	

KÄESOLEVA DOKUMENDIGA KINNITATAKSE, ET:

laeva ringlussevõtt on lõpetatud kooskõlas laeva ringlussevõtu kava ning määrusega (EL) nr 1257/2013

.....
(laevade ringlussevõtu koha nimi ja asukoht)

ning et laeva ringlussevõtt lõpetati vastavalt määrusele (EL) nr 1257/2013:

(pp/kk/aaaa).....
(ringlussevõtu lõpetamise kuupäev)Välja antud
(ringlussevõtu lõpetamise tõendi väljaandmise koht)(pp/kk/aaaa).....
(väljaandmise kuupäev)

(laevade ringlussevõtu koha käitaja või volitatud esindaja allkiri)

KOMISJONI RAKENDUSOTSUS (EL) 2016/2323,**19. detsember 2016,****millega kehtestatakse laevade ringlussevõtu kohtade Euroopa loetelu vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EL) nr 1257/2013 laevade ringlussevõtu kohta****(EMPs kohaldatav tekst)**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. novembri 2013. aasta määrust (EL) nr 1257/2013 laevade ringlussevõtu kohta ning määruse (EÜ) nr 1013/2006 ja direktiivi 2009/16/EÜ muutmise kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artiklit 16,

ning arvestades järgmist:

- (1) Vastavalt määruse (EL) nr 1257/2013 artikli 16 lõikele 1 peab komisjon võtma vastu rakendusaktid, et koostada Euroopa loetelu laevade ringlussevõtu kohtadest, mis asuvad liidus ja millest liikmesriigid on teatanud vastavalt artikli 14 lõikele 3, ja laevade ringlussevõtu kohtadest, mis asuvad kolmandas riigis ning mille loetellu kandmine põhineb sama määruse artikli 15 kohaselt esitatud või kogutud teabe ja lisatõendite hindamisel.
- (2) Liikmesriigid on teatanud kokku 18 liidus asuvast laevade ringlussevõtu kohast, mis vastavad määruses (EL) nr 1257/2013 sätestatud asjakohastele nõuetele. Vastavalt kõnealuse määruse artikli 16 lõike 1 punktile a tuleb need laevade ringlussevõtu kohad kanda Euroopa loetellu.
- (3) Seoses kolmandas riigis asuvate laevade ringlussevõtu kohtadega, mille puhul on esitatud komisjonile määruse (EL) nr 1257/2013 artikli 15 kohane taotlus kanda need Euroopa loetellu, on siiani käimas esitatud või kogutud asjakohase teabe ja lisatõendite hindamine. Komisjon peab pärast hindamise lõpuleviimist võtma vastu rakendusaktid, mis käsitlevad väljaspool liitu asuvaid laevade ringlussevõtu kohti.
- (4) Euroopa loetelu peab sisaldama teavet, mis on esitatud määruse (EL) nr 1257/2013 artikli 16 lõike 2 teises lõigus. Nende nõuete kajastamiseks peaks Euroopa loetelu ülesehitus vastama nimetatud sättele. Vastavalt kõnealuse määruse artikli 16 lõikele 3 tuleb Euroopa loetelus esitada kuupäev, mil laevade ringlussevõtu koha loetelu kande kehtivus lõppeb.
- (5) Käesoleva otsusega ettenähtud meetmed on kooskõlas määruse (EL) nr 1257/2013 artikli 25 kohaselt asutatud laevade ringlussevõtu määruse komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Koostatakse määruse (EL) nr 1257/2013 artikli 16 lõikele 1 vastav laevade ringlussevõtu kohtade Euroopa loetelu, mis on esitatud käesoleva otsuse lisas.

⁽¹⁾ ELT L 330, 10.12.2013, lk 1.

Artikkel 2

Käesolev otsus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel, 19. detsember 2016

Komisjoni nimel
president
Jean-Claude JUNCKER

MÄÄRUSE (EL) NR 1257/2013 ARTIKLI 16 LÕIKE 1 KOHANE LAEVADE RINGLUSSEVÕTU KOHTADE EUROOPA LOETELU

Liidu liikmesriigis asuvad laevade ringlussevõtu kohad

Ringlussevõtukoha nimi	Ringlussevõtu meetod	Ringlussevõtuks sobivate laevade tüüp ja suurus	Piirangud ja tingimused, mille alusel laevade ringlussevõtu kohta käitatakse, sh seoses ohtlike jäätmete käitlemisega	Pädeva asutuse poolt sõnaselgelt või vaikumisi laeva ringlussevõtu kava heakskiitmise menetluse üksikasjad ⁽¹⁾	Maksimaalne aastane laevade ringlussevõtu maht, mis arvutatakse kõnealuses ringlussevõtukohas konkreetsel aastal ringlusse võetud laevade summaarse massina tühimassi tonnides ⁽²⁾	Euroopa loetelu kande kehtivuse lõppkuupäev ⁽³⁾
BELGIA						
NV Galloo Recycling Ghent Scheepzatestraat 9 9000 Gent Belgia Tel +32 92512521 E-post: peter.wyntin@galloo.com	Kai ääres (sadamabasseinis), kaldpind	Kõik määruse (EL) nr 1257/2013 artikli 3 lõikes 1 määratletud laevatüübid Laeva maksimaalmõõtmed: Pikkus: 265 meetrit Laius: 36 meetrit Süvis: 12,5 meetrit		Vaikumisi antud heakskiit, läbivaatamisaeg kuni 30 päeva	34 000 ⁽⁴⁾	31. märts 2020
TAANI						
Fornæs ApS Rolshøjvej 12-16 8500 Grenå Taani www.fornaes.dk	Demonteerimine kai ääres ja seejärel lammutamine veekindlal pinnal, kus on tõhus ära-voolusüsteem	Kõik määruse (EL) nr 1257/2013 artikli 3 lõikes 1 määratletud laevatüübid Laeva maksimaalmõõtmed: Pikkus: 150 meetrit Laius: 25 meetrit Süvis: 6 meetrit GT: 10 000	Norddjursi omavalitsusel on õigus suunata ohtlikud jäätmed keskkonna seiskohalt heakskiidetud vastuvõtukohta.	Vaikumisi antud heakskiit, läbivaatamisaeg kuni 2 nädalat	30 000 ⁽⁵⁾	30. juuni 2021

Ringlussevõtukoha nimi	Ringlussevõtu meetod	Ringlussevõtuks sobivate laevade tüüp ja suurus	Piirangud ja tingimused, mille alusel laevade ringlussevõtu kohta käitatakse, sh seoses ohtlike jäätmete käitlemisega	Pädeva asutuse poolt sõnaselgelt või vaikimisi laeva ringlussevõtu kava heakskiitmise menetluse üksikasjad ⁽¹⁾	Maksimaalne aastane laevade ringlussevõtu maht, mis arvutatakse kõnealuses ringlussevõtukohas konkreetsel aastal ringlusse võetud laevade summaarse massina tühimassi tonnides ⁽²⁾	Euroopa loetelu kande kehtivuse lõppkuupäev ⁽³⁾
Smedegaarden A/S Vikingkaj 5 6700 Esbjerg Taani www.smedegaarden.net	Demonteerimine kai ääres ja seejärel lammutamine veekindlal pinnal, kus on tõhus ära-voolustusüsteem	Kõik määruse (EL) nr 1257/2013 artikli 3 lõikes 1 määratletud laevatüübid Laeva maksimaalmõõtmed: Pikkus: 170 meetrit Laius: 40 meetrit Süvis: 7,5 meetrit		Vaikimisi antud heakskiit, läbivaatamisaeg kuni 2 nädalat	20 000 ⁽⁶⁾	15. september 2021

PRANTSUSMAA

GARDET & DE BEZENAC Recycling/Groupe BAUDELET ENVIRONNEMENT – GIE MUG 616, Boulevard Jules Durand 76600 Le Havre Prantsusmaa Tel +33 235557750 E-post: p.dupalut@gardet-bezenac.com	Ujuvilolekus ja ellingul	Kõik määruse (EL) nr 1257/2013 artikli 3 lõikes 1 määratletud laevatüübid Laeva maksimaalmõõtmed: Pikkus: 150 meetrit Laius: 18 meetrit LDT: 7 000	Keskkonnavalasid piirangud on esitatud prefekti loas.	Selgesõnaline heakskiit – kinnitusotsuse tegemiseks pädev asutus on keskkonnaministeerium.	16 000 ⁽⁷⁾	30. detsember 2021
Grand Port Maritime de Bordeaux 152, Quai de Bacalan – CS 41320 – 33082 Bordeaux Cedex Prantsusmaa Tel +33 556905800 E-post: p-brocart@bordeaux-port.fr	Sadamas, kuivdoks	Kõik määruse (EL) nr 1257/2013 artikli 3 lõikes 1 määratletud laevatüübid Laeva maksimaalmõõtmed (kuivdokk): Pikkus: 240 meetrit Laius: 37 meetrit Süvis: 17 meetrit	Keskkonnavalasid piirangud on esitatud prefekti loas.	Selgesõnaline heakskiit – kinnitusotsuse tegemiseks pädev asutus on keskkonnaministeerium.	18 000 ⁽⁸⁾	21. oktoober 2021

Ringlussevõtukohta nimi	Ringlussevõtu meetod	Ringlussevõtuks sobivate laevade tüüp ja suurus	Piirangud ja tingimused, mille alusel laevade ringlussevõtu kohta käitatakse, sh seoses ohtlike jäätmete käitlemisega	Pädeva asutuse poolt sõnaselgelt või vaikumisi laeva ringlussevõtu kava heakskiitmise menetluse üksikasjad ⁽¹⁾	Maksimaalne aastane laevade ringlussevõtu maht, mis arvutatakse kõnealuses ringlussevõtukohas konkreetsel aastal ringlusse võetud laevade summaarse massina tühi-massi tonnides ⁽²⁾	Euroopa loetelu kande kehtivuse lõppkuupäev ⁽³⁾
Les Recycleurs bretons Zone Industrielle de Kerbriant 29 610 Plouigneau Prantsusmaa Tel +33 611747401 E-post: Jm.abiven@ recycleurs-bretons.fr	Sadamas, kuivdoki	Kõik määruse (EL) nr 1257/2013 artikli 3 lõikes 1 määratletud laevatüübid Laeva maksimaalmõõtmed (kuivdokk): Pikkus: 225 meetrit Laius: 34 meetrit Süvis: 27 meetrit	Keskkonnavalasid piirangud on esitatud prefekti loas.	Selgesõnaline heakskiit – kinnitusotsuse tegemiseks pädev asutus on keskkonnaministeerium.	5 500 ⁽⁹⁾	24. mai 2021

LÄTI

A/S „Tosmares kuğubüvõtava“ Ģenerālja Baloža street 42/44, Liepaja, LV-3402 Läti Tel +371 63401919 E-post: shipyard@tosmare.lv	Laeva lammutamine (kuivdoki ja sadamabasseini).	Kõik määruse (EL) nr 1257/2013 artikli 3 lõikes 1 määratletud laevatüübid Laeva maksimaalmõõtmed: Pikkus: 165 m Laius: 22 m Süvis: 7 m DWT: 14 000 GT: 200 – 12 000 Mass: 100 – 5 000 tonni LDT: 100 – 5 000	Vt riiklik luba nr LI-10-IB-0024.	Selgesõnaline heakskiit – kirjalik teade 30 tööpäeva pärast	0 ⁽¹⁰⁾	11. juuni 2020
--	---	--	-----------------------------------	---	-------------------	----------------

Ringlussevõtukoha nimi	Ringlussevõtu meetod	Ringlussevõtuks sobivate laevade tüüp ja suurus	Piirangud ja tingimused, mille alusel laevade ringlussevõtu kohta käitatakse, sh seoses ohtlike jäätmete käitlemisega	Pädeva asutuse poolt sõnaselgelt või vaikumisi laeva ringlussevõtu kava heakskiitmise menetluse üksikasjad ⁽¹⁾	Maksimaalne aastane laevade ringlussevõtu maht, mis arvutatakse kõnealuses ringlussevõtukohas konkreetsel aastal ringlusse võetud laevade summaarse massina tühi-massi tonnides ⁽²⁾	Euroopa loetelu kande kehtivuse lõppkuupäev ⁽³⁾
LEEDU						
UAB APK Minijos 180 (kaikoht 133A), LT 93269, Klaipėda, Leedu Tel +370 46365776 Faks: +370 46365776 E-post: uab.apk@gmail.com	Sadamas (kai ääres)	Kõik määruse (EL) nr 1257/2013 artikli 3 lõikes 1 määratletud laevatüübid Laeva maksimaalmõõtmed: Pikkus: 130 meetrit Laius: 35 meetrit Süvis: 10 meetrit GT: 3 500	Vt riiklik luba nr TL-KL.1–15/2015.	Selgesõnaline heakskiit – kirjalik teade 30 tööpäeva pärast	1 500 ⁽¹¹⁾	17. märts 2020
UAB Armar Minijos 180 (kaikoht 127A), LT 93269, Klaipėda, Leedu Tel +370 68532607 E-post: armar.uab@gmail.com; albatrosas33@gmail.com	Sadamas (kai ääres)	Kõik määruse (EL) nr 1257/2013 artikli 3 lõikes 1 määratletud laevatüübid Laeva maksimaalmõõtmed: Pikkus: 80 meetrit Laius: 16 meetrit Süvis: 6 meetrit GT: 1 500	Vt riiklik luba nr TL-KL.1–16/2015.	Selgesõnaline heakskiit – kirjalik teade 30 tööpäeva pärast	3 910 ⁽¹²⁾	17. märts 2020
UAB Vakarų refonda Minijos 180 (kaikoht 129, 130, 131A, 131, 132, 133A), LT 93269, Klaipėda, Leedu Tel +370 46483940 / 46483891 Faks: +370 46483891 E-post: refonda@wsy.lt	Sadamas (kai ääres)	Kõik määruse (EL) nr 1257/2013 artikli 3 lõikes 1 määratletud laevatüübid Laeva maksimaalmõõtmed: Pikkus: 230 meetrit Laius: 55 meetrit Süvis: 14 meetrit GT: 70 000	Vt riiklik luba nr (11.2)-30–161/2011/TL-KL.1–18/2015.	Selgesõnaline heakskiit – kirjalik teade 30 tööpäeva pärast	20 140 ⁽¹³⁾	21. mai 2020

Ringlussevõtukoha nimi	Ringlussevõtu meetod	Ringlussevõtuks sobivate laevade tüüp ja suurus	Piirangud ja tingimused, mille alusel laevade ringlussevõtu kohta käitatakse, sh seoses ohtlike jäätmete käitlemisega	Pädeva asutuse poolt sõnaselgelt või vaikumisi laeva ringlussevõtu kava heakskiitmise menetluse üksikasjad ⁽¹⁾	Maksimaalne aastane laevade ringlussevõtu maht, mis arvutatakse kõnealuses ringlussevõtukohas konkreetsel aastal ringlusse võetud laevade summaarse massina tühi-massi tonnides ⁽²⁾	Euroopa loetelu kande kehtivuse lõppkuupäev ⁽³⁾
MADALMAAD						
Keppel-Verolme Prof. Gerbrandyweg 25 3197 KK Rotterdam-Botlek Madalmaad Tel +31 181234353 E-post: mzoethout@keppelverolme.nl	Laeva lammutamine	Laeva maksimaalmõõtmed: Pikkus: 405 meetrit Laius: 90 meetrit Süvis: 11,6 meetrit	Kohal on tegevusluba, mis sisaldab piiranguid ja tingimusi keskkonnahoidlikuks tegevuseks.	Selgesõnaline heakskiit	52 000 ⁽¹⁴⁾	21. juuli 2021
Scheepsrecycling Nederland B.V. Havenweg 1; 3295 XZ s-Gravendeel Postbus 5234; 3295 ZJ s-Gravendeel Madalmaad Tel +31 786736055 E-post: info@sloperij-nederland.nl	Laeva lammutamine	Laeva maksimaalmõõtmed: Pikkus: 200 meetrit Laius: 33 meetrit Süvis: 6 meetrit Kõrgus: 45 meetrit (Botlek-bridge)Laeva ringlussevõtu toimingud algavad vees, et muuta kere kergemaks; vints, millega laev haalatakse rambile, suudab tõmmata 2 000 tonni.	Kohal on tegevusluba, mis sisaldab piiranguid ja tingimusi keskkonnahoidlikuks tegevuseks.	Selgesõnaline heakskiit	9 300 ⁽¹⁵⁾	27. september 2021
POOLA						
ALMEX Sp. Z o.o. ul. Ks. Stanisława Kujota 1 70–605 Szczecin Poola	Sadamasillad ja ringlussevõutplat-sid maismaa ja mere piiril	Kõik laevatüübid Laeva maksimaalmõõtmed: Pikkus: 120 meetrit Laius: 20 meetrit Süvis: 6 meetrit DWT: 6 000 GT: 2 500 LDT: 2 500	Vt luba WOŚ. II.7243.7.4.2014.IB.	Selgesõnaline heakskiit (üksikasjad tuleb esitada 2017. aasta alguses, kui uued siseriiklikud õigusaktid jõustuvad)	4 000 ⁽¹⁶⁾	30. juuni 2017

Ringlussevõtukoha nimi	Ringlussevõtu meetod	Ringlussevõtuks sobivate laevade tüüp ja suurus	Piirangud ja tingimused, mille alusel laevade ringlussevõtu kohta käitatakse, sh seoses ohtlike jäätmete käitlemisega	Pädeva asutuse poolt sõnaselgelt või vaikumisi laeva ringlussevõtu kava heakskiitmise menetluse üksikasjad ⁽¹⁾	Maksimaalne aastane laevade ringlussevõtu maht, mis arvutatakse kõnealuses ringlussevõtukohas konkreetsel aastal ringlusse võetud laevade summaarse massina tühi-massi tonnides ⁽²⁾	Euroopa loetelu kande kehtivuse lõppkuupäev ⁽³⁾
PORTUGAL						
Navalria – Docas, Construções e Reparações Navais Porto Comercial, Terminal Sul, Apartado 39, 3811-901 Aveiro Portugal	Lammutamine kuivdokis, saasteärastus ja lammutamine horisontaaltasandil ja kaldtasandil vastavalt laeva suurusele.	Horisontaaltasandi nimi-võimsus: 700 tonni Kaldtasandi nimivõimsus: 900 tonni		Tegevuse tingimused on esitatud dokumendile AL n.º 5/2015/CCDRC (26. jaanuar 2016) lisatud spetsifikaatides.	1 900 tonni ⁽¹⁷⁾	26. jaanuar 2020
HISPAANIA						
DDR VESSELS XXI, S.L. El Museli sadam Gijón Hispaania Tel +34 630144416 E-post: abarredo@ddr-vessels.com	Lammutusramp	Kõik laevatüübid, v.a tuuma-laevad Laeva maksimaalmõõtmed: Pikkus: 84,95 meetrit (Kuni 169,9 meetri pikkused laevad, mille ümberminekumoment rambil on null või negatiivne, võib heaks kiita sõltuvalt põhjaliku teostatavusuuringu tulemustest).	Piirangud on esitatud integreeritud keskkonnanloas.	Ühtki konkreetset menetlust ei ole veel kindlaks määratud.	0 ⁽¹⁸⁾	28. juuli 2020

Ringlussevõtukoha nimi	Ringlussevõtu meetod	Ringlussevõtuks sobivate laevade tüüp ja suurus	Piirangud ja tingimused, mille alusel laevade ringlussevõtu kohta käitatakse, sh seoses ohtlike jäätmete käitlemisega	Pädeva asutuse poolt sõnaselgelt või vaikumisi laeva ringlussevõtu kava heakskiitmise menetluse üksikasjad ⁽¹⁾	Maksimaalne aastane laevade ringlussevõtu maht, mis arvutatakse kõnealuses ringlussevõtukohas konkreetsel aastal ringlusse võetud laevade summaarse massina tühi-massi tonnides ⁽²⁾	Euroopa loetelu kande kehtivuse lõppkuupäev ⁽³⁾
ÜHENDKUNINGRIIK						
Able UK Limited Teesside Environmental Reclamation and Recycling Centre Graythorp Dock Tees Road Hartlepool Cleveland TS25 2DB Ühendkuningriik Tel +44 1642806080 E-post: info@ableuk.com	Laeva lammutamine ja sellega seotud töötlemine, mis on lubatud kuivdokis ja sadamabasseinis.	Kõik loaga lubatud mõõtmega laevad. Laeva maksimaalmõõtmed: Pikkus: 337,5 meetrit Laius: 120 meetrit Süvis: 6,65 meetrit	Kohal on laevade ringlussevõtu kava, mis vastab ELi määruste nõuetele. Koht on heaks kiidetud loaga (viide EPR/VP3296ZM), millega piiratakse toiminguid ja seatakse tingimused ringlussevõtukoha käitajale.	Heakskiitmine toimub pädevate asutuste (keskkonnaamet ning tervise- ja ohutusamet) lepinguga laevade ringlussevõtu koha kava kohta, mis kiidetakse ametlikult heaks kehtiva keskkonnaloa muudetud versiooniga.	66 340 ⁽¹⁹⁾	6. oktoober 2020
Harland and Wolff Heavy Industries Limited Queen's Island Belfast BT3 9DU Ühendkuningriik Tel +44 2890458456 E-post: trevor.hutchinson@harland-wolff.com	Laeva lammutamine ja sellega seotud töötlemine, mis on lubatud kuivdokis ja sadamabasseinis.	Kõik laevad, mille mõõtmed on esitatud kokkulepitud töökavas. Laeva maksimaalmõõtmed: Peamine (suurim) dokk on mõõtmega 556 m × 93 m × 1,2 m DWT ja see saab vastu võtta nende mõõtmete piiresse jäävaid laevu. Suurim kuivdokk on 1,2 miljonit DWT.	Kohal on laevade ringlussevõtu kava, mis vastab ELi määruste nõuetele. Koht on heaks kiidetud jäätmekäitluslitsentsiga (loa number N/07/21/V2), millega piiratakse toiminguid ja seatakse tingimused ringlussevõtukoha käitajale.	Heakskiitmine toimub pädevate asutuste (Northern Ireland Environment Agency (NIEA) ning Health and Safety Executive for Northern Ireland (HSENI)) ühislepinguga laevade ringlussevõtu koha kava kohta, mis kiidetakse ametlikult heaks kehtiva jäätmekäitluslitsentsi muudetud versiooniga.	13 200 ⁽²⁰⁾	3. august 2020

Ringlussevõtukoha nimi	Ringlussevõtu meetod	Ringlussevõtuks sobivate laevade tüüp ja suurus	Piirangud ja tingimused, mille alusel laevade ringlussevõtu kohta käitatakse, sh seoses ohtlike jäätmete käitlemisega	Pädeva asutuse poolt sõnaselgelt või vaikimisi laeva ringlussevõtu kava heakskiitmise menetluse üksikasjad ⁽¹⁾	Maksimaalne aastane laevade ringlussevõtu maht, mis arvutatakse kõnealus ringlussevõtukohas konkreetsel aastal ringlusse võetud laevade summaarse massina tühimassi tonnides ⁽²⁾	Euroopa loetelu kande kehtivuse lõppkuupäev ⁽³⁾
Swansea Drydock Ltd Prince of Wales Dry Dock Swansea Wales SA1 1LY Ühendkuningriik Tel +44 1792654592 E-post: info@swanseadrydocks.com	Laeva lammutamise ja sellega seotud töötlemine, mis on lubatud kuivdokis ja sadamabasseinis.	Kõik loaga lubatud mõõtmetega laevad. Laeva maksimaalmõõtmed: Pikkus: 200 meetrit Laius: 27 meetrit Süvis: 7 meetrit	Kohal on laevade ringlussevõtu kava, mis vastab ELi määruste nõuetele. Koht on heaks kiidetud loaga (viide EPR/UP3298VL), millega piiratakse toiminguid ja seatakse tingimused ringlussevõtukoha käitajale.	Heakskiitmine toimub pädevate asutuste (Walesi loodusvarade amet ning tervise- ja ohutusamet) lepinguga laevade ringlussevõtu koha kava kohta, mis kiidetakse ametlikult heaks kehtiva keskkonnanõu muudetud versiooniga.	7 275 ⁽²¹⁾	2. juuli 2020

⁽¹⁾ Vastavalt määruse (EL) nr 1257/2013 (laevade ringlussevõtu kohta) artikli 7 lõikele 3.

⁽²⁾ Määruse (EL) nr 1257/2013 artikli 32 lõikes 1 sätestatakse, et „maksimaalse aastase laevade ringlussevõtu mahu kindlaksmääramiseks võetakse iga laevade ringlussevõtu koha puhul arvesse viimase kümne aasta suurim näitaja, äsja loa saanud laevade ringlussevõtu koha puhul kõnealuse ringlussevõtu koha suurim aastane näitaja“.

⁽³⁾ Euroopa loetelu kande kehtivuse lõppkuupäev vastab liikmesriigi laevade ringlussevõtu kohale antud loa kehtivuse lõppkuupäevale.

⁽⁴⁾ Esitatud teabe kohaselt on ringlussevõtukoha teoreetiline maksimaalne aastane laevade ringlussevõtu maht on 50 000 LDT aastas.

⁽⁵⁾ Vt allmärkus 4.

⁽⁶⁾ Vt allmärkus 4.

⁽⁷⁾ Esitatud teabe kohaselt on ringlussevõtukoha teoreetiline maksimaalne aastane laevade ringlussevõtu maht on 18 000 LDT aastas.

⁽⁸⁾ Esitatud teabe kohaselt on ringlussevõtukoha teoreetiline maksimaalne aastane laevade ringlussevõtu maht on 23 000 LDT aastas.

⁽⁹⁾ Esitatud teabe kohaselt on ringlussevõtukoha teoreetiline maksimaalne aastane laevade ringlussevõtu maht on 10 000 LDT aastas.

⁽¹⁰⁾ Esitatud teabe kohaselt on ringlussevõtukoha teoreetiline maksimaalne aastane laevade ringlussevõtu maht on 15 000 LDT aastas.

⁽¹¹⁾ Loa kohaselt tohib ringlussevõtukoht võtta ringlusse maksimaalselt 30 000 LDT aastas.

⁽¹²⁾ Loa kohaselt tohib ringlussevõtukoht võtta ringlusse maksimaalselt 6 000 LDT aastas.

⁽¹³⁾ Loa kohaselt tohib ringlussevõtukoht võtta ringlusse maksimaalselt 45 000 LDT aastas.

⁽¹⁴⁾ Esitatud teabe kohaselt on ringlussevõtukoha teoreetiline maksimaalne aastane laevade ringlussevõtu maht on 100 000 LDT aastas.

⁽¹⁵⁾ Esitatud teabe kohaselt on ringlussevõtukoha teoreetiline maksimaalne aastane laevade ringlussevõtu maht on 45 000 LDT aastas.

⁽¹⁶⁾ Vt allmärkus 9.

⁽¹⁷⁾ Maksimaalse aastase laevade ringlussevõtu mahu kohta teavet ei esitatud.

⁽¹⁸⁾ Esitatud teabe kohaselt on ringlussevõtukoha teoreetiline maksimaalne aastane laevade ringlussevõtu maht on 60 000 LDT aastas.

⁽¹⁹⁾ Loa kohaselt tohib ringlussevõtukoht võtta ringlusse maksimaalselt 230 000 LDT aastas.

⁽²⁰⁾ Loa kohaselt tohib ringlussevõtukoht võtta ringlusse maksimaalselt 300 000 LDT aastas.

⁽²¹⁾ Loa kohaselt tohib ringlussevõtukoht võtta ringlusse maksimaalselt 74 999 LDT aastas.

Lühendid:

DWT dedveit ehk kandevoime

GT kogumahutavus

LDT laeva tühimass

KOMISJONI RAKENDUSOTSUS (EL) 2016/2324,**19. detsember 2016,****milles käsitletakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1257/2013 (laevade ringlussevõtu kohta) kohast vormi laeva ringlussevõtu kavandatud algusest teatamise kohta****(EMPs kohaldatav tekst)**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. novembri 2013. aasta määrust (EL) nr 1257/2013 laevade ringlussevõtu kohta ning määruse (EÜ) nr 1013/2006 ja direktiivi 2009/16/EÜ muutmise kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 13 lõike 3 punkti a,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruses (EL) nr 1257/2013 on sätestatud nõuded, mida laevade ringlussevõtu ettevõtjad, laevade ringlussevõtu kohad ning laevade ringlussevõtu koha käitajad peavad liidu liikmesriigi lipu all sõitva laeva ringlussevõtmise korral täitma.
- (2) Vastavalt määruse (EL) nr 1257/2013 artikli 13 lõike 2 punktile b peab laevade ringlussevõtu koha käitaja teatama haldusasutusele, et laevade ringlussevõtu koht on kõigiti valmis laeva ringlussevõttu alustama. Teadete vorm peab olema kooskõlas 15. mail 2009 vastu võetud Hongkongi rahvusvahelise konventsiooni (milles käsitletakse laevade ohutut ja keskkonnahoidlikku ringlussevõttu, edaspidi „Hongkongi konventsioon“) liitega 6.
- (3) Määruse (EL) nr 1257/2013 artikli 3 lõike 6 kohaselt on „laeva ringlussevõtt“ laeva täielik või osaline lammutamine. Seepärast tuleb osalise lammutamise korral esitada laeva ringlussevõtu kavandatud algust käsitlev teade. Laeva ringlussevõtu kavandatud algust käsitleva teate vorm osutab vaid üht laevade ringlussevõtu kohta. Kui laeva lammutatakse mitmes kohas, peab iga lammutamises osalev koht esitama laeva ringlussevõtu kavandatud algust käsitleva teate eraldi.
- (4) Käesoleva otsusega ettenähtud meetmed on kooskõlas määruse (EL) nr 1257/2013 artikli 25 kohaselt asutatud laevade ringlussevõtu määruse komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Määruse (EL) nr 1257/2013 artikli 13 lõike 2 punkti b kohased laeva ringlussevõtu kavandatud algust käsitlevad teated peavad olema kooskõlas käesoleva otsuse lisas esitatud vormiga.

*Artikkel 2*Käesolev otsus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel, 19. detsember 2016

Komisjoni nimel
president
Jean-Claude JUNCKER

⁽¹⁾ ELT L 330, 10.12.2013, lk 1.

LISA

TEADE LAEVA RINGLUSSEVÕTU KAVANDATUD ALGUSE KOHTA

vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EL) nr 1257/2013 laevade ringlussevõtu kohta*(laevade ringlussevõtu koha nimi)*

asukohaga ,
(laevade ringlussevõtu koha täielik aadress)

kantud määrusega (EL) nr 1257/2013 loodud Euroopa loetellu,

teatab, et laevade ringlussevõtu koht on kõigiti valmis alustama laeva ringlussevõttu.
(IMO number)

Ringlussevõtuks valmisoleku sertifikaat on välja antud

.....
(riigi nimi)

valitsuse nimel poolt
(määruse (EL) nr 1257/2013 kohaselt volitatud isiku või organisatsiooni täielik nimi)

(kuupäev pp/kk/aaaa)

(väljaandmise kuupäev)

.....
(laevade ringlussevõtu koha käitaja või volitatud esindaja allkiri)

KOMISJONI RAKENDUSOTSUS (EL) 2016/2325,**19. detsember 2016,****milles käsitletakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1257/2013 (laevade ringlussevõtu kohta) kohaselt välja antava ohtlike materjalide loendi sertifikaadi vormi****(EMPs kohaldatav tekst)**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. novembri 2013. aasta määrust (EL) nr 1257/2013 laevade ringlussevõtu kohta ning määruse (EÜ) nr 1013/2006 ja direktiivi 2009/16/EÜ muutmise kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 9 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruses (EL) nr 1257/2013 on laevaomanikele, haldusasutustele ja tunnustatud organisatsioonidele sätestatud nõuded laevades leiduvate ohtlike materjalide loendi väljatöötamise, ülevaatuse ja sertifitseerimise kohta.
- (2) Vastavalt määruse (EL) nr 1257/2013 artiklile 5 peab laeva pardal olema ohtlike materjalide loend.
- (3) Vastavalt määruse (EL) nr 1257/2013 artiklile 32 hakatakse kohustust, et laeva pardal peab olema ohtlike materjalide loend, kohaldama olemasolevate laevade suhtes alates 31. detsembrist 2020 ja uute laevade suhtes hiljemalt 31. detsembril 2018 ning ringlussevõtule saadetavate laevade suhtes alates kuupäevast, mil määruse (EL) nr 1257/2013 kohaselt avaldatakse Euroopa loetelu.
- (4) Vastavalt määruse (EL) nr 1257/2013 artiklile 8 tuleb laevade suhtes kohaldada ülevaatus, mida teevad haldusasutuse või selle poolt volitatud tunnustatud organisatsiooni ametnikud. Ülevaatuste eesmärk on kontrollida, kas ohtlike materjalide loend vastab kõnealuses määruses sätestatud kohaldatavatele nõuetele.
- (5) Vastavalt määruse (EL) nr 1257/2013 artikli 9 lõikele 1 annab haldusasutus või selle poolt volitatud tunnustatud organisatsioon pärast esmase või korralise ülevaatuse edukat läbimist välja ohtlike materjalide sertifikaadi. Ohtlike materjalide sertifikaadi vorm peab olema kooskõlas 15. mail 2009 vastu võetud Hongkongi rahvusvahelise konventsiooni (milles käsitletakse laevade ohutut ja keskkonnahoidlikku ringlussevõttu, edaspidi „Hongkongi konventsioon“) lisa liitega 3.
- (6) Käesoleva otsusega ette nähtud meetmed on kooskõlas määruse (EL) nr 1257/2013 artikli 25 kohaselt asutatud laevade ringlussevõtu määruse komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Määruse (EL) nr 1257/2013 artikli 9 kohaselt välja antav ja kinnitav ohtlike materjalide sertifikaat peab olema kooskõlas käesoleva otsuse lisas esitatud vormiga.

⁽¹⁾ ELT L 330. 10.12.2013, lk 1.

Artikkel 2

Käesolev otsus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel, 19. detsember 2016

Komisjoni nimel
president
Jean-Claude JUNCKER

LISA

OHTLIKE MATERJALIDE LOENDI SERTIFIKAAT

vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EL) nr 1257/2013 laevade ringlussevõtu kohta

(Märkus: sertifikaadile lisatakse ohtlike materjalide loendi I osa)

(ametlik pitser)

(riik)

Välja antud vastavalt määruse (EL) nr 1257/2013 sätetele

.....
(riigi nimi).....
(määruse (EL) nr 1257/2013 kohaselt volitatud isiku või
organisatsiooni täielik nimetus)

Laeva andmed

Laeva nimi	
Eraldusnumbrid või -tähed	
Registreerimissadam	
Kogumahutavus	
IMO number	
Laevaomaniku nimi ja aadress	
IMO registreeritud omaniku tunnusnumber	
Ühingu IMO tunnusnumber	
Ehitamise kuupäev	

Ohtlike materjalide loendi I osa andmed

Ohtlike materjalide loendi I osa identifitseerimise/kontrollimise number:

Märkus: kooskõlas määruse (EL) nr 1257/2013 artikli 9 lõikega 1 lisatakse käesolevale sertifikaadile ohtlike materjalide loendi I osa. Ohtlike materjalide loendi I osa koostamisel tuleb lähtuda Rahvusvahelise Mereorganisatsiooni välja töötatud suunistes esitatud standardvormist ja võtta vajaduse korral arvesse suuniseid, milles käsitletakse määruse (EL) nr 1257/2013 aspekte, näiteks aineid, mis on loetletud kõnealuses määruses, kuid mitte Hongkongi konventsioonis.

KÄESOLEVAGA TÕENDATAKSE, ET:

laeval on tehtud määruse (EL) nr 1257/2013 artikliga 8 ette nähtud ülevaatus, ja et ülevaatus näitab, et ohtlike materjalide loendi I osa vastab täielikult kõnealuse määruse kohaldatavatele nõuetele.

Käesoleva sertifikaadi aluseks oleva ülevaatus lõpuleviimise kuupäev: (pp/kk/aaaa)

Käesolev sertifikaat kehtib kuni (pp/kk/aaaa)

Välja antud
(sertifikaadi andmise koht)

(pp/kk/aaaa)
(andmise kuupäev) (sertifikaadi välja andnud volitatud ametiisiku allkiri)

(vajaduse korral ametiasutuse pitser või tempel)

KINNITUS, ET CERTIFIKAATI PIKENDATAKSE, KUI SEE KEHTIB VÄHEM KUI VIIS AASTAT, KUI KOHALDATAKSE ARTIKLI 9 LÕIGET 5 (*)

Laev vastab määruse (EL) nr 1257/2013 (laevade ringlussevõtu kohta) asjakohastele sätetele ja see sertifikaat kehtib vastavalt kõnealuse määruse artikli 9 lõikele 5 kuni

(pp/kk/aaaa)

Allkiri:
(volitatud ametiisiku allkiri)

Koht:

Kuupäev: (pp/kk/aaaa)

(vajaduse korral ametiasutuse pitser või tempel)

KINNITUS, KUI KORRALINE ÜLEVAATUS ON TEHTUD JA KUI KOHALDATAKSE ARTIKLI 9 LÕIGET 4 (*)

Laev vastab määruse (EL) nr 1257/2013 (laevade ringlussevõtu kohta) asjakohastele sätetele ja see sertifikaat kehtib vastavalt kõnealuse määruse artikli 9 lõikele 4 kuni (pp/kk/aaaa):

Allkiri:
(volitatud ametiisiku allkiri)

Koht:

Kuupäev: (pp/kk/aaaa)

(vajaduse korral ametiasutuse pitser või tempel)

**KINNITUS, ET CERTIFIKAADI KEHTIVUST PIKENDATAKSE ÜLEVAATUSE ANKRUALALE JÕUDMISENI VÕI
TÄHTAJAPIKENDUSENI, KUI KOHALDATAKSE ARTIKLI 9 LÕIGET 7 VÕI 8 (*)**

Seda sertifikaati tuleb lugeda kehtivaks vastavalt määruse (EL) nr 1257/2013 (laevade ringlussevõtu kohta) artikli 9 lõikele 7 või 8 (**) kuni (pp/kk/aaaa):

Allkiri:
(volitatud ametiisiku allkiri)

Koht:

Kuupäev: (pp/kk/aaaa)

(vajaduse korral ametiasutuse pitser või tempel)

TÄIENDAVA ÜLEVAATUSE KINNITUS, KUI KOHALDATAKSE ARTIKLI 9 LÕIGET 2 (*)

Täiendav ülevaatus tehti vastavalt määruse (EL) nr 1257/2013 (laevade ringlussevõtu kohta) artikli 8 lõikele 6 ja leiti, et laev vastab kõnealuse määruse asjakohastele sätetele.

Allkiri:
(volitatud ametiisiku allkiri)

Koht:

Kuupäev: (pp/kk/aaaa)

(vajaduse korral ametiasutuse pitser või tempel)

(*) Kui haldusasutus peab seda vajalikuks, tehakse sellest kinnituse leheküljest koopia ja lisatakse sertifikaadile.

(**) Mittevajalik kustutada.

PARANDUSED

Protokolli (millega määratakse neljaks aastaks kindlaks Euroopa Ühenduse ja Mauritania Islamivabariigi vahelise kalanduslase partnerluslepinguga ettenähtud kalapüügivõimalused ja rahaline toetus) parandus

(Euroopa Liidu Teataja L 315, 1. detsember 2015)

1. Leheküljel 37 1. lisa 1. liites püügiliigi 1 all 1. osas „Kalapüügipiirkond“

asendatakse „... a) Põhja pool laiuskraadi 19° 00' 00" N järgmisi punkte ühendavast joonest:

20° 46' 30" N	17° 03' 00" W
20° 40' 00" N	17° 08' 30" W
20° 10' 12" N	17° 16' 12" W
19° 35' 24" N	16° 51' 00" W
19° 9' 12" N	16° 45' 36" W
19° 19' 12" N	16° 41' 24" W
19° 00' 00" N	16° 22' 00" W

b) Lõuna pool laiuskraadi 19° 00' 00" N kuni laiuskraadini 17° 50' 00" N, 9 meremiili kaugusel arvestatuna madalaima veetaseme märgist.

c) Lõuna pool laiuskraadi 17° 50' 00" N, 6 meremiili kaugusel arvestatuna madalaima veetaseme märgist.

...“

järgmisega: „... a) Põhja pool laiuskraadi 19°00,00 N järgmisi punkte ühendavast joonest:

20°46,30 N	17°03,00 W
20°40,00 N	17°08,30 W
20°10,12 N	17°16,12 W
19°35,24 N	16°51,00 W
19°19,12 N	16°45,36 W
19°19,12 N	16°41,24 W
19°00,00 N	16°22,00 W

b) Lõuna pool laiuskraadi 19°00,00 N kuni laiuskraadini 17°50,00 N, 9 meremiili kaugusel arvestatuna madalaima veetaseme märgist.

c) Lõuna pool laiuskraadi 17°50,00 N, 6 meremiili kaugusel arvestatuna madalaima veetaseme märgist.

...“.

2. Lehekülgedel 38-39 1. lisa 1. liites püügiliigi 2 all 1. osas „Kalapüügipiirkond“

asendatakse „... a) Põhja pool laiuskraadi 19°15'60" N, järgmisi punkte ühendavast joonest läänes:

20° 46' 30" N	17° 03' 00" W
20° 36' 00" N	17° 11' 00" W

20° 36' 00" N	17° 36' 00" W
20° 03' 00" N	17° 36' 00" W
19° 45' 70" N	17° 03' 00" W
19° 29' 00" N	16° 51' 50" W
19° 15' 60" N	16° 51' 50" W
19° 15' 60" N	16° 49' 60" W

b) Lõuna pool laiuskraadi 19° 15' 60" N kuni laiuskraadini 17° 50' 00" N, lääne pool 18 meremiili joonest, mõõdetuna madalaima veetaseme märgist.

c) Lõuna pool laiuskraadi 17° 50' 00" N, lääne pool 12 meremiili joonest, mõõdetuna madalaima veetaseme märgist.

...“

järgmisega: „... a) Põhja pool laiuskraadi 19°15,60 N, järgmisi punkte ühendavast joonest läänes:

20°46,30 N	17°03,00 W
20°36,00 N	17°11,00 W
20°36,00 N	17°36,00 W
20°03,00 N	17°36,00 W
19°45,70 N	17°03,00 W
19°29,00 N	16°51,50 W
19°15,60 N	16°51,50 W
19°15,60 N	16°49,60 W

b) Lõuna pool laiuskraadi 19°15,60 N kuni laiuskraadini 17°50,00 N, lääne pool 18 meremiili joonest, mõõdetuna madalaima veetaseme märgist.

c) Lõuna pool laiuskraadi 17°50,00 N, lääne pool 12 meremiili joonest, mõõdetuna madalaima veetaseme märgist.

...“.

3. Leheküljel 40 1. lisa 1. liites püügiliigi 3 all 1. osas „Kalapüügipiirkond“

asendatakse „... a) Põhja pool laiuskraadi 19° 48' 50" N alates 3 miili joonest arvestatuna Cap Blanci – Cap Timirisi lähtejoonest

b) Lõuna pool laiuskraadi 19° 48' 50" N kuni laiuskraadini 19°21'00" N, lääne pool pikkuskraadi 16° 45' 00" W

c) Lõuna pool laiuskraadi 19° 21' 00" N: 3 meremiili joonest lääne poole, mõõdetuna madalaima veetaseme märgist

...“

järgmisega: „... a) Põhja pool laiuskraadi 19°48,50 N alates 3 miili joonest arvestatuna Cap Blanci – Cap Timirisi lähtejoonest

b) Lõuna pool laiuskraadi 19°48,50 N kuni laiuskraadini 19°21,00 N, lääne pool pikkuskraadi 16° 45,00 W

c) Lõuna pool laiuskraadi 19°21,00 N: 3 meremiili joonest lääne poole, mõõdetuna madalaima veetaseme märgist

...“.

4. Leheküljel 42 1. lisa 1. liites püügiliigi 4 all 1. osas „Kalapüügipiirkond“

asendatakse a) Põhja pool laiuskraadi 19° 21' 00" N, lääne pool 30 meremiili joonest, mõõdetuna alates Cap Blanci – Cap Timirisi lähtejoonest.

b) Lõuna pool laiuskraadi 19° 21' 00" N, lääne pool 30 meremiili joonest, mõõdetuna madalaima veetaseme märgist.

...“

järgmisega: a) Põhja pool laiuskraadi 19°21,00 N, lääne pool 30 meremiili joonest, mõõdetuna alates Cap Blanci – Cap Timirisi lähtejoonest.

b) Lõuna pool laiuskraadi 19°21,00 N, lääne pool 30 meremiili joonest, mõõdetuna madalaima veetaseme märgist.

...“.

5. Leheküljel 43 1. lisa 1. liites kalapüügiliigi 5 all 1. osas „Kalapüügipiirkond“

asendatakse „Pinnaõngejadalaevad

a) Põhja pool laiuskraadi 19° 21' 00" N, lääne pool 30 meremiili joonest, mõõdetuna alates Cap Blanci – Cap Timirisi lähtejoonest.

b) Lõuna pool laiuskraadi 19° 21' 00" N, lääne pool 30 meremiili joonest, mõõdetuna madalaima veetaseme märgist.

Ritvõngedega tuunipüügilaevad

a) Põhja pool laiuskraadi 19° 21' 00" N, lääne pool 15 meremiili joonest, mõõdetuna alates Cap Blanci – Cap Timirisi lähtejoonest.

b) Lõuna pool laiuskraadi 19° 21' 00" N, lääne pool 12 meremiili joonest, mõõdetuna madalaima veetaseme märgist.

Püük elussöödaga

a) Põhja pool laiuskraadi 19° 48' 50" N, lääne pool 3 meremiili joonest, mõõdetuna alates Cap Blanci – Cap Timirisi lähtejoonest.

b) Lõuna pool laiuskraadi 19° 48' 50" N kuni laiuskraadini 19° 21' 00" N, lääne pool pikkuskraadi 16° 45' 00" W

c) Lõuna pool laiuskraadi 19° 21' 00" N, lääne pool 3 meremiili joonest, mõõdetuna madalaima veetaseme märgist.

...“

järgmisega: „Pinnaõngejadalaevad

a) Põhja pool laiuskraadi 19°21,00 N, lääne pool 30 meremiili joonest, mõõdetuna alates Cap Blanci – Cap Timirisi lähtejoonest.

b) Lõuna pool laiuskraadi 19°21,00 N, lääne pool 30 meremiili joonest, mõõdetuna madalaima veetaseme märgist.

Ritvõngedega tuunipüügilaevad

a) Põhja pool laiuskraadi 19°21,00 N, lääne pool 15 meremiili joonest, mõõdetuna alates Cap Blanci – Cap Timirisi lähtejoonest.

b) Lõuna pool laiuskraadi 19°21,00 N, lääne pool 12 meremiili joonest, mõõdetuna madalaima veetaseme märgist.

Püük elussöödaga

- a) Põhja pool laiuskraadi 19°48,50 N, lääne pool 3 meremiili joonest, mõõdetuna alates Cap Blanci – Cap Timirisi lähtejoonest.
- b) Lõuna pool laiuskraadi 19°48,50 N kuni laiuskraadini 19°21,00 N, lääne pool pikkuskraadi 16°45,00 W
- c) Lõuna pool laiuskraadi 19°21,00 N, lääne pool 3 meremiili joonest, mõõdetuna madalaima veetaseme märgist.

...“.

6. Lehekülgedel 44-45 1. lisa 1. liites kalapüügiliigi 6 all 1. osas „Kalapüügipiirkond“

asendatakse a) Põhja pool laiuskraadi 19° 00' 00" N: järgmisi punkte ühendav joon:

20° 46' 30" N	17° 03' 00" W
20° 36' 00" N	17° 11' 00" W
20° 36' 00" N	17° 30' 00" W
20° 21' 50" N	17° 30' 00" W
20° 10' 00" N	17° 35' 00" W
20° 00' 00" N	17° 30' 00" W
19° 45' 00" N	17° 05' 00" W
19° 00' 00" N	16° 34' 50" W
19° 00' 00" N	16° 39' 50" W

- b) Lõuna pool laiuskraadi 19° 00' 00" N kuni laiuskraadini 17° 30' N, 20 meremiili kaugusel arvestatuna madalaima veetaseme märgist.
- c) Lõuna pool laiuskraadi 17° 30' N: järgmisi punkte ühendav joon:

17° 30' 00" N	16° 17' 00" W
17° 12' 00" N	16° 23' 00" W
16° 36' 00" N	16° 42' 00" W
16° 13' 00" N	16° 40' 00" W
16° 04' 00" N	16° 41' 00" W

...“

järgmisega: a) Põhja pool laiuskraadi 19°00,00 N: järgmisi punkte ühendav joon:

20°46,30 N	17°03,00 W
20°36,00 N	17°11,00 W
20°36,00 N	17°30,00 W
20°21,50 N	17°30,00 W
20°10,00 N	17°35,00 W
20°00,00 N	17°30,00 W
19°45,00 N	17°05,00 W
19°00,00 N	16°34,50 W
19°00,00 N	16°39,50 W

- b) Lõuna pool laiuskraadi 19°00,00 N kuni laiuskraadini 17°30 N, 20 meremiili kaugusel arvestatuna madalaima veetaseme märgist.

- c) Lõuna pool laiuskraadi 17°30 N: järgmisi punkte ühendav joon:

17°30,00 N	16°17,00 W
17°12,00 N	16°23,00 W
16°36,00 N	16°42,00 W
16°13,00 N	16°40,00 W
16°04,00 N	16°41,00 W

...“

7. Leheküljel 46 1. lisa 1. liites kalapüügiliigi 7 all 1. osas „Kalapüügipiirkond“

asendatakse „... a) Põhja pool laiuskraadi 19°00'00" N: järgmisi punkte ühendav joon:

20° 46' 30" N	17° 03' 00" W
20° 36' 00" N	17° 11' 00" W
20° 36' 00" N	17° 30' 00" W
20° 21' 50" N	17° 30' 00" W
20° 10' 00" N	17° 35' 00" W
20° 00' 00" N	17° 30' 00" W
19° 45' 00" N	17° 05' 00" W
19° 00' 00" N	16° 34' 50" W
19° 00' 00" N	16° 39' 50" W

- b) Lõuna pool laiuskraadi 19° 00' 00" N kuni laiuskraadini 17° 30' N, 20 meremiili kaugusel arvestatuna madalaima veetaseme märgist.

- c) Lõuna pool laiuskraadi 17° 30' N: järgmisi punkte ühendav joon:

17° 30' 00" N	16° 17' 00" W
17° 12' 00" N	16° 23' 00" W
16° 36' 00" N	16° 42' 00" W
16° 13' 00" N	16° 40' 00" W
16° 04' 00" N	16° 41' 00" W

...“

järgmisega: „... a) Põhja pool laiuskraadi 19°00,00 N: järgmisi punkte ühendav joon:

20°46,30 N	17°03,00 W
20°36,00 N	17°11,00 W
20°36,00 N	17°30,00 W
20°21,50 N	17°30,00 W
20°10,00 N	17°35,00 W
20°00,00 N	17°30,00 W
19°45,00 N	17°05,00 W
19°00,00 N	16°34,50 W
19°00,00 N	16°39,50 W

- b) Lõuna pool laiuskraadi 19°00,00 N kuni laiuskraadini 17°30 N, 20 meremiili kaugusel arvestatuna madalaima veetaseme märgist.

c) Lõuna pool laiuskraadi 17°30 N: järgmisi punkte ühendav joon:

17°30,00 N	16°17,00 W
17°12,00 N	16°23,00 W
16°36,00 N	16°42,00 W
16°13,00 N	16°40,00 W
16°04,00 N	16°41,00 W

...“.

8. Leheküljel 49 1. lisa 2. liites „Mauritaania kalapiügipiirkonna piirid“

asendatakse

„Lõunapiir	16° 04' N	19° 33' 05" W
Koordinaadid	16° 17' N	19° 32' 05" W
Koordinaadid	16° 28' 05" N	19° 32' 05" W
Koordinaadid	16° 38' N	19° 33' 02" W
Koordinaadid	17° 00' N	19° 32' 01" W
Koordinaadid	17° 06' N	19° 36' 08" W
Koordinaadid	17° 26' 08" N	19° 37' 09" W
Koordinaadid	17° 31' 09" N	19° 38' W
Koordinaadid	17° 44' 01" N	19° 38' W
Koordinaadid	17° 53' 03" N	19° 38' W
Koordinaadid	18° 02' 05" N	19° 42' 01" W
Koordinaadid	18° 07' 08" N	19° 44' 02" W
Koordinaadid	18° 13' 04" N	19° 47' W
Koordinaadid	18° 18' 08" N	19° 49' W
Koordinaadid	18° 24' N	19° 51' 05" W
Koordinaadid	18° 28' 08" N	19° 53' 08" W
Koordinaadid	18° 34' 09" N	19° 56' W
Koordinaadid	18° 44' 02" N	20° 00' W
Koordinaadid	19° 00' N	19° 43' W
Koordinaadid	19° 23' N	20° 01' W
Koordinaadid	19° 30' N	20° 04' W
Koordinaadid	20° 00' N	20° 14' 05" W
Koordinaadid	20° 30' N	20° 25' 05" W
Põhjapiir	20° 46' N	20° 04' 05" W“

järgmisega:

„Lõunapiir	16°04 N	19°33,5 W
Koordinaadid	16°17 N	19°32,5 W
Koordinaadid	16°28,5 N	19°32,5 W
Koordinaadid	16°38 N	19°33,2 W
Koordinaadid	17°00 N	19°32,1 W
Koordinaadid	17°06 N	19°36,8 W
Koordinaadid	17°26,8 N	19°37,9 W
Koordinaadid	17°31,9 N	19°38 W

Koordinaadid	17°44,1 N	19°38 W
Koordinaadid	17°53,3 N	19°38 W
Koordinaadid	18°02,5 N	19°42,1 W
Koordinaadid	18°07,8 N	19°44,2 W
Koordinaadid	18°13,4 N	19°47 W
Koordinaadid	18°18,8 N	19°49 W
Koordinaadid	18°24 N	19°51,5 W
Koordinaadid	18°28,8 N	19°53,8 W
Koordinaadid	18°34,9 N	19°56 W
Koordinaadid	18°44,2 N	20°00 W
Koordinaadid	19°00 N	19°43 W
Koordinaadid	19°23 N	20°01 W
Koordinaadid	19°30 N	20°04 W
Koordinaadid	20°00 N	20°14,5 W
Koordinaadid	20°30 N	20°25,5 W
Põhjapiir	20°46 N	20°04,5 W“.

ISSN 1977-0650 (elektroniline väljaanne)
ISSN 1725-5082 (paberväljaanne)



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

ET